

דְּבָרֵי חַיִּים

DEUTERONOMY

Formatting by Nathan Kasimer

With the Targum, 1917 JPS Translation, and Rashi!

©Nathan Kasimer, 2021 (5782). This text may be re-used under the terms of the Creative Commons Sharealike 2.0 license (CC-BY-SA), the terms of which are available here: <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/2.0/>. This book includes the following texts:

- Miqra According to the Masora

– License: CC-BY-SA

– Source: [https://he.wikisource.org/wiki/מִקְרָא\\_עַל\\_פִּי\\_מִסְרֵי](https://he.wikisource.org/wiki/מִקְרָא_עַל_פִּי_מִסְרֵי)

- Targum Onkelos, vocalized according to the Yemenite Taj

– License: CC-BY-SA

– Source: [https://he.wikisource.org/wiki/תרגום\\_אונקלוס](https://he.wikisource.org/wiki/תרגום_אונקלוס)

- Rashi Chumash, Metsudah Publications, 2009

– License: CC-BY

All these texts were retrieved from Sefaria. It was typeset and formatted using L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X, using the Shlomo font by Shlomo Orbach from <https://sites.google.com/site/orlaeinayim/download> and the EB Garamond font by Georg Duffner from <http://www.georgduffner.at/ebgaramond/index.html>. Both of these were used under the terms of the SIL Open Font License.

169	סוגות מילוליות . . . . .
167	מילול מילוליות . . . . .
165	כח מילוליות . . . . .
163	מילוליות מילוליות . . . . .
161	מילול מילוליות . . . . .
161	מילוליות
158	מילוליות . . . . .
158	מילוליות מילוליות מילוליות . . . . .
158	מילוליות מילוליות מילוליות
149	מילוליות מילוליות מילוליות
138	מילוליות מילוליות
133	מילוליות מילוליות
126	מילוליות מילוליות
108	מילוליות מילוליות
91	מילוליות מילוליות
75	מילוליות מילוליות
54	מילוליות מילוליות
36	מילוליות מילוליות
17	מילוליות מילוליות
1	מילוליות מילוליות
vi	Usage Guide
v	Introduction

# סוגות מילוליות

187.	פּעסלעס וואס פאר א פּעסלעס
184.	פּעסלעס וואס פאר א פּעסלעס
184.	פּעסלעס וואס פאר א פּעסלעס
181.	פּעסלעס וואס פאר א פּעסלעס
178.	פּעסלעס וואס פאר א פּעסלעס
176.	פּעסלעס וואס פאר א פּעסלעס
174.	פּעסלעס וואס פאר א פּעסלעס
172.	פּעסלעס וואס פאר א פּעסלעס
171.	פּעסלעס וואס פאר א פּעסלעס

## Introduction

This humash is intended primarily for learning *Shnayim Mikra veEchad Targum*, but to be versatile enough to be usable in a synagogue. To that end, it includes multiple texts used as the “Targum”—Targum Onkelos itself, the commentary of Rashi, and a translation into English. For Haftorot, special Maftir portions, and Shabbat Mincha readings, only Hebrew and English are printed, since these sections are included for ease of use in synagogues rather than for study use.

The text of the Torah itself is from the *Mikra al pi Masorah* project. The text was selected for its open licensing, extensive source documentation, and accuracy in presenting the masoretic text. The text of Targum is the Wikisource Targum, which is based on Yeminite texts (particularly the 1901 edition of the Tai). It was selected for its accurate vocalization. The English translation is the 1917 JPS translation, and text of Rashi is from the Metsudah edition. All these texts were retrieved from Sefaria. Data for aliya divisions, haftorot, and lengths of parshiyot was pulled from Hebcad. Information on which special *Maftir* and *Haftorot* can occur on which Sabbaths is from the Koren Shabbat Chumash. Sedarim data was pulled from *Mikra al pi Masorah*.

I hope this text will be helpful to those who use it.

## Usage Guide

This text has minimal notations about various textual differences in the Masoretic text of the Torah. For information where this text varies from others, see the notes of the *Mikra al pi Masorah* project, or notes in *Minhat Shai*. The *Mikra al pi Masorah* project also has information in its notes about variations in customs about where to divide aliyot. Only differences that affect the consonantal text as it appears in a Seder Torah are noted. Kamatz Katan is indicated with a special symbol for the text of the Torah, but not in the text of the Targum. *Paseq* is indicated with a vertical bar with a space on both sides, but the line indicating a *munah legarmet* has no space between the line and the preceding word.

To reduce confusion, different numbering systems used for running verse references are numbered differently. Roman numerals are used for chapters, Hindu-Arabic numerals for verses, and Hebrew letters for Sedarim. In verse references in notes, however, chapters are listed in Hindu-Arabic numerals. Where there are attested seder divisions that are not included in the traditional 14-seder count, the number is printed with an asterisk, indicating that it is a seder break but the seder number has not increased. Instances where there are variations in tradition for the start of a seder are in brackets or parentheses.

Names of parshiyot, aliyot, and the number of verses in each parsha are noted in Rashi script. The weekday aliyot can be assumed to end where the second aliya begins. The ending is noted if that is not the case. ״ל and ״ל״ל indicate the weekday aliyot. Aliyot for doubled parshiyot are in parentheses.

Parsha breaks are indicated with a פ or פ in parentheses. A petuha is a paragraph break that ends a line, a setuma is a break where a blank space is left mid-line. Keri ukhativ instances are noted with brackets and letters indicating which text is the keri and which is the kativ.

Large/small letters are printed in the text. Note that in an actual Seder Torah the large/small letters have the top of the letter aligned with the rest of the text. They are printed aligned with the bottom line here due to typesetting considerations. Other special letters are indicated with parenthetical notes.

[illegible][illegible]

ନିମ୍ନ ଶ୍ରେଣୀର ଲେଖକଙ୍କୁ ମଧ୍ୟ

These are the words which Moses spoke unto all Israel beyond the Jordan, in the wilderness, in the Arabah, over against Suph, between Paran and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Di-zahab.

C





[illegible]

So I took the heads of your tribes,  
wise men, and full of knowledge,  
and made them heads over you,  
captains of thousands, and captains  
of hundreds, and captains of fifties,  
and captains of tens, and officers,  
tribe by tribe.

23 And the thing pleased me well; and I took twelve men of you, one man for every tribe:  
 22 And ye came near unto me every one of you, and said: 'Let us send men before us, that they may search the land for us, and bring us back word of the way by which we must go up, and the cities unto which we shall come.'  
 21 Behold, the Lord thy God hath set the land before thee; go up, take possession, as the Lord, the God of thy fathers, hath spoken unto thee; fear not, neither be dismayed.'  
 20 And I said unto you: 'Ye are come unto the hill-country of the Amorites, which the Lord our God giveth unto us.  
 19 And we journeyed from Horeb, and went through all that great and dreadful wilderness which ye saw, by the way to the hill-country of the Amorites, as the Lord our God commanded us; and we came to Kadesh-barnea.  
 18 And I commanded you at that time all the things which ye should do.

23 וְהַדָּבָר נָחַם לִי טוֹב וְלָקַחְתִּי מִכֶּם יָדָיִם אֶחָד מִכָּל־שִׁבְטֵי־יִשְׂרָאֵל  
 22 וַיָּבֹאוּ אֵלַי כָּל־אַתְּמֵיכֶם וַיֹּאמְרוּ אֵלַי אֲנִי וְאַתְּמֵיכֶם נִשְׁלָחָה אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבַחֵן אֶת־הָאָרֶץ  
 21 הִנֵּה הָאֲדָמָה לְפָנֶיךָ הַיּוֹם וְעָלוּ וְלָקְחוּ אֶת־הָאָרֶץ כִּי־אָמַרְתָּ לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֲנִי וְאַתְּמֵיכֶם נִשְׁלָחָה אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבַחֵן אֶת־הָאָרֶץ  
 20 וְאֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי אֲנִי וְאַתְּמֵיכֶם נִשְׁלָחָה אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבַחֵן אֶת־הָאָרֶץ  
 19 וַיִּסְעוּ מִחֹרֵב וַיֵּלְכוּ בְּאֶרֶץ־הַמִּדְבָּר הַגָּדוֹל וְהָעָרִיב וְהַחֲדָשׁ וְהַיָּבֵשׁ כִּי־אָמַרְתָּ לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֲנִי וְאַתְּמֵיכֶם נִשְׁלָחָה אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבַחֵן אֶת־הָאָרֶץ  
 18 וְאֵלַי וַיֹּאמְרוּ אֵלַי אֲנִי וְאַתְּמֵיכֶם נִשְׁלָחָה אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבַחֵן אֶת־הָאָרֶץ



(37) וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

(38) וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְעַמִּי יִשְׂרָאֵל:

(39) וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

(40) וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְעַמִּי יִשְׂרָאֵל:

(41) וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְעַמִּי יִשְׂרָאֵל:

(42) וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְעַמִּי יִשְׂרָאֵל:

(43) וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְעַמִּי יִשְׂרָאֵל:

(44) וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְעַמִּי יִשְׂרָאֵל:

37	וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְעַמִּי יִשְׂרָאֵל:	וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְעַמִּי יִשְׂרָאֵל:	Also the LORD was angry with me for your sakes, saying: Thou also shalt not go in thither;
36	וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְעַמִּי יִשְׂרָאֵל:	וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְעַמִּי יִשְׂרָאֵל:	save Caleb the son of Jephunneh, he shall see it; and to him will I give the land that he hath trodden upon, and to his children; because he hath wholly followed the LORD;
35	וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְעַמִּי יִשְׂרָאֵל:	וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְעַמִּי יִשְׂרָאֵל:	Surely there shall not one of these men, even this evil generation, see the good land, which I swore to give unto your fathers;
34	וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְעַמִּי יִשְׂרָאֵל:	וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְעַמִּי יִשְׂרָאֵל:	And the LORD heard the voice of your words, and was wroth, and swore, saying:
33	וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְעַמִּי יִשְׂרָאֵל:	וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְעַמִּי יִשְׂרָאֵל:	Who went before you in the way, to seek you out a place to pitch your tents in: in fire by night, to show you by what way ye should go; and in the cloud by day;
32	וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְעַמִּי יִשְׂרָאֵל:	וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְעַמִּי יִשְׂרָאֵל:	Yet in this thing ye do not believe the LORD your God,
31	וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְעַמִּי יִשְׂרָאֵל:	וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְעַמִּי יִשְׂרָאֵל:	and in the wilderness, where thou hast seen how that the LORD thy God bore thee, as a man doth bear his son, in all the way that ye went, until ye came unto this place.

[illegible][illegible]

DEUTERONOMY II - אֲנִי וְעַמִּי - אֲנִי וְעַמִּי

1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 26

[illegible]



וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם  
וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם  
(81) וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם  
(91) וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם  
(51) וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם  
(21) וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם

19	וְכִי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם	and when thou comest nigh over against the children of Ammon, harass them not, nor contend with them; for I will not give thee of the land of the children of Ammon for a possession; because I have given it unto the children of Lot for a possession.—
18	וְכִי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם	'Thou art this day to pass over the border of Moab, even Art;
17	וְכִי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם	that the Lord spoke unto me saying:
16	וְכִי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם	So it came to pass, when all the men of war were consumed and dead from among the people,
15	וְכִי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם	Moreover the hand of the Lord was against them, to discomfit them from the midst of the camp, until they were consumed.
14	וְכִי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם	And the days in which we came from Kadesh-barnea, until we were come over the brook Zered, were thirty and eight years; until all the generation, even the men of war, were consumed from the midst of the camp, as the Lord swore unto them.
13	וְכִי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם	Now rise up, and get you over the brook Zered.' And we went over the brook Zered.
12	וְכִי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁלַח אֶת יָדוֹ וְיִכְרֹם אֶת מִצְרָיִם	Lord gave unto them.— And in Seir dwell the Horites aforetime, but the children of Esau succeeded them; and they destroyed them from before them, and dwelt in their stead; as Israel did unto the land of his possession, which the



[illegible]

27 'Let me pass through thy land; I will  
go along by the highway, I will  
neither turn unto the right hand  
nor to the left.

<p> <b>පැමිණිලි කළයුතුය:</b>          එහිදී පැමිණිලි කළ යුතු          පැමිණිලි කළ යුතු          පැමිණිලි කළ යුතු       </p>	<p> <b>නිමැවුණු ස්ථාන:</b>          ස්ථාන ස්ථාන ස්ථාන          පැමිණිලි කළ යුතු          පැමිණිලි කළ යුතු       </p>
---	--

ሆኖብኛል፡፡ ስለዚህም ስለሆነ፡፡

ሆኖብኛል፡፡ ስለዚህም ስለሆነ፡፡

[illegible][illegible]

III  
 1. ስራው ለሕግ የሚገባው ስራ ሲሆን፡  
 ስራው ለሕግ የሚገባው ስራ ሲሆን፡  
 ስራው ለሕግ የሚገባው ስራ ሲሆን፡  
 ስራው ለሕግ የሚገባው ስራ ሲሆን፡

[illegible]

ረኅ ሕሊሊ፡  
 ለወይን ለገረጽ ለገረጽ ለገረጽ  
 ለገረጽ ለገረጽ ለገረጽ ለገረጽ  
 ለገረጽ ለገረጽ ለገረጽ ለገረጽ

[illegible]

לְבָנִים: וְהָיוּ מִן הַבָּנִים הַנֶּחֱשָׁרִים (מִנְחָה) וְהָיוּ מִן הַבָּנִים:

וְהָיוּ מִן הַבָּנִים הַנֶּחֱשָׁרִים (מִנְחָה) וְהָיוּ מִן הַבָּנִים: וְהָיוּ מִן הַבָּנִים הַנֶּחֱשָׁרִים (מִנְחָה) וְהָיוּ מִן הַבָּנִים:

(6) וְהָיוּ מִן הַבָּנִים הַנֶּחֱשָׁרִים (מִנְחָה) וְהָיוּ מִן הַבָּנִים:

(8) וְהָיוּ מִן הַבָּנִים הַנֶּחֱשָׁרִים (מִנְחָה) וְהָיוּ מִן הַבָּנִים:

(9) וְהָיוּ מִן הַבָּנִים הַנֶּחֱשָׁרִים (מִנְחָה) וְהָיוּ מִן הַבָּנִים:

וְהָיוּ מִן הַבָּנִים הַנֶּחֱשָׁרִים (מִנְחָה) וְהָיוּ מִן הַבָּנִים:

וְהָיוּ מִן הַבָּנִים הַנֶּחֱשָׁרִים (מִנְחָה) וְהָיוּ מִן הַבָּנִים: וְהָיוּ מִן הַבָּנִים הַנֶּחֱשָׁרִים (מִנְחָה) וְהָיוּ מִן הַבָּנִים:

(4) וְהָיוּ מִן הַבָּנִים הַנֶּחֱשָׁרִים (מִנְחָה) וְהָיוּ מִן הַבָּנִים:

10	וְהָיוּ מִן הַבָּנִים הַנֶּחֱשָׁרִים (מִנְחָה) וְהָיוּ מִן הַבָּנִים:	וְהָיוּ מִן הַבָּנִים הַנֶּחֱשָׁרִים (מִנְחָה) וְהָיוּ מִן הַבָּנִים:	all the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan, unto Salcah and Eder, cities of the kingdom of Og in Bashan.—
9	וְהָיוּ מִן הַבָּנִים הַנֶּחֱשָׁרִים (מִנְחָה) וְהָיוּ מִן הַבָּנִים:	וְהָיוּ מִן הַבָּנִים הַנֶּחֱשָׁרִים (מִנְחָה) וְהָיוּ מִן הַבָּנִים:	which Hermon the Sidonians call Sirion, and the Amorites call it Senuir.—
8	וְהָיוּ מִן הַבָּנִים הַנֶּחֱשָׁרִים (מִנְחָה) וְהָיוּ מִן הַבָּנִים:	וְהָיוּ מִן הַבָּנִים הַנֶּחֱשָׁרִים (מִנְחָה) וְהָיוּ מִן הַבָּנִים:	And we took the land at that time out of the hand of the two kings of the Amorites that were beyond the Jordan, from the valley of Arnon unto mount Hermon.—
7	וְהָיוּ מִן הַבָּנִים הַנֶּחֱשָׁרִים (מִנְחָה) וְהָיוּ מִן הַבָּנִים:	וְהָיוּ מִן הַבָּנִים הַנֶּחֱשָׁרִים (מִנְחָה) וְהָיוּ מִן הַבָּנִים:	But all the cattle, and the spoil of the cities, we took for a prey unto ourselves.
6	וְהָיוּ מִן הַבָּנִים הַנֶּחֱשָׁרִים (מִנְחָה) וְהָיוּ מִן הַבָּנִים:	וְהָיוּ מִן הַבָּנִים הַנֶּחֱשָׁרִים (מִנְחָה) וְהָיוּ מִן הַבָּנִים:	And we utterly destroyed them, as we did unto Sihon king of Heshbon, utterly destroying every city, the men, and the women, and the little ones.
5	וְהָיוּ מִן הַבָּנִים הַנֶּחֱשָׁרִים (מִנְחָה) וְהָיוּ מִן הַבָּנִים:	וְהָיוּ מִן הַבָּנִים הַנֶּחֱשָׁרִים (מִנְחָה) וְהָיוּ מִן הַבָּנִים:	All these were fortified cities, with high walls, gates, and bars, beside the unwalled towns a great many.
4	וְהָיוּ מִן הַבָּנִים הַנֶּחֱשָׁרִים (מִנְחָה) וְהָיוּ מִן הַבָּנִים:	וְהָיוּ מִן הַבָּנִים הַנֶּחֱשָׁרִים (מִנְחָה) וְהָיוּ מִן הַבָּנִים:	And we took all his cities at that time; there was not a city which we took not from them; threescore cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.

וְהָיָה כִּי יֵרֶד מִן הַיַּרְדֵּן וְעָבַר אֶת הַיַּרְדֵּן וְעָבַר אֶת הַיַּרְדֵּן וְעָבַר אֶת הַיַּרְדֵּן (91)  
 וְהָיָה כִּי יֵרֶד מִן הַיַּרְדֵּן וְעָבַר אֶת הַיַּרְדֵּן וְעָבַר אֶת הַיַּרְדֵּן וְעָבַר אֶת הַיַּרְדֵּן (92)  
 וְהָיָה כִּי יֵרֶד מִן הַיַּרְדֵּן וְעָבַר אֶת הַיַּרְדֵּן וְעָבַר אֶת הַיַּרְדֵּן וְעָבַר אֶת הַיַּרְדֵּן (93)  
 וְהָיָה כִּי יֵרֶד מִן הַיַּרְדֵּן וְעָבַר אֶת הַיַּרְדֵּן וְעָבַר אֶת הַיַּרְדֵּן וְעָבַר אֶת הַיַּרְדֵּן (94)  
 וְהָיָה כִּי יֵרֶד מִן הַיַּרְדֵּן וְעָבַר אֶת הַיַּרְדֵּן וְעָבַר אֶת הַיַּרְדֵּן וְעָבַר אֶת הַיַּרְדֵּן (95)  
 וְהָיָה כִּי יֵרֶד מִן הַיַּרְדֵּן וְעָבַר אֶת הַיַּרְדֵּן וְעָבַר אֶת הַיַּרְדֵּן וְעָבַר אֶת הַיַּרְדֵּן (96)  
 וְהָיָה כִּי יֵרֶד מִן הַיַּרְדֵּן וְעָבַר אֶת הַיַּרְדֵּן וְעָבַר אֶת הַיַּרְדֵּן וְעָבַר אֶת הַיַּרְדֵּן (97)  
 וְהָיָה כִּי יֵרֶד מִן הַיַּרְדֵּן וְעָבַר אֶת הַיַּרְדֵּן וְעָבַר אֶת הַיַּרְדֵּן וְעָבַר אֶת הַיַּרְדֵּן (98)  
 וְהָיָה כִּי יֵרֶד מִן הַיַּרְדֵּן וְעָבַר אֶת הַיַּרְדֵּן וְעָבַר אֶת הַיַּרְדֵּן וְעָבַר אֶת הַיַּרְדֵּן (99)  
 וְהָיָה כִּי יֵרֶד מִן הַיַּרְדֵּן וְעָבַר אֶת הַיַּרְדֵּן וְעָבַר אֶת הַיַּרְדֵּן וְעָבַר אֶת הַיַּרְדֵּן (100)

17 the Arabah also, the Jordan being  
 the border thereof, from  
 Chinnereth even unto the sea of the  
 Arabah, the Salt Sea, under the  
 slopes of Pisgah eastward.

16 And unto the Reubenites and unto  
 the Gadites I gave from Gilead even  
 unto the valley of Arnon, the  
 middle of the valley for a border;  
 even unto the river Jabbok, which is  
 the border of the children of  
 Ammon;

15 And I gave Gilead unto Machir.

14 Jair the son of Manasseh took all the  
 region of Argob, unto the border of  
 the Geshurites and the Maacathites,  
 and called them, even Bashan, after  
 his own name, Havvoth-jair, unto  
 this day.—

13 and the rest of Gilead, and all  
 Bashan, the kingdom of Og, gave I  
 unto the half-tribe of Manasseh; all  
 the region of Argob—all that  
 Bashan is called the land of  
 Rephaim.

12 And this land we took in possession  
 at that time; from Arzer, which is  
 by the valley of Arnon, and half the  
 hill-country of Gilead, and the cities  
 thereof, gave I unto the Reubenites  
 and to the Gadites;

11 For only Og king of Bashan  
 remained of the remnant of the  
 Rephaim; behold, his bedstead was  
 a bedstead of iron; is it not in  
 Rabbah of the children of Ammon?  
 nine cubits was the length thereof,  
 and four cubits the breadth of it,  
 after the cubit of a man.—

10 And this land we took in possession  
 at that time; from Arzer, which is  
 by the valley of Arnon, and half the  
 hill-country of Gilead, and the cities  
 thereof, gave I unto the Reubenites  
 and to the Gadites;

9 And I gave Gilead unto Machir.

8 Jair the son of Manasseh took all the  
 region of Argob, unto the border of  
 the Geshurites and the Maacathites,  
 and called them, even Bashan, after  
 his own name, Havvoth-jair, unto  
 this day.—

7 And I gave Gilead unto Machir.

6 And unto the Reubenites and unto  
 the Gadites I gave from Gilead even  
 unto the valley of Arnon, the  
 middle of the valley for a border;  
 even unto the river Jabbok, which is  
 the border of the children of  
 Ammon;

5 the Arabah also, the Jordan being  
 the border thereof, from  
 Chinnereth even unto the sea of the  
 Arabah, the Salt Sea, under the  
 slopes of Pisgah eastward.

4 And I gave Gilead unto Machir.

3 Jair the son of Manasseh took all the  
 region of Argob, unto the border of  
 the Geshurites and the Maacathites,  
 and called them, even Bashan, after  
 his own name, Havvoth-jair, unto  
 this day.—

2 And I gave Gilead unto Machir.

1 And unto the Reubenites and unto  
 the Gadites I gave from Gilead even  
 unto the valley of Arnon, the  
 middle of the valley for a border;  
 even unto the river Jabbok, which is  
 the border of the children of  
 Ammon;

*The Haftara is Isaiah 1:1 – 1:27 on page 161. This is the Third Haftara of Rebuke.*

21 And I commanded Joshua at that  
time, saying, 'Thine eyes have seen  
all that the LORD your God hath  
done unto these two kings; so shall  
the LORD do unto all the kingdoms  
whither thou goest over.

61 But your wives, and your little ones,  
 and your cattle—I know that ye  
 have much cattle—shall abide in  
 your cities which I have given you;

DEUTERONOMY III - לאה לאה לאה - לאה לאה לאה - לאה לאה לאה







(9) መጠሪያው ስለሆነ፡ መጠሪያው ርዕሰ ምክር ቤቱ ለሆነ ማንኛውም ሰው ለመስጠት ይችላል፡፡

[illegible]

အဝ ပါဝင် ဝါရင်ပုံပါ အစွဲအနွယ်  
 သံသယ ပါဝင်ပုံပါ အစွဲအနွယ်  
 ပုံပါ အစွဲအနွယ် ပါဝင်ပုံပါ  
 ပါဝင်ပုံပါ အစွဲအနွယ် ပါဝင်ပုံပါ  
 ပါဝင်ပုံပါ ပါဝင်ပုံပါ အစွဲအနွယ်

Observe therefore and do them; for this is your wisdom and your understanding in the sight of the peoples; that, when they hear all these statutes, shall say: Surely this great nation is a wise and understanding people;

(91) וְהָיָה:

(14) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַיָּם וְהַיָּם יִשְׁמָע:

- 18 the likeness of any thing that  
creepeth on the ground, the likeness  
of any fish that is in the water under  
the earth;
- 17 the likeness of any beast that is on  
the earth, the likeness of any winged  
fowl that flieth in the heaven,
- 16 lest ye deal corruptly, and make you  
a graven image, even the form of any  
figure, the likeness of male or  
female,
- 15 Take ye therefore good heed unto  
yourselves—for ye saw no manner  
of form on the day that the Lord  
spoke unto you in Horeb out of the  
midst of the fire—
- 14 And the Lord commanded me at  
that time to teach you statutes and  
ordinances, that ye might do them  
in the land whither ye go over to  
possess it.
- 13 And He declared unto you His  
covenant, which He commanded  
you to perform, even the ten words;  
and He wrote them upon two  
tables of stone.
- 12 And the Lord spoke unto you out  
of the midst of the fire; ye heard the  
voice of words, but ye saw no form;  
only a voice.
- 11 And ye came near and stood under  
the mountain; and the mountain  
burned with fire unto the heart of  
heaven, with darkness, cloud, and  
thick darkness.
- 11 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַיָּם וְהַיָּם יִשְׁמָע:
- 12 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַיָּם וְהַיָּם יִשְׁמָע:
- 13 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַיָּם וְהַיָּם יִשְׁמָע:
- 14 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַיָּם וְהַיָּם יִשְׁמָע:
- 15 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַיָּם וְהַיָּם יִשְׁמָע:
- 16 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַיָּם וְהַיָּם יִשְׁמָע:
- 17 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַיָּם וְהַיָּם יִשְׁמָע:
- 18 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַיָּם וְהַיָּם יִשְׁמָע:

	and lest thou lift up thine eyes unto heaven, and when thou seest the sun and the moon and the stars, even all the host of heaven, thou be drawn away and worship them, and serve them, which the LORD thy God hath allotted unto all the peoples under the whole heaven.	19
18	But you hath the LORD taken and brought forth out of the iron furnace, out of Egypt, as ye are this day.	20
17	Now the LORD was angered with me for your sakes, and swore that I should not go over the Jordan, and that I should not go in unto that good land, which the LORD thy God giveth thee for an inheritance;	21
16	But I must die in this land, I must not go over the Jordan; but ye are to go over, and possess that good land.	22
15	Take heed unto yourselves, lest ye forget the covenant of the LORD your God, which He made with you, and make you a graven image, even the likeness of any thing which the LORD thy God hath forbidden thee.	23
14	For the LORD thy God is a devouring fire, a jealous God.	24
13		
12		
11		
10		
9		
8		
7		
6		
5		
4		
3		
2		
1		

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַקּוֹל הַזֶּה מִיְּהוּדָה וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיָה לְכָל הָעָם לְעֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (82)

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַקּוֹל הַזֶּה מִיְּהוּדָה וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיָה לְכָל הָעָם לְעֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (92)

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַקּוֹל הַזֶּה מִיְּהוּדָה וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיָה לְכָל הָעָם לְעֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (92)

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַקּוֹל הַזֶּה מִיְּהוּדָה וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיָה לְכָל הָעָם לְעֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (92)

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַקּוֹל הַזֶּה מִיְּהוּדָה וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיָה לְכָל הָעָם לְעֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (92)

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַקּוֹל הַזֶּה מִיְּהוּדָה וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיָה לְכָל הָעָם לְעֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (92)

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַקּוֹל הַזֶּה מִיְּהוּדָה וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיָה לְכָל הָעָם לְעֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (92)

30

In thy distress, when all these things  
are come upon thee, in the end of  
days, thou wilt return to the Lord  
thy God, and hearken unto His  
voice;

30

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַקּוֹל הַזֶּה מִיְּהוּדָה וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיָה לְכָל הָעָם לְעֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (92)

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַקּוֹל הַזֶּה מִיְּהוּדָה וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיָה לְכָל הָעָם לְעֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (92)

29

But from thence ye will seek the  
Lord thy God; and thou shalt find  
Him, if thou search after Him with  
all thy heart and with all thy soul.

29

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַקּוֹל הַזֶּה מִיְּהוּדָה וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיָה לְכָל הָעָם לְעֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (92)

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַקּוֹל הַזֶּה מִיְּהוּדָה וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיָה לְכָל הָעָם לְעֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (92)

28

And there ye shall serve gods, the  
work of men's hands, wood and  
stone, which neither see, nor hear,  
nor eat, nor smell.

28

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַקּוֹל הַזֶּה מִיְּהוּדָה וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיָה לְכָל הָעָם לְעֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (92)

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַקּוֹל הַזֶּה מִיְּהוּדָה וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיָה לְכָל הָעָם לְעֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (92)

27

And the Lord shall scatter you  
among the peoples; and ye shall be  
left few in number among the  
nations, whither the Lord shall  
lead you away.

27

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַקּוֹל הַזֶּה מִיְּהוּדָה וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיָה לְכָל הָעָם לְעֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (92)

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַקּוֹל הַזֶּה מִיְּהוּדָה וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיָה לְכָל הָעָם לְעֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (92)

26

I call heaven and earth to witness  
against you this day, that ye shall  
soon utterly perish from off the  
land whereunto ye go over the  
Jordan to possess it; ye shall not  
prolong your days upon it, but shall  
utterly be destroyed.

26

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַקּוֹל הַזֶּה מִיְּהוּדָה וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיָה לְכָל הָעָם לְעֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (92)

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַקּוֹל הַזֶּה מִיְּהוּדָה וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיָה לְכָל הָעָם לְעֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (92)

25

When thou shalt beget children,  
and children's children, and ye shall  
have been long in the land, and shall  
deal corruptly, and make a graven  
image, even the form of any thing,  
and shall do that which is evil in the  
sight of the Lord thy God, to  
provoke Him;

25

הַיְּהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

(35) וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

(36) וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

(37) וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

(38) וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

(39) וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

Unto thee it was shown, that thou  
mightiest know that the Lord, He  
is God; there is none else beside  
Him.

וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

Or hath God assayed to go and take  
Him a nation from the midst of  
another nation, by trials, by signs,  
and by wonders, and by war, and by an  
mighty hand, and by great  
outstretched arm, and by great  
terrors, according to all that the  
Lord your God did for you in  
Egypt before thine eyes?

וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

Did ever a people hear the voice of  
God speaking out of the midst of  
the fire, as thou hast heard, and live?

וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

For ask now of the days past, which  
were before thee, since the day that  
God created man upon the earth,  
and from the one end of heaven  
unto the other, whether there hath  
been any such thing as this great  
thing is, or hath been heard like it?

וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְלֹא אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

for the Lord thy God is a merciful  
God; He will not fail thee, neither  
destroy thee, nor forget the  
covenant of thy fathers which He  
swore unto them.

DEUTERONOMY IV - שלש - ואשר - פרקים - דברים







Thou shalt not make unto thee a graven image, even any manner of likeness, of any thing that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth.

הַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים:

וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים:

(61) וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים:

(81) וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים:

(21) וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים:

(91) וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים:

(51) וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים:

וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים:

וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים:

וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים:

וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים:

(5): וְהַיִּזְרְעֵלִים

וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים:

(5): וְהַיִּזְרְעֵלִים

וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים:

(5): וְהַיִּזְרְעֵלִים

וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים:

(5): וְהַיִּזְרְעֵלִים

וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים וְהַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְעֵלִים:

tribes, and your elders;  
unto me, even all the heads of your  
burn with fire, that ye came near  
darkness, while the mountain did  
the voice out of the midst of the  
And it came to pass, when ye heard  
me.

tables of stone, and gave them unto  
And He wrote them upon two  
great voice, and it went on no more,  
and of the thick darkness, with a  
of the midst of the fire, of the cloud,  
all your assembly in the mount out  
These words the Lord spoke unto

any thing that is thy neighbour's.  
maid-servant, his ox, or his ass, or  
field, or his man-servant, or his  
desire thy neighbour's house, his  
neighbour's wife, neither shalt thou  
Neither shalt thou cover thy

neighbour.

bear false witness against thy  
shalt thou seal. Neither shalt thou  
shalt thou commit adultery. Neither  
Thou shalt not murder. Neither

giveth thee.

the land which the Lord thy God  
that it may go well with thee, upon  
thee; that thy days may be long, and  
as the Lord thy God commanded  
Honour thy father and thy mother,

sabbath day.

commanded thee to keep the  
therefore the Lord thy God  
and by an outstretched arm;  
thee out thence by a mighty hand  
and the Lord thy God brought  
was a servant in the land of Egypt,  
And thou shalt remember that thou

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹלֹת הָאֵלֶּה וְיָשׁוּבָה יִשְׂרָאֵל מִכָּל הָעַמִּים וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹלֹת הָאֵלֶּה וְיָשׁוּבָה יִשְׂרָאֵל מִכָּל הָעַמִּים

(24) וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹלֹת הָאֵלֶּה וְיָשׁוּבָה יִשְׂרָאֵל מִכָּל הָעַמִּים וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹלֹת הָאֵלֶּה וְיָשׁוּבָה יִשְׂרָאֵל מִכָּל הָעַמִּים

27	וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹלֹת הָאֵלֶּה וְיָשׁוּבָה יִשְׂרָאֵל מִכָּל הָעַמִּים וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹלֹת הָאֵלֶּה וְיָשׁוּבָה יִשְׂרָאֵל מִכָּל הָעַמִּים	Go say to them: Return ye to your tents.	27
26	וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹלֹת הָאֵלֶּה וְיָשׁוּבָה יִשְׂרָאֵל מִכָּל הָעַמִּים וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹלֹת הָאֵלֶּה וְיָשׁוּבָה יִשְׂרָאֵל מִכָּל הָעַמִּים	Oh that they had such a heart as this always, to fear Me, and keep all My commandments, that it might be well with them, and with their children for ever!	26
25	וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹלֹת הָאֵלֶּה וְיָשׁוּבָה יִשְׂרָאֵל מִכָּל הָעַמִּים וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹלֹת הָאֵלֶּה וְיָשׁוּבָה יִשְׂרָאֵל מִכָּל הָעַמִּים	And the LORD heard the voice of your words, when ye spoke unto me; and the LORD said unto me: I have heard the voice of the words of this people, which they have spoken unto thee; they have well said all that they have spoken.	25
24	וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹלֹת הָאֵלֶּה וְיָשׁוּבָה יִשְׂרָאֵל מִכָּל הָעַמִּים וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹלֹת הָאֵלֶּה וְיָשׁוּבָה יִשְׂרָאֵל מִכָּל הָעַמִּים	Go thou near, and hear all that the LORD our God may say; and thou shalt speak unto us all that the LORD our God may speak unto thee; and we will hear it and do it.	24
23	וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹלֹת הָאֵלֶּה וְיָשׁוּבָה יִשְׂרָאֵל מִכָּל הָעַמִּים וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹלֹת הָאֵלֶּה וְיָשׁוּבָה יִשְׂרָאֵל מִכָּל הָעַמִּים	For who is there of all flesh, that hath heard the voice of the living God speaking out of the midst of the fire, as we have, and lived?	23
22	וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹלֹת הָאֵלֶּה וְיָשׁוּבָה יִשְׂרָאֵל מִכָּל הָעַמִּים וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹלֹת הָאֵלֶּה וְיָשׁוּבָה יִשְׂרָאֵל מִכָּל הָעַמִּים	Now therefore why should we die? For this great fire will consume us; if we hear the voice of the LORD our God any more, then we shall die.	22
21	וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹלֹת הָאֵלֶּה וְיָשׁוּבָה יִשְׂרָאֵל מִכָּל הָעַמִּים וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹלֹת הָאֵלֶּה וְיָשׁוּבָה יִשְׂרָאֵל מִכָּל הָעַמִּים	and ye said: 'Behold, the LORD our God hath shown us His glory and His greatness, and we have heard His voice out of the midst of the fire; we have seen this day that God doth speak with man, and he liveth.	21

But as for thee, stand thou here by  
Me, and I will speak unto thee all  
the commandment, and the  
statutes, and the ordinances, which  
thou shalt teach them, that they  
may do them in the land and which I  
give them to possess it.



(81) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ

(91) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ

(41) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ

(31) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ

(21) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ

(11) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ

19 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ

19 to thrust out all thine enemies from before thee, as the LORD hath spoken.

18 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ

18 And thou shalt do that which is right and good in the sight of the LORD; that it may be well with thee, and that thou mayest go in and possess the good land which the LORD swore unto thy fathers,

17 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ

17 Ye shall diligently keep the commandments of the LORD your God, and His testimonies, and His statutes, which He hath commanded thee.

16 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ

16 Ye shall not try the LORD your God, as ye tried Him in Massah.

15 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ

15 for a jealous God, even the LORD thy God, is in the midst of thee; lest the anger of the LORD thy God be kindled against thee, and He destroy thee from off the face of the earth.

14 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ

14 Ye shall not go after other gods, of the gods of the peoples that are round about you;

13 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ

13 Thou shalt fear the LORD thy God; and Him shalt thou serve, and by His name shalt thou swear.

12 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ

12 then beware lest thou forget the LORD, who brought thee forth out of the land of Egypt, out of the house of bondage.

11 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ

11 and houses full of all good things, which thou didst not fill, and cisterns hewn out, which thou didst not hew, vineyards and olive-trees, which thou didst not plant; and thou shalt eat and be satisfied—







וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃ (21)

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃ (11)

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃ (01)

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃ (6)

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃ (8)

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃

And it shall come to pass, because ye  
hearken to these ordinances, and  
keep, and do them, that the Lord  
thy God shall keep with thee the  
covenant and the mercy which He  
swore unto thy fathers,

12

*The Haftara is Isaiah 40:1 – 40:26 on page 103. This is the First Haftara of Consolation.*

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃ (9)

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל מִצְרָיִם וְהוֹצִיא אֶת מִצְרָיִם מִיָּד פָּרָוֹה׃

Thou shalt therefore keep the  
commandment, and the statutes,  
and the ordinances, which I  
command thee this day, to do them.

11

and repayeth them that hate Him to  
their face, to destroy them; He will  
not be slack to him that hateth Him,  
He will repay him to his face.

10

Know therefore that the Lord thy  
God, He is God; the faithful God,  
who keepeth covenant and mercy  
with them that love Him and keep  
His commandments to a thousand  
generations;

9

but because the Lord loved you,  
and because He would keep the  
oath which He swore unto your  
fathers, hath the Lord brought you  
out with a mighty hand, and  
redeemed you out of the house of  
bondage, from the hand of Pharaoh  
king of Egypt.

8

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלֹת הָאֵלֶּה וְיִשְׁכַּח אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁכַּח אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁכַּח אֶת מִצְרָיִם

(21) וְיִשְׁכַּח אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁכַּח אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁכַּח אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁכַּח אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁכַּח אֶת מִצְרָיִם

(21) וְיִשְׁכַּח אֶת מִצְרָיִם

וְיִשְׁכַּח אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁכַּח אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁכַּח אֶת מִצְרָיִם

וְיִשְׁכַּח אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁכַּח אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁכַּח אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁכַּח אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁכַּח אֶת מִצְרָיִם

(21) וְיִשְׁכַּח אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁכַּח אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁכַּח אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁכַּח אֶת מִצְרָיִם וְיִשְׁכַּח אֶת מִצְרָיִם

- 18 and unto all Egypt:  
Lord thy God did unto Pharaoh,  
thou shalt well remember what the  
thou shalt not be afraid of them;
- 17 If thou shalt say in thy heart: 'These  
nations are more than I; how can I  
dispossess them?'  
And thou shalt consume all the  
peoples that the Lord thy God  
shall deliver unto thee; thine eye  
shall not pity them; neither shalt  
thou serve their gods; for that will  
be a snare unto thee.
- 16 And thou shalt consume all the  
peoples that the Lord thy God  
shall deliver unto thee; thine eye  
shall not pity them; neither shalt  
thou serve their gods; for that will  
be a snare unto thee.
- 15 And the Lord will take away from  
thee all sickness; and He will put  
none of the evil diseases of Egypt,  
which thou knowest, upon thee,  
but will lay them upon all them that  
hate thee.
- 14 Thou shalt be blessed above all  
peoples; there shall not be male or  
female barren among you, or  
among your cattle.
- 13 and He will love thee, and bless thee,  
and multiply thee; He will also bless  
the fruit of thy body and the fruit of  
thy land, thy corn and thy wine and  
thine oil, the increase of thy kine  
and the young of thy flock, in the  
land which He swore unto thy  
fathers to give thee.









- הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע יְהוָה בְּכִי וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל (5)  
 וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל (4)  
 וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל (1)

2	<p>a people great and tall, the sons of          the Anakim, whom thou knowest,          and of whom thou hast heard say:          'Who can stand before the sons of          Anak?'</p>	<p>וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל          וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל          וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל</p>	<p>וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל          וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל          וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל</p>
3	<p>Know therefore this day, that the          Lord thy God is He who goeth          over before thee as a devouring fire;          He will destroy them, and He will          bring them down before thee; so          shalt thou drive them out, and          make them to perish quickly, as the          Lord hath spoken unto thee.</p>	<p>וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל          וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל          וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל</p>	<p>וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל          וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל          וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל</p>
4	<p>Speak not thou in thy heart, after          that the Lord thy God hath thrust          them out from before thee, saying:          'For my righteousness the Lord          hath brought me in to possess this          land'; whereas for the wickedness of          these nations the Lord doth drive          them out from before thee.</p>	<p>וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל          וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל          וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל</p>	<p>וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל          וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל          וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל</p>
5	<p>Not for thy righteousness, or for the          uprightness of thy heart, dost thou          go in to possess their land; but for          the wickedness of these nations the          Lord thy God doth drive them out          from before thee, and that He may          establish the word which the Lord          swore unto thy fathers, to Abraham,          to Isaac, and to Jacob.</p>	<p>וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל          וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל          וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל</p>	<p>וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל          וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל          וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל</p>
6	<p>Know therefore that it is not for thy          righteousness that the Lord thy          God giveth thee this good land to          possess it; for thou art a stiffnecked          people.</p>	<p>וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל          וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל          וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל</p>	<p>וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל          וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל          וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל</p>
7	<p>Remember, forget thou not, how          thou didst make the Lord thy God          wroth in the wilderness; from the          day that thou didst go forth out of          the land of Egypt, until ye came          unto this place, ye have been          rebellious against the Lord.</p>	<p>וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל          וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל          וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל</p>	<p>וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל          וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל          וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל וְהָיָה לָהֶם יִשְׁמָעֵל</p>



(10) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

(6) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

וְהָיָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל

let Me alone, that I may destroy  
them, and blot out their name from  
under heaven; and I will make of  
thee a nation mightier and greater  
than they;

people;  
and, behold, it is a stiffnecked  
me, saying: 'I have seen this people,  
Furthermore the LORD spoke unto  
them a molten image;

And the LORD said unto me: 'Arise,  
get thee down quickly from hence;  
for thy people that thou hast  
brought forth out of Egypt have  
dealt corruptly; they are quickly  
turned aside out of the way which I  
commanded them; they have made  
them a molten image;

And it came to pass at the end of  
forty days and forty nights, that the  
LORD gave me the two tables of  
stone, even the tables of the  
covenant.

And the LORD delivered unto me  
the two tables of stone written with  
the finger of God; and on them was  
written according to all the words,  
which the LORD spoke with you in  
the mount out of the midst of the  
fire in the day of the assembly.

When I was gone up into the mount  
to receive the tables of stone, even  
the tables of the covenant which the  
LORD made with you, then I abode  
in the mount forty days and forty  
nights; I did neither eat bread nor  
drink water.

Also in Horeb ye made the LORD  
wroth, and the LORD was angered  
with you to have destroyed you.











18	וְהָיָה כִּי יִשְׁפֹּט ה' אֶת הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה	He doth execute justice for the fatherless and widow, and loveth the stranger, in giving him food and raiment.	18
19	וְהָיָה כִּי יִשְׁפֹּט ה' אֶת הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה	Love ye therefore the strangers, for ye were strangers in the land of Egypt.	19
20	וְהָיָה כִּי יִשְׁפֹּט ה' אֶת הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה	Thou shalt fear the Lord thy God; Him shalt thou serve; and to Him shalt thou cleave, and by His name shalt thou swear.	20
21	וְהָיָה כִּי יִשְׁפֹּט ה' אֶת הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה	He is thy glory, and He is thy God, that hath done for thee these great and tremendous things, which thine eyes have seen.	21
22	וְהָיָה כִּי יִשְׁפֹּט ה' אֶת הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה	Thy fathers went down into Egypt with threescore and ten persons; and now the Lord thy God hath made thee as the stars of heaven for multitude.	22
XI	וְהָיָה כִּי יִשְׁפֹּט ה' אֶת הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה	Therefore thou shalt love the Lord thy God, and keep His charge, and His statutes, and His ordinances, and His commandments, alway.	XI
2	וְהָיָה כִּי יִשְׁפֹּט ה' אֶת הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה	And know ye this day, for I speak not with your children that have not known, and that have not seen the chastisement of the Lord your God, His greatness, His mighty hand, and His outstretched arm,	2
3	וְהָיָה כִּי יִשְׁפֹּט ה' אֶת הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה	and His signs, and His works, which He did in the midst of Egypt unto Pharaoh the king of Egypt, and unto all his land;	3

וְהָיָה כִּי יִשְׁפֹּט ה' אֶת הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה

(2) וְהָיָה כִּי יִשְׁפֹּט ה' אֶת הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה

(20) וְהָיָה כִּי יִשְׁפֹּט ה' אֶת הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה

(61) וְהָיָה כִּי יִשְׁפֹּט ה' אֶת הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה

(73) וְהָיָה כִּי יִשְׁפֹּט ה' אֶת הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה

(81) וְהָיָה כִּי יִשְׁפֹּט ה' אֶת הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁפֹּט ה' אֶת הָאֲדָמָה וְהָיָה לְכָל הָאֲדָמָה









אֲנִי אֶפְרַיִם וְאֶשָּׁכָנָן וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה

אֲנִי אֶפְרַיִם וְאֶשָּׁכָנָן וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה  
(22) אֲנִי אֶפְרַיִם וְאֶשָּׁכָנָן וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה  
אֲנִי אֶפְרַיִם וְאֶשָּׁכָנָן וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה

(12) אֲנִי אֶפְרַיִם וְאֶשָּׁכָנָן וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה  
אֲנִי אֶפְרַיִם וְאֶשָּׁכָנָן וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה

אֲנִי אֶפְרַיִם וְאֶשָּׁכָנָן וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה  
(61) אֲנִי אֶפְרַיִם וְאֶשָּׁכָנָן וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה  
אֲנִי אֶפְרַיִם וְאֶשָּׁכָנָן וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה

(81) אֲנִי אֶפְרַיִם וְאֶשָּׁכָנָן וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה  
אֲנִי אֶפְרַיִם וְאֶשָּׁכָנָן וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה

אֲנִי אֶפְרַיִם וְאֶשָּׁכָנָן וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה

23

אֲנִי אֶפְרַיִם וְאֶשָּׁכָנָן וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה  
אֲנִי אֶפְרַיִם וְאֶשָּׁכָנָן וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה

אֲנִי אֶפְרַיִם וְאֶשָּׁכָנָן וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה

22

אֲנִי אֶפְרַיִם וְאֶשָּׁכָנָן וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה  
אֲנִי אֶפְרַיִם וְאֶשָּׁכָנָן וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה

אֲנִי אֶפְרַיִם וְאֶשָּׁכָנָן וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה

21

אֲנִי אֶפְרַיִם וְאֶשָּׁכָנָן וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה  
אֲנִי אֶפְרַיִם וְאֶשָּׁכָנָן וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה

אֲנִי אֶפְרַיִם וְאֶשָּׁכָנָן וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה

20

אֲנִי אֶפְרַיִם וְאֶשָּׁכָנָן וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה

אֲנִי אֶפְרַיִם וְאֶשָּׁכָנָן וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה

19

אֲנִי אֶפְרַיִם וְאֶשָּׁכָנָן וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה  
אֲנִי אֶפְרַיִם וְאֶשָּׁכָנָן וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה

אֲנִי אֶפְרַיִם וְאֶשָּׁכָנָן וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה

18

אֲנִי אֶפְרַיִם וְאֶשָּׁכָנָן וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה  
אֲנִי אֶפְרַיִם וְאֶשָּׁכָנָן וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה וְאֶתְרֵיָּה

then will the Lord drive out all  
these nations from before you, and  
ye shall dispossess nations greater  
and mightier than yourselves.

23

For if ye shall diligently keep all this  
commandment which I command  
you, to do it, to love the Lord your  
God, to walk in all His ways, and to  
cleave unto Him,

22

that your days may be multiplied,  
and the days of your children, upon  
the land which the Lord swore  
unto your fathers to give them, as  
the days of the heavens above the  
earth.

21

And thou shalt write them upon  
the door-posts of thy house, and  
upon thy gates;

20

And ye shall teach them your  
children, talking of them, when  
thou sittest in thy house, and when  
thou walkest by the way, and when  
thou liest down, and when thou  
risest up.

19

Therefore shall ye lay up these My  
words in your heart and in your  
soul; and ye shall bind them for a  
sign upon your hand, and they shall  
be for frontlets between your eyes.

18



(18) כִּי אִם אֵלֶּיךָ יָשׁוּבִים וְעָשׂוּ כְּכָל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוִּיתִי וְלֹא יָשׁוּבוּ וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְּכָל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוִּיתִי:

אֲזַיְתֶּם אֶתְּכֶם (עַל־הַמַּדְּבָרִים):

וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ אֶתְּכֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְּכָל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוִּיתִי וְלֹא יָשׁוּבוּ וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְּכָל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוִּיתִי וְלֹא יָשׁוּבוּ וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְּכָל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוִּיתִי וְלֹא יָשׁוּבוּ וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְּכָל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוִּיתִי:

(19) וְכִי יִשְׁמְעוּ אֶתְּכֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְּכָל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוִּיתִי וְלֹא יָשׁוּבוּ וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְּכָל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוִּיתִי:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ אֶתְּכֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְּכָל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוִּיתִי וְלֹא יָשׁוּבוּ וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְּכָל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוִּיתִי:

לְכָל:

לְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל:

וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל:

וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל:

וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל:

וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל:

Ye shall surely destroy all the places, wherein the nations that ye are to dispossess served their gods, upon the high mountains, and upon the hills, and under every leafy tree.

וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל:

וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל:

וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל:

וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל:

וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל:

These are the statutes and the ordinances, which ye shall observe to do in the land which the Lord, the God of thy fathers, hath given thee to possess it, all the days that ye live upon the earth.

וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל:

וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל:

וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל:

וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל:

וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל:

וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל:

וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל:

And ye shall observe to do all the statutes and the ordinances which I set before you this day.

וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל:

וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל:

וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל:

וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל:

וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל:

וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל:

וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל:

וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל:

וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל:

Are they not beyond the Jordan, behind the way of the going down of the sun, in the land of the Canaanites that dwell in the Arabah, over against Gilgal, beside the terebinths of Moreh?

And it shall come to pass, when the Lord thy God shall bring thee into the land whither thou goest to possess it, that thou shalt set the blessing upon mount Gerizim, and the curse upon mount Ebal.









הָאֵלֹהִים:

(27) אַל תֹּאכַל מִלֶּחֶם הָאֱלֹהִים וּמִזֶּבַח הָאֱלֹהִים וּמִכֹּל אֲשֶׁר יִזְבֹּחַ הָאֱלֹהִים וּמִכֹּל אֲשֶׁר יִזְבֹּחַ הָאֱלֹהִים וּמִכֹּל אֲשֶׁר יִזְבֹּחַ הָאֱלֹהִים וּמִכֹּל אֲשֶׁר יִזְבֹּחַ הָאֱלֹהִים:

(12) וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים:

(20) וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים:

(61) וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים:

וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים:

(81) וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים:

23	<p>וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים:</p>	<p>וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים:</p>	<p>23 Only be steeplest in not eating the blood; for the blood is the life; and thou shalt not eat the life with the</p>
22	<p>וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים:</p>	<p>וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים:</p>	<p>22 Howbeit as the gazelle and as the hart is eaten, so thou shalt eat thereof; the unclean and the clean may eat thereof alike.</p>
21	<p>וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים:</p>	<p>וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים:</p>	<p>21 If the place which the LORD thy God shall choose to put His name there be too far from thee, then thou shalt kill of thy herd and of thy flock, which the LORD hath given thee, as I have commanded thee, and thou shalt eat within thy gates, after all the desire of thy soul.</p>
20	<p>וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים:</p>	<p>וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים:</p>	<p>20 When the LORD thy God shall enlarge thy border, as He hath promised thee, and thou shalt say: 'I will eat flesh', because thy soul desireth to eat flesh; thou mayest eat flesh, after all the desire of thy soul.</p>
19	<p>וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים:</p>	<p>וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים:</p>	<p>19 Take heed to thyself that thou forsake not the Levite as long as thou livest upon thy land.</p>
18	<p>וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים:</p>	<p>וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים וְכִי תִזְבֹּחַ אֶת הָאֱלֹהִים:</p>	<p>18 but thou shalt eat them before the LORD thy God in the place which the LORD thy God shall choose, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy maid-servant; and thou shalt rejoice before the LORD thy God in all that thou puttest thy hand unto.</p>







(31) דָּבַרְתָּ אֵת אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וְעָשִׂיתָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ (דְּבַרְתָּ): כִּי מִשְׁמַעְתָּ מִן הַשָּׁמַיִם וְעָשִׂיתָ:

כִּי כִלְכַלְתָּ אֶת־עַמְּךָ וְעָשִׂיתָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וְעָשִׂיתָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:

(01) כִּי מִלֵּךְ מִלְּכֵי (חֹדֶשׁ אֶחָד וְעֶשְׂרִים יָמִים וְעֶשְׂרִים יָמִים) וְעָשִׂיתָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וְעָשִׂיתָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:

כִּי דָבַרְתָּ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וְעָשִׂיתָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ (וְעָשִׂיתָ) וְעָשִׂיתָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וְעָשִׂיתָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:

(6) כִּי מִלְּכֵי מִלְּכֵי (וְעָשִׂיתָ) וְעָשִׂיתָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וְעָשִׂיתָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:

(8) מִלְּכֵי מִלְּכֵי (וְעָשִׂיתָ) וְעָשִׂיתָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וְעָשִׂיתָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:

וְעָשִׂיתָ:

וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ:

וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ:

14 וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ:

וְעָשִׂיתָ:

וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ:

13 וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ:

(5) וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ:

וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ:

12 וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ:

וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ:

11 וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ:

וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ:

וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ:

10 וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ:

וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ:

וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ:

9 וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ:

וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ:

וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ:

8 וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ:

known?  
other gods, which ye have not  
city, saying: Let us go and serve  
drawn away the inhabitants of thit  
from the midst of thee, and have  
Certain base fellows are gone out

saying:  
thy God giveth thee to dwell there,  
one of thy cities, which the LORD  
If thou shalt hear tell concerning  
thee.

And all Israel shall hear, and fear,  
and shall do no more any such  
wickedness as this is in the midst of  
house of bondage.

And thou shalt stone him with  
stones, that he die; because he hath  
sought to draw thee away from the  
LORD thy God, who brought thee  
out of the land of Egypt, out of the

thou shalt not consent unto him,  
nor hearken unto him; neither shall  
thine eye pity him, neither shalt  
thou spare; neither shalt thou  
conceal him;

of the gods of the peoples that are  
round about you, nigh unto thee, or  
far off from thee, from the one end  
of the earth even unto the other end  
of the earth;









תעלה ויחזיקה את המעלה הזאת. (24)

(22) ከፍተኛ የፌዴራል ፖሊስ ሰራተኛ ሰራተኛዎች ለፍትሕ ሰራተኛዎች ምክር ቤት ማቅረብ ይችላሉ፡፡

(12) ՀԷԼ ՈՒՆԵ ԵՈՒՆԵԼ՝ ԵՆ ԱՄՏԵ ՔԺԸՆ ԱՋԳ ԳՏԵԼԱ ՏԵԼԼԱ ԳՐԳԻՈ ԿԵՆԸՑ ԵՔԼԱՎ: ԵՆ ՏՈ ՎԵԼԵՆ ՈՒՆԵ ՀԷԼ՝ ՎԵԼ  
ԵՐԱ ԳՐԸԸ ՏԺԸ ՏԺԸ՝ ԵՏԵԼ ՏԵՆՈ ԵՏԺԸ ԼԵՍ ԳՏԺԸ:

52  
 ၆။ ဤသို့ နှစ်-ပုံစံ၊ နှစ်-  
 ပုံစံ၊ နှစ်-ပုံစံ၊ နှစ်-ပုံစံ၊

နိဗ္ဗာန် နှင့် နိဗ္ဗာန်ဝိသုဒ္ဓိ

ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ:

20 **וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹןֶיךָ כִּי-עָשִׂיתָ יִשְׁמַח:**

then shalt thou turn it into money,  
and bind up the money in thy hand,  
and shalt go unto the place which  
the LORD thy God shall choose.

And if the way be too long for thee,  
so that thou art not able to carry it,  
because the place is too far from  
thee, which the LORD thy God shall  
choose to set His name there, when  
the LORD thy God shall bless thee;

And thou shalt eat before the LORD  
thy God, in the place which He shall  
choose to cause His name to dwell  
there, the tithes of thy corn, of thy  
wine, and of thine oil, and the  
firstlings of thy herd and of thy  
flock; that thou mayest learn to fear  
the LORD thy God always.

year.

Thou shalt surely till all the  
increase of thy seed, that which is  
brought forth in the field year by

Ye shall not eat of any thing that  
dieth of itself; thou mayest give it  
unto the stranger that is within thy  
gates, that he may eat it; or thou  
mayest sell it unto a foreigner; for  
thou art a holy people unto the  
Lord thy God. Thou shalt not

Of all clean winged things ye may

















[illegible][illegible]

ສັດປີ້ເປ ສັກຂ ຕັກ-ດັກ: (໑)      ແລ້ ສັດປີ້ ແລ້ ດັກ:   
 ສັກ ຕັກຂັກ ແລ້ ຕັກຂັກ ແລ້ ດັກ      ດັກ ຕັກຂັກ ແລ້ ຕັກຂັກ

*The Haftara is Isaiah 54:11–55:5 on page 107. This is the Third Haftara of Consolation. On Rosh Hodesh, read the Maftir on page 184. Most read the Haftara for Rosh Hodesh when that occurs (and combine this Haftara with Ki Tetze), but the special Haftara for Erev Rosh Hodesh is not read when this week is Erev Rosh Hodesh.*

[illegible]

<p> <b>နိဒါန်း:</b>          ကြေးမုံ၊ နေပြည်တော်၊ ဇန်နဝါရီလ ၁၀ ရက်၊ ၂၀၁၆ ခုနှစ်၊          ဇန်နဝါရီလ ၁၀ ရက်၊ နေပြည်တော်၊ ဇန်နဝါရီလ ၁၀ ရက်၊ ၂၀၁၆ ခုနှစ်၊          နေပြည်တော်၊ ဇန်နဝါရီလ ၁၀ ရက်၊ ၂၀၁၆ ခုနှစ်၊       </p>	<p>         ကြေးမုံ၊ နေပြည်တော်၊ ဇန်နဝါရီလ ၁၀ ရက်၊ ၂၀၁၆ ခုနှစ်၊          ကြေးမုံ၊ နေပြည်တော်၊ ဇန်နဝါရီလ ၁၀ ရက်၊ ၂၀၁၆ ခုနှစ်၊          ကြေးမုံ၊ နေပြည်တော်၊ ဇန်နဝါရီလ ၁၀ ရက်၊ ၂၀၁၆ ခုနှစ်၊          ကြေးမုံ၊ နေပြည်တော်၊ ဇန်နဝါရီလ ၁၀ ရက်၊ ၂၀၁၆ ခုနှစ်၊       </p>
---	---



ԱՐԿ ԵԱՎԻԱՆԵ (ԳԵՆԷԼԻ ԳՏ):

[illegible][illegible][illegible]

ପ୍ରତିଜ୍ଞା :

[illegible]

**ᐱᕈᑦ ᓂᕈᑦ:**

[illegible][illegible]

၎င်းတို့သည် နယ်လုံးပေါ်တွင် နေထိုင်သူများ၏ အသက်အရွယ်၊ လိင်၊ နေထိုင်မှုပုံစံ၊ အခြားအချက်အလက်များကို အခြေခံ၍ အသုံးပြုနိုင်သည့် အချက်အလက်များကို အသုံးပြုနိုင်သည်။

عَلَيْهِ السَّلَامُ :

အဲဒါဝ ပရိယ ပရိယ နှစ် ပရိယ အနု-  
 အနု-ဇာ၊ အဲဒါဝ အဲဒါဝ အဲဒါဝ အဲဒါဝ

ငါ့အဖေ့ကို ချစ်ခင်တဲ့ ခုနစ်နှစ်ကလေးနဲ့

[illegible]

**Ἐν ᾧ**

[illegible]

And thou shalt come unto the priests the Levites, and unto the judge that shall be in those days; and thou shalt inquire; and they shall declare unto thee the sentence of judgment.

If there arise a matter too hard for thee in judgment, between blood and blood, between plea and plea, and between stroke and stroke, even matters of controversy within thy gates; then shalt thou arise, and get thee up unto the place which the Lord thy God shall choose.

The hand of the witnesses shall be  
 first upon him to put him to death,  
 and afterward the hand of all the  
 people: So thou shalt put away the  
 evil from the midst of thee.

At the mouth of two witnesses, or three witnesses, shall he that is to die be put to death; at the mouth of one witness he shall not be put to death.

then shall thou bring forth that  
man or that woman, who have done  
this evil thing, unto thy gates, and thou  
shalt stone them with stones, that  
they die.

and it be told thee, and thou hear it, then shalt thou inquire diligently, and behold, if it be true, and the thing certain, that such abomination is wrought in Israel;

(18) וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל מִלִּפְנֵי יְהוָה וְהָיָה מִלִּפְנֵי יְהוָה וְהָיָה מִלִּפְנֵי יְהוָה וְהָיָה מִלִּפְנֵי יְהוָה:

וְהָיָה מִלִּפְנֵי יְהוָה:

(19) וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל מִלִּפְנֵי יְהוָה וְהָיָה מִלִּפְנֵי יְהוָה וְהָיָה מִלִּפְנֵי יְהוָה וְהָיָה מִלִּפְנֵי יְהוָה:

(20) וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל מִלִּפְנֵי יְהוָה וְהָיָה מִלִּפְנֵי יְהוָה וְהָיָה מִלִּפְנֵי יְהוָה וְהָיָה מִלִּפְנֵי יְהוָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל מִלִּפְנֵי יְהוָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל מִלִּפְנֵי יְהוָה וְהָיָה מִלִּפְנֵי יְהוָה וְהָיָה מִלִּפְנֵי יְהוָה וְהָיָה מִלִּפְנֵי יְהוָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל מִלִּפְנֵי יְהוָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל מִלִּפְנֵי יְהוָה וְהָיָה מִלִּפְנֵי יְהוָה וְהָיָה מִלִּפְנֵי יְהוָה וְהָיָה מִלִּפְנֵי יְהוָה:

(21) וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל מִלִּפְנֵי יְהוָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל מִלִּפְנֵי יְהוָה וְהָיָה מִלִּפְנֵי יְהוָה וְהָיָה מִלִּפְנֵי יְהוָה וְהָיָה מִלִּפְנֵי יְהוָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל מִלִּפְנֵי יְהוָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל מִלִּפְנֵי יְהוָה וְהָיָה מִלִּפְנֵי יְהוָה וְהָיָה מִלִּפְנֵי יְהוָה וְהָיָה מִלִּפְנֵי יְהוָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל מִלִּפְנֵי יְהוָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל מִלִּפְנֵי יְהוָה וְהָיָה מִלִּפְנֵי יְהוָה וְהָיָה מִלִּפְנֵי יְהוָה וְהָיָה מִלִּפְנֵי יְהוָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל מִלִּפְנֵי יְהוָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל מִלִּפְנֵי יְהוָה וְהָיָה מִלִּפְנֵי יְהוָה וְהָיָה מִלִּפְנֵי יְהוָה וְהָיָה מִלִּפְנֵי יְהוָה:

thou shalt in any wise set him king  
over thee, whom the LORD thy God  
shall choose; one from among thy  
brethren shalt thou set king over  
thee; thou mayest not put a  
foreigner over thee, who is not thy  
brother.

When thou art come unto the land  
which the LORD thy God giveth  
thee, and shalt possess it, and shalt  
dwell therein; and shalt say: 'I will  
set a king over me, like all the  
nations that are round about me';

And all the people shall hear, and  
fear, and do no more  
presumptuously.

And the man that doeth  
presumptuously, in not hearkening  
unto the priest that standeth to  
minister there before the LORD thy  
God, or unto the judge, even that  
man shall die; and thou shalt  
exterminate the evil from Israel.

According to the law which they  
shall teach thee, and according to  
the judgment which they shall tell  
thee, thou shalt do; thou shalt not  
turn aside from the sentence which  
they shall declare unto thee, to the  
right hand, nor to the left.

And thou shalt do according to the  
tenor of the sentence, which they  
shall declare unto thee from that  
place which the LORD shall choose;  
and thou shalt observe to do  
according to all that they shall teach  
thee.

[illegible]

91





၁၂ နံရံပေါ်တွင် ဂျေဟု နာမည်ရှိသော အင်္ဂလိပ်စာတမ်းတစ်စောင်ကို တွေ့ရှိရသည်။  
 ထိုစာတမ်းတွင် ဂျေဟု၏ နာမည်ကို ဖော်ပြထားသည်။  
 ဂျေဟု၏ နာမည်ကို ဖော်ပြထားသော စာတမ်းကို ဖော်ပြထားသည်။  
 ဂျေဟု၏ နာမည်ကို ဖော်ပြထားသော စာတမ်းကို ဖော်ပြထားသည်။

၆၂။ မိမိ၏ ခံစားမှုကို အခြေခံ၍ အခြားတို့၏ ခံစားမှုကို ခန့်မှန်းနိုင်ရန် အားထုတ်စေရန် နည်းလမ်းများကို ဖော်ပြပါ။

[illegible][illegible][illegible][illegible]

<p>             ၁၇၂။ နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန်              နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန်              နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန်           </p>	<p>             ၁၇၃။ နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန်              နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန်              နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန်           </p>
--	--

[illegible][illegible]



පළමු පියවර: අප්‍රේමයෙන්ම අනුමතයෙන් (අනුමතය) අප්‍රේමයෙන්ම අනුමතයෙන්:

Thou shalt prepare thee the way,  
and divide the borders of thy land,  
which the LORD thy God causeth  
thee to inherit, into three parts, that  
every manslayer may flee thither.

thou shalt separate three cities for  
thee in the midst of thy land, which  
the LORD thy GOD giveth thee to  
possess it.

When the LORD thy God shall cut  
off the nations, whose land the  
LORD thy God giveth thee, and  
thou dost succeed them, and dwell  
in their cities, and in their houses;

When a prophet speaketh in the name of the LORD, if the thing follow not, nor come to pass, that is the thing which the LORD hath not spoken; the prophet hath spoken it presumptuously, thou shalt not be afraid of him.

And if thou say in thy heart: 'How shall we know the word which the Lord hath not spoken?'

But the prophet, that shall speak a word presumptuously in My name, which I have not commanded him to speak, or that shall speak in the name of other gods, that same prophet shall die.

ፈቃድ፡  
 እንዲሁ ሲሆን ሲሆን ሲሆን ሲሆን  
 ሲሆን ሲሆን ሲሆን ሲሆን ሲሆን  
 ሲሆን ሲሆን ሲሆን ሲሆን ሲሆን

ዕውቀት፡  
 እንዲሁ ሲሆን ሲሆን ሲሆን ሲሆን  
 ሲሆን ሲሆን ሲሆን ሲሆን ሲሆን  
 ሲሆን ሲሆን ሲሆን ሲሆን ሲሆን

<p> <b>ଉତ୍ତର: (୧)</b>          ତୁମ୍ଭେ ଲୋକେ ପ୍ରତିଦିନ ଏହି          ପ୍ରତିଜ୍ଞା କର-ଲୋକେ ଲୋକ          ଲୋକ-ଲୋକ ପ୍ରତିଜ୍ଞା କର-ଲୋକ          କର-ଲୋକ ପ୍ରତିଜ୍ଞା କର-ଲୋକ          କର-ଲୋକ ପ୍ରତିଜ୍ଞା କର-ଲୋକ       </p>	<p> <b>ଉତ୍ତର:</b>          ତୁମ୍ଭେ ଲୋକେ ପ୍ରତିଦିନ ଏହି          ପ୍ରତିଜ୍ଞା କର-ଲୋକେ ଲୋକ          ଲୋକ-ଲୋକ ପ୍ରତିଜ୍ଞା କର-ଲୋକ          କର-ଲୋକ ପ୍ରତିଜ୍ଞା କର-ଲୋକ          କର-ଲୋକ ପ୍ରତିଜ୍ଞା କର-ଲୋକ       </p>
---	---

<p> <b>ပြင်ပနေ ပြုမူမှု:</b>          တစ်ခုခုကို အပြုမူ ပြုမူ          အပြုမူ ပြုမူမှု အပြုမူ          ပြုမူမှု အပြုမူ အပြုမူ          အပြုမူ ပြုမူမှု အပြုမူ       </p>	<p> <b>ပြင်ပနေ ပြုမူမှု:</b>          တစ်ခုခုကို အပြုမူ ပြုမူ          အပြုမူ ပြုမူမှု အပြုမူ          ပြုမူမှု အပြုမူ အပြုမူ          အပြုမူ ပြုမူမှု အပြုမူ       </p>
--	--

(8) אַל לֵאמֹר: עַמְּךָ מִתְּפִלָּה בְּעַלְּכֶם יִפְּדֶנּוּ וְיִשְׁמְרוּ:

(9) אֲלֵכֶם יִשְׁמְרוּ וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ וְיִפְּדֶנּוּ:

אַל תִּפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִפְּדֶנּוּ וְיִשְׁמְרוּ: (אֲלֵכֶם יִשְׁמְרוּ וְיִפְּדֶנּוּ):

אַל תִּפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִפְּדֶנּוּ וְיִשְׁמְרוּ: (אֲלֵכֶם יִשְׁמְרוּ וְיִפְּדֶנּוּ):

(9) אֲלֵכֶם יִשְׁמְרוּ וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ וְיִפְּדֶנּוּ:

אַל תִּפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִפְּדֶנּוּ וְיִשְׁמְרוּ:

אַל תִּפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִפְּדֶנּוּ וְיִשְׁמְרוּ: (אֲלֵכֶם יִשְׁמְרוּ וְיִפְּדֶנּוּ):

(9) אֲלֵכֶם יִשְׁמְרוּ וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ וְיִפְּדֶנּוּ:

(9) אֲלֵכֶם יִשְׁמְרוּ וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ וְיִפְּדֶנּוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

וְיִפְּדֶנּוּ בְּעַלְּכֶם יִשְׁמְרוּ:

And if the LORD thy God enlarge

thy border, as He hath sworn unto

thy fathers, and give thee all the land

which He promised to give unto thy

fathers —

Wherefore I command thee, saying:

'Thou shalt separate three cities for

thee;

lest the avenger of blood pursue the

manslayer, while his heart is hot,

and overtake him, because the way

is long; and smite him mortally;

whereas he was not deserving of

death, inasmuch as he hated him

not in time past.

as when a man goeth into the forest

and his hand fetcheth a stroke with

the axe to cut down the tree, and the

head slippeth from the helve, and

he lighteth upon his neighbour, that

he die; he shall flee unto one of

these cities and live;

And this is the case of the manslayer,

whoso killeth his neighbour

unawares, and hated him not in

time past;

that shall flee thither and live;

whoso killeth his neighbour

unawares, and hated him not in

time past;

that shall flee thither and live;

whoso killeth his neighbour



15 One witness shall not rise up against a man for any iniquity, or for any sin, in any sin that he sinneth; at the mouth of two witnesses, or at the mouth of three witnesses, shall a matter be established.

16 If an unrighteous witness rise up against any man to bear perverted witness against him;

17 then both the men, between whom the controversy is, shall stand before the Lord, and before judges that shall be in those days.

18 And the judges shall inquire diligently; and, behold, if the witness be a false witness, and hath testified falsely against his brother;

19 then shall ye do unto him, as he had purposed to do unto his brother; so shalt thou put away the evil from the midst of thee.

20 And those that remain shall hear, and fear, and shall henceforth commit no more any such evil in the midst of thee.

for the LORD your God is He that  
goeth with you, to fight for you,  
against your enemies, to save you.

and shall say unto them: 'Hear, O  
Israel, ye draw nigh this day unto  
battle against your enemies; let not  
your heart faint; fear not, nor be  
alarmed, neither be ye affrighted at  
them;

And it shall be, when ye draw nigh  
unto the battle, that the priest shall  
approach and speak unto the  
people,

When thou goest forth to battle  
against thine enemies, and seest  
horses, and chariots, and a people  
more than thou, thou shalt not be  
afraid of them; for the LORD thy  
God is with thee, who brought thee  
up out of the land of Egypt.

ፎታቢል: (ዓ)  
 ሕይወት ሕይወት ሕይወት ሕይወት ሕይወት  
 ሕይወት ሕይወት ሕይወት ሕይወት ሕይወት

And thine eye shall not pity: life for  
life, eye for eye, tooth for tooth,  
hand for hand, foot for foot.

And the officers shall speak unto the people, saying: 'What man is there that hath built a new house, and hath not dedicated it? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man dedicate it.'

(27) אֲנִי אֶמְצָא אֶת־הַיְּהוּדִים׃

(28) וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע־הַיְּהוּדִים אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃

(29) וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע־הַיְּהוּדִים אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃

(30) וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע־הַיְּהוּדִים אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃

(31) וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע־הַיְּהוּדִים אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃

(32) וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע־הַיְּהוּדִים אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃

(33) וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע־הַיְּהוּדִים אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃

17	וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע־הַיְּהוּדִים אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃	וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע־הַיְּהוּדִים אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃	17	but thou shalt utterly destroy them: the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite; as the LORD thy God hath commanded thee;
16	וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע־הַיְּהוּדִים אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃	וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע־הַיְּהוּדִים אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃	16	Howbeit of the cities of these peoples, that the LORD thy God giveth thee for an inheritance, thou shalt save alive nothing that breatheth,
15	וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע־הַיְּהוּדִים אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃	וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע־הַיְּהוּדִים אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃	15	Thus shalt thou do unto all the cities which are very far off from thee, which are not of the cities of these nations.
14	וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע־הַיְּהוּדִים אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃	וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע־הַיְּהוּדִים אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃	14	but the women, and the little ones, and the cattle, and all that is in the city, even all the spoil thereof, shalt thou take for a prey unto thyself; and thou shalt eat the spoil of thine enemies, which the LORD thy God hath given thee.
13	וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע־הַיְּהוּדִים אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃	וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע־הַיְּהוּדִים אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃	13	And when the LORD thy God delivereth it into thy hand, thou shalt smite every male thereof with the edge of the sword;
12	וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע־הַיְּהוּדִים אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃	וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע־הַיְּהוּדִים אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃	12	And if it will make no peace with thee, but will make war against thee, then thou shalt besiege it.
11	וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע־הַיְּהוּדִים אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃	וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע־הַיְּהוּדִים אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃	11	And it shall be, if it make thee answer of peace, and open unto thee, then it shall be, that all the people that are found therein shall become tributary unto thee, and shall serve thee.

that they teach you not to do after  
all their abominations, which they  
have done unto their gods, and so ye  
sin against the LORD your God.

210 ። ጳጳሳዊ፡  
 ኢስቲኒ፡ ረታዊነቱ፡ ሆኖ፡  
 ረታዊነቱ፡ ሆኖ፡ ሆኖ፡  
 ሆኖ፡ ሆኖ፡ ሆኖ፡

၇.၂.၂ နိဂုံး (၁)  
 နိဂုံး နိဂုံး နိဂုံး နိဂုံး  
 နိဂုံး နိဂုံး နိဂုံး နိဂုံး  
 နိဂုံး နိဂုံး နိဂုံး နိဂုံး

81

81





הַמִּלֵּלִים אֵלֶּיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ:

(17) וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ:

וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ:

(18) וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ:

(19) וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ:

וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ:

וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ:

(20) וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ:

וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ:

(21) וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ:

וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ:

וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ:

וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ:

וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ:

וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ:

וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֶיךָ:

then it shall be, in the day that he  
causeth his sons to inherit that  
which he hath, that he may not  
make the son of the beloved the  
first-born before the son of the  
hated, who is the first-born;

If a man have two wives, the one  
beloved, and the other hated, and  
they have borne him children, both  
the beloved and the hated; and if  
the first-born son be hers that was  
hated;

And it shall be, if thou have no  
delight in her, then thou shalt let her  
go whither she will; but thou shalt  
not sell her at all for money, thou  
shalt not deal with her as a slave,  
because thou hast humbled her.

and she shall put the raiment of her  
captivity from off her, and shall  
remain in thy house, and bewail her  
father and her mother a full month;  
and after that thou mayest go in  
unto her, and be her husband, and  
she shall be thy wife.

then thou shalt bring her home to  
thy house; and she shall shave her  
head, and pare her nails;

and seest among the captives a  
woman of goodly form, and thou  
hast a desire unto her, and wouldst  
take her to thee to wife;





(OT) ՀԱՄԱԿԱԾԱՆԻՍՏՈՒՄ՝ ԵՍ ԶԷՆԻ ՀԵՅԲԵ ԱՆՈՒՑ ԲԵՆԵԿՈՐ՝ (ԵՏՑ ԸԱՅ ՀԷ) ԵՍ ԶԷՆԻ ՀՎՈՐԱԿՈ ՎԷ ԸԽԱԿՈ  
ԵՆ ԱՐԷՆԱԿՈՍԵՍ ԲՈՅՈՒՆ ԱՐՁԵՆ:

«Եզր»-ի խմբագրական կազմակերպությունը, ինչպես նաև «Եզր»-ի անդամները և համագործակցողները պարտավորված են պահպանել և պաշտպանել «Եզր»-ի անկախությունը, ինքնիշխանությունը, անկողմնակցականությունը, անհրաժեշտության դեպքում՝ անհրաժեշտ քայլեր ձեռնարկել «Եզր»-ի անկախությունը, ինքնիշխանությունը, անկողմնակցականությունը պահպանելու և պաշտպանելու նպատակով: ԼԵԴԵՐՆԵՐ:

(Ը) Հիմա, երբ ՀԼ ՄԸ՝ ցո ահա ժկա թցւի եւ ամաւ իւժ՝ ցաւա ցաւա չաւա՝ «Եւ զԼ Եւցաւ Եւժ՝ ժկաւաւ չաւա՝

(5) ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ՏՆՈՒՄԻ ՄԱՍԻՆ ԵՐԱՆՈՒՄԻ ԴՆՈՒՄԻ ԵՎ ԵՐԱՆՈՒՄԻ ԴՆՈՒՄԻ ԵՎ ԵՐԱՆՈՒՄԻ ԴՆՈՒՄԻ (ՏՆՈՒՄԻ ԵՎ ԵՐԱՆՈՒՄԻ ԴՆՈՒՄԻ)՝ ՏՆՈՒՄԻ ԵՎ ԵՐԱՆՈՒՄԻ ԴՆՈՒՄԻ:

مَدَنِي: (۵)

දිගු පද්ධති ක්ෂණිකව ඊළඳින ලද්දේද දිගු පද්ධති ක්ෂණිකව ඊළඳින ලද්දේද

— : 21 :

၇၈-ပိဋကံ      ဇာတ်ပုံ      ၇၉-ပိဋကံ      ဇာတ်ပုံ      ၈၀-ပိဋကံ      ဇာတ်ပုံ

ᐅᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱ: (ᑕ)

မင်းလှ၊ မင်းဌာန်၊ မင်းလှ၊ နီနီ၊ ငါ့ငယ်၊ မင်းမင်း၊ မင်းမင်း၊ မင်းမင်း

**ኢትዮጵያ ኢ.ፌ.ዲ.ሪ ሆቴሎች ሲቪል፡**

১৯৮৩-৮৪ খ্রিঃ অর্থবছর  
 ১৯৮৩-৮৪ খ্রিঃ অর্থবছর

ጊዜ ሲገባ ማሳሰቢያ (፩)

፲፭.፻፱ ሚያዝያ-ኋላ ንጹሕ ፍጥረት ምዕራ ላይ ርኢሮ

ကဲဒဲပဲ    ပဲကဲဒဲပဲ    နဲပဲ\_ပဲနဲဝဲ    နဲနဲ\_    ကဲဒဲပဲန    ပဲကဲဒဲပဲ    ပဲ    နဲဝဲန    ပဲပဲ

အိဇ-ပုဇ်း၊ နှိုဝ် နှိုဝ် နှိုဝ် နှိုဝ်း

පළමුවෙන්ම අදාළ-ප්‍රදේශයේ සිටින සියලුම පුද්ගලයන් සඳහා

အိမ်ထောင်ရေးနှင့် လူမှုရေး ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေး အတွက် အရေးကြီးသော အခန်းကဏ္ဍတစ်ခု ဖြစ်ပါသည်။

ᐅᑦᑦᑦᑦ ᐅᐅᐅᐅᐅ ᑭᑦ ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦ ᐅᐅᐅᐅᐅ

QEL TELLQ - GLAWU C. USX ALAL - IXXX

\_\_\_\_\_

Thou shalt not wear a mingled stuff,  
Wool and linen together.

Thou shalt not plow with an ox and  
an ass together.

Thou shalt not sow thy vineyard  
with two kinds of seed; lest the  
fulness of the seed which thou hast  
sown be forfeited together with the  
increase of the vineyard.

When thou buildest a new house,  
then thou shalt make a parapet for  
thy roof, that thou bring not blood  
upon thy house, if any man fall  
from thence.

thou shalt in any wise let the dam  
go, but the young thou mayest take  
unto thyself; that it may be well  
with thee, and that thou mayest  
prolong thy days.

If a bird's nest chance to be before  
 thee in the way, in any tree or on the  
 ground, with young ones or eggs,  
 and the dam sitting upon the young,  
 or upon the eggs, thou shalt not  
 take the dam with the young;



20

21

22

23

24

57

A bastard shall not enter into the assembly of the LORD; even to the tenth generation shall none of his enter into the assembly of the LORD.

He that is crushed or maimed in his  
privy parts shall not enter into the  
assembly of the LORD.

XXIII

A man shall not take his father's  
wife, and shall not uncover his  
father's skirt.

then the man that lay with her shall  
give unto the damsel's father fifty  
shekels of silver, and she shall be his  
wife, because he hath humbled her;  
he may not put her away all his days.

If a man find a damsel that is a virgin, that is not betrothed, and lay hold on her, and lie with her, and they be found;

For he found her in the field; the  
betrothed damsel cried, and there  
was none to save her.

But unthou shalt be damned in the day of wrath, for as when a man riseth against him, even so is it this matter.

ረዳ ሆኖ ርዕሱን ለጸሐፊው ማሳተፍ፡  
 ረዳ ሆኖ ርዕሱን ለጸሐፊው ማሳተፍ፡

ረዕሰ ጉዳዩ ርዳ ለጠቅላይ፡  
 ሆኖ ለጠቅላይ ርዳ ርዳ ለጠቅላይ  
 ርዳ ሆኖ ለጠቅላይ ርዳ ሆኖ ለጠቅላይ  
 ርዳ ሆኖ ለጠቅላይ ርዳ ሆኖ ለጠቅላይ  
 ሆኖ ለጠቅላይ ርዳ ሆኖ ለጠቅላይ

ለጤናዬ፡  
 ለህይወቴ ለጤናዬ ለህይወቴ  
 ለህይወቴ ለጤናዬ ለህይወቴ  
 ለጤናዬ ለህይወቴ ለጤናዬ ለህይወቴ

፲፱፻፳፱፡ (፱)  
፲፱፻፳፱ ለ፳፱ ምዕተ ዓመታት  
፲፱፻፳፱ ለ፳፱ ዓመታት ፲፱፻፳፱

ፎቅፍረ ሊቤህ: (ዓ)  
 ዐፄ. አገረ. ፊርማ) ፊርማ. ፊርማ  
 ፊርማ. ፊርማ (ፊርማ

၂၄၈. ခရစ် ၁၆၆၆ ခုနှစ် (၁)  
 ၂၄၉. ခရစ် ၁၆၆၆ ခုနှစ် (၁)

၂၃၄။ နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန် (၁)  
 နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန်  
 နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန်  
 နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန်

အထွေထွေ အချက်အလက်  
 အမည် နာမည်နာမည် ပေးအပ်ခြင်း အခြေအနေ  
 အခြေအနေ အခြေအနေ အခြေအနေ

၇၂: (၁)  
 ပြင်ဆင် ပြင်ဆင်လို့ပါ ဖို့၊ ပြုလုပ်  
 ခဲ့၊ ခြံလုပ် ပြင်ဆင် ပြင်ဆင်



(01) אֲנִי אֶמְצָא אֹתָם וְאֶמְצָא אֶת אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ  
אֶת אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ וְאֶת אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ

אֲנִי אֶמְצָא אֹתָם וְאֶמְצָא אֶת אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ וְאֶת אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ וְאֶת אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ  
(6) אֲנִי אֶמְצָא אֹתָם וְאֶמְצָא אֶת אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ וְאֶת אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ וְאֶת אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ

(8) אֲנִי אֶמְצָא אֹתָם וְאֶמְצָא אֶת אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ וְאֶת אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ וְאֶת אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ  
(7) אֲנִי אֶמְצָא אֹתָם וְאֶמְצָא אֶת אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ וְאֶת אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ וְאֶת אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ  
(5) אֲנִי אֶמְצָא אֹתָם וְאֶמְצָא אֶת אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ וְאֶת אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ וְאֶת אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ  
(4) אֲנִי אֶמְצָא אֹתָם וְאֶמְצָא אֶת אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ וְאֶת אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ וְאֶת אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ

10	When thou goest forth in camp against thine enemies, then thou shalt keep thee from every evil thing.	וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית	10
9	The children of the third generation that are born unto them may enter into the assembly of the Lord.	וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית	9
8	Thou shalt not abhor an Edomite, for he is thy brother; thou shalt not abhor an Egyptian, because thou wast a stranger in his land.	וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית	8
7	Thou shalt not seek their peace nor their prosperity all thy days for ever.	וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית	7
6	Nevertheless the Lord thy God would not hearken unto Balaam; but the Lord thy God turned the curse into a blessing unto thee, because the Lord thy God loved thee.	וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית	6
5	because they met you not with bread and with water in the way, when ye came forth out of Egypt; and because they hired against thee Balaam the son of Beor from Pethor of Aram-naharaim, to curse thee.	וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית	5
4	An Ammonite or a Moabite shall not enter into the assembly of the Lord; even to the tenth generation shall none of them enter into the assembly of the Lord for ever;	וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית וְאִתְּךָ לִבְרִית	4

ו. למעשה לא נא אף כי: כיצד נקבעו ימי המנוחה? כיצד נקבעו ימי העבודה? (II)

၆၂၂ ငါ့အတွက်  
 နိမ့်ကျသော ငါ့အတွက် နိမ့်ကျသော  
 ငါ့အတွက် ငါ့အတွက် ငါ့အတွက်  
 ငါ့အတွက် ငါ့အတွက် ငါ့အတွက်

(42) אַל אַתָּה תִּשָּׂא אֶת יָדְךָ עַל אֶתְנָחֶם (42):

(22) דָּן אֶת־אֲנִי דִּבְרֵי־יְהוָה. מִיָּדְךָ אֶת־יְהוָה אֶת־אֲנִי דִּבְרֵי־יְהוָה (22):

(12) דִּבְרֵי־יְהוָה. יְהוָה אֱלֹהֵינוּ (12):

(12) דִּבְרֵי־יְהוָה. יְהוָה אֱלֹהֵינוּ (12):

(27) דָּן אֶת־אֲנִי דִּבְרֵי־יְהוָה. מִיָּדְךָ אֶת־יְהוָה אֶת־אֲנִי דִּבְרֵי־יְהוָה (27):

(61) אֲנִי אֶת־אֲנִי דִּבְרֵי־יְהוָה. מִיָּדְךָ אֶת־יְהוָה אֶת־אֲנִי דִּבְרֵי־יְהוָה (61):

(81) דָּן אֶת־אֲנִי דִּבְרֵי־יְהוָה. מִיָּדְךָ אֶת־יְהוָה אֶת־אֲנִי דִּבְרֵי־יְהוָה (81):

(81) דָּן אֶת־אֲנִי דִּבְרֵי־יְהוָה. מִיָּדְךָ אֶת־יְהוָה אֶת־אֲנִי דִּבְרֵי־יְהוָה (81):

(2) אֲנִי אֶת־אֲנִי דִּבְרֵי־יְהוָה.

אֲנִי אֶת־אֲנִי דִּבְרֵי־יְהוָה. מִיָּדְךָ אֶת־יְהוָה אֶת־אֲנִי דִּבְרֵי־יְהוָה.

When thou comest into thy  
neighbour's vineyard, then thou  
mayest eat grapes until thou have  
enough at thine own pleasure; but  
thou shalt not put any in thy vessel.

(2) אֲנִי אֶת־אֲנִי דִּבְרֵי־יְהוָה.

אֲנִי אֶת־אֲנִי דִּבְרֵי־יְהוָה. מִיָּדְךָ אֶת־יְהוָה אֶת־אֲנִי דִּבְרֵי־יְהוָה.

That which is gone out of thy lips  
thou shalt observe and do;  
according as thou hast vowed freely  
unto the Lord thy God, even that  
which thou hast promised with thy  
mouth.

אֲנִי אֶת־אֲנִי דִּבְרֵי־יְהוָה.

אֲנִי אֶת־אֲנִי דִּבְרֵי־יְהוָה. מִיָּדְךָ אֶת־יְהוָה אֶת־אֲנִי דִּבְרֵי־יְהוָה.

But if thou shalt forbear to vow, it  
shall be no sin in thee.

אֲנִי אֶת־אֲנִי דִּבְרֵי־יְהוָה.

אֲנִי אֶת־אֲנִי דִּבְרֵי־יְהוָה. מִיָּדְךָ אֶת־יְהוָה אֶת־אֲנִי דִּבְרֵי־יְהוָה.

When thou shalt vow a vow unto  
the Lord thy God, thou shalt not  
be slack to pay it; for the Lord thy  
God will surely require it of thee;  
and it will be sin in thee.

(2) אֲנִי אֶת־אֲנִי דִּבְרֵי־יְהוָה.

אֲנִי אֶת־אֲנִי דִּבְרֵי־יְהוָה. מִיָּדְךָ אֶת־יְהוָה אֶת־אֲנִי דִּבְרֵי־יְהוָה.

Unto a foreigner thou mayest lend  
upon interest; but unto thy brother  
thou shalt not lend upon interest;  
that the Lord thy God may bless  
thee in all that thou puttest thy  
hand unto, in the land whither thou  
goest in to possess it.

אֲנִי אֶת־אֲנִי דִּבְרֵי־יְהוָה.

אֲנִי אֶת־אֲנִי דִּבְרֵי־יְהוָה. מִיָּדְךָ אֶת־יְהוָה אֶת־אֲנִי דִּבְרֵי־יְהוָה.

Thou shalt not lend upon interest to  
thy brother: interest of money,  
interest of victuals, interest of any  
thing that is lent upon interest.

(2) אֲנִי אֶת־אֲנִי דִּבְרֵי־יְהוָה.

אֲנִי אֶת־אֲנִי דִּבְרֵי־יְהוָה. מִיָּדְךָ אֶת־יְהוָה אֶת־אֲנִי דִּבְרֵי־יְהוָה.

Thou shalt not bring the hire of a  
barlour, or the price of a dog, into the  
house of the Lord thy God for any  
vow; for even both these are an  
abomination unto the Lord thy  
God.





[illegible]

18 But thou shalt remember that thou  
wast a bondman in Egypt, and the  
Lord thy God redeemed thee  
thence; therefore I command thee  
to do this thing.

Thou shalt not pervert the justice  
due to the stranger, or to the  
fatherless; nor take the widow's  
raiment to pledge.

The fathers shall not be put to death for the children, neither shall the children be put to death for the fathers; every man shall be put to death for his own sin.

15 In the same day thou shalt give him  
his hire, neither shall the sun go  
down upon it; for he is poor, and  
setteth his heart upon it: lest he cry  
against thee unto the LORD and it  
be sin in thee.

Thou shalt not oppress a hired  
servant that is poor and needy,  
whether he be of thy brethren, or of  
thy strangers that are in thy land  
within thy gates.

13 thou shalt surely restore to him the  
pledge when the sun goeth down,  
that he may sleep in his garment,  
and bless thee; and it shall be  
righteousness unto thee before the  
LORD thy God.

(Զ) ԵՄԷՀԼ ԼՈՒԼԵՏԵՆ: ԱՅԱՆ՝ ԲԳԼԱՆԺԼԱԳՎԱՆ ԸԳՏՈՒՄ ԸՄԲԵՎՈՐՈՒՄ (ԱՐԱՄ ՀԵ): ՀԳՆԱԼ ԸԼ ԼՈՒԼԵՏԵՆ: ԸԳՎԱԼ (ԱՐԱՄ, Ի):

(02) ՀԱՄԱՆԼ՝ ՀԳ՝ ԲՈՒԼ ԳԵԳԼԱՆ ԱՐԱՆ (ԱՆԿՆ ԸՎԳ)՝ ԱՇԳՆ ՔԱՐԱՎԵԼ ԳԵԳԸ ԸՎԳԸ: ՌԱԼԼԼ՝ ՌՔԱՐԱՆ (ՔՁ):

Բացում է ԲՈՒԿՆԵՐՆԵՐԻ ԿՈՄԻՏԵՆԵՐԻ ԿԱՐԳԻ ՄԱՍԻՆ ԵՎ ԲԱՆԿԱՆԵՐԻ ԿԱՐԳԻ ՄԱՍԻՆ (ԲԱՆԿԱՆԵՐԻ ԿԱՐԳԻ ՄԱՍԻՆ)։

<p><b>സംഗ്രഹം:</b></p> <p>പ്രസ്തുത സംഗ്രഹ പ്രകാരം പ്രകാരം</p> <p>തദ്ദേശ സ്വയംഭരണ ഭരണ</p> <p>പ്രസ്തുത പ്രകാരം</p>	<p><b>പ്രകാരം:</b></p> <p>പ്രകാരം പ്രകാരം പ്രകാരം</p> <p>പ്രകാരം പ്രകാരം പ്രകാരം</p> <p>പ്രകാരം പ്രകാരം പ്രകാരം</p>
--	---

4. គណៈប្រតិភូ ឆ្នាំ ២០២២ រួមមាន៖ (០) អ្នកប្រតិភូ  
 ៥. គណៈប្រតិភូ ឆ្នាំ ២០២២ រួមមាន៖ (០) អ្នកប្រតិភូ  
 ៦. គណៈប្រតិភូ ឆ្នាំ ២០២២ រួមមាន៖ (០) អ្នកប្រតិភូ

[illegible]

<p> <b>အိမ်ထောင်ရေး</b>  <b>အိမ်ထောင်ရေး</b> </p>	<p> <b>အိမ်ထောင်ရေး</b> </p>
---	------------------------------

[illegible]

then it shall be, if the wicked man  
deserve to be beaten, that the judge  
shall cause him to lie down, and to  
be beaten before his face, according  
to the measure of his wickedness, by  
number.

If there be a controversy between men, and they come unto judges, and the judges judge them, by justifying the righteous, and condemning the wicked,

And thou shalt remember that thou  
wast a bondman in the land of  
Egypt; therefore I command thee to  
do this thing.

When thou gatherest the grapes of  
thy vineyard, thou shalt not glean it  
after thee; it shall be for the stranger,  
for the fatherless, and for the widow.

When thou beatest thine olive-tree,  
thou shalt not go over the boughs  
again; it shall be for the stranger, for  
the fatherless, and for the widow.

When thou reapest thy harvest in  
thy field, and hast forgot a sheaf in  
the field, thou shalt not go back to  
fetch it; it shall be for the stranger,  
for the fatherless, and for the widow;  
that the LORD thy God may bless  
thee in all the work of thy hands.

8

 $\Delta$ 

9

§

4

3



(51) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל הַשֹּׁפָר וְהָיָה  
(14) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל הַשֹּׁפָר וְהָיָה  
(52):  
(31) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל הַשֹּׁפָר וְהָיָה  
(21) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל הַשֹּׁפָר וְהָיָה  
(11) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל הַשֹּׁפָר וְהָיָה  
(01) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל הַשֹּׁפָר וְהָיָה  
(6) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל הַשֹּׁפָר וְהָיָה  
(8) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל הַשֹּׁפָר וְהָיָה

16	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל הַשֹּׁפָר וְהָיָה וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל הַשֹּׁפָר וְהָיָה	For all that do such things, even all that do unrighteously, are an abomination unto the Lord thy God.	16
15	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל הַשֹּׁפָר וְהָיָה וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל הַשֹּׁפָר וְהָיָה	A perfect and just weight shalt thou have; a perfect and just measure shalt thou have; that thy days may be long upon the land which the Lord thy God giveth thee.	15
14	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל הַשֹּׁפָר וְהָיָה וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל הַשֹּׁפָר וְהָיָה	Thou shalt not have in thy house diverse measures, a great and a small.	14
13	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל הַשֹּׁפָר וְהָיָה וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל הַשֹּׁפָר וְהָיָה	Thou shalt not have in thy bag diverse weights, a great and a small.	13
12	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל הַשֹּׁפָר וְהָיָה וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל הַשֹּׁפָר וְהָיָה	then thou shalt cut off her hand, thine eye shall have no pity.	12
11	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל הַשֹּׁפָר וְהָיָה וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל הַשֹּׁפָר וְהָיָה	When men strive together one with another, and the wife of the one draweth near to deliver her husband out of the hand of him that smiteth him, and putteth forth her hand, and taketh him by the secrets;	11
10	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל הַשֹּׁפָר וְהָיָה וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל הַשֹּׁפָר וְהָיָה	And his name shall be called in Israel The house of him that had his shoe loosed.	10
9	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל הַשֹּׁפָר וְהָיָה וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל הַשֹּׁפָר וְהָיָה	then shall his brother's wife draw nigh unto him in the presence of the elders, and loose his shoe from off his foot, and spit in his face; and she shall answer and say: 'So shall it be done unto the man that doth not build up his brother's house;'	9

that thou shalt take of the first of all  
the fruit of the ground, which thou  
shalt bring in from thy land that the  
LORD thy God giveth thee; and  
thou shalt put it in a basket and  
shalt go unto the place which the  
LORD thy God shall choose to cause  
His name to dwell there.

၂၂၆၂ နံရံပေါ်တွင် နံရံပေါ်တွင်  
 ၂၂၆၃ နံရံပေါ်တွင် နံရံပေါ်တွင်

And it shall be, when thou art come  
in unto the land which the LORD  
thy God giveth thee for an  
inheritance, and dost possess it, and  
dwell therein;

*The Haftara is Isaiah 54:1–54:10 on page 171. This is the Fifth Haftara of Consolation. If the Haftara from Rech was not read because it fell on Rosh Hodesh, combine it with this Haftara. It is on page 167.*

ပုံစံ: (၆)

Therefore it shall be, when the  
 Lord thy God hath given thee rest  
 from all thine enemies round about,  
 in the land which the Lord thy  
 God giveth thee for an inheritance  
 to possess it, that thou shalt blot out  
 the remembrance of Amalek from  
 under heaven; thou shalt not forget.

፲፭ ስጦት ለሰላም ስጦት ስጦት፡

၉၄-ပြစ်မှုနှင့် နှစ်ပေါင်း ၁၀၀  
 နှစ်ပေါင်း ၁၀၀ နှစ်ပေါင်း ၁၀၀

how he met thee by the way, and  
 smote the hindmost of thee, all that  
 were enfeebled in thy rear, when  
 thou wast faint and weary; and he  
 feared not God.

တစ်နှစ်လုံး ခုနစ်ပတ်လုံး ပြုလုပ်နိုင်ပါသည်။

Remember what Amalek did unto  
thee by the way as ye came forth out  
of Egypt;



10 **גל** **לשלו** **של** **לשלו** **שם** **לשלו** **לשלו** **ל**



ሲገኝላቸው ሲሆን፡ ሲገኝላቸው ሲሆን፡  
 ሲገኝላቸው ሲሆን፡ ሲገኝላቸው ሲሆን፡  
 ሲገኝላቸው ሲሆን፡ ሲገኝላቸው ሲሆን፡

[illegible]

፩፡  
 እርሺ፡ ለገረ፡ ለገረ፡ ለገረ፡ ለገረ፡  
 እርሺ፡ ለገረ፡ ለገረ፡ ለገረ፡ ለገረ፡  
 እርሺ፡ ለገረ፡ ለገረ፡ ለገረ፡ ለገረ፡  
 እርሺ፡ ለገረ፡ ለገረ፡ ለገረ፡ ለገረ፡

[illegible]

၆၀၂။ အင်္ဂုလိမာရ နိဂုံးဝိသုဒ္ဓိ၊  
 နိဂုံးဝိသုဒ္ဓိ၊ နိဂုံးဝိသုဒ္ဓိ၊  
 နိဂုံးဝိသုဒ္ဓိ၊ နိဂုံးဝိသုဒ္ဓိ၊  
 နိဂုံးဝိသုဒ္ဓိ၊ နိဂုံးဝိသုဒ္ဓိ၊

And there shalt thou build an altar  
unto the LORD thy God, an altar of  
stones; thou shalt lift up no iron  
tool upon them.

፲፫. ፤፫፻፱፻፲፩፡ ፤፫፻፱፻፲፩፡ ፤፫፻፱፻፲፩፡  
፤፫፻፱፻፲፩፡ ፤፫፻፱፻፲፩፡ ፤፫፻፱፻፲፩፡ ፤፫፻፱፻፲፩፡  
፤፫፻፱፻፲፩፡ ፤፫፻፱፻፲፩፡ ፤፫፻፱፻፲፩፡ ፤፫፻፱፻፲፩፡

ᑕᓕᓱᓐᓂᑦ ᓂᑦᓴᓐ: (ᑕ) ᓴᓴᓴ ᑕᓕ ᓴᓴᓴ ᓂᑦᓴᓐ:  
ᓂᓴᓴ ᑕᓕᓴᓴ ᓂᑦᓴᓐ ᓴᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴ

61 (ဝဇေဒံ ဇလဏံ ဝေပဏံ ငဇဏံ နဝံ  
 နေဉံပံဉံ၊ နေဉံဇလံ ဇဉံ-ဉံ၊ နေဉံ၊ နေဉံဇလံ ဇဉံ-ဉံ၊  
 နေဉံဇလံ ဇဉံ-ဉံ၊ နေဉံဇလံ ဇဉံ-ဉံ၊ နေဉံဇလံ ဇဉံ-ဉံ၊

[illegible]

17 ከእርሱ ርዕረ-ሲኦም ስሮለ፡ (ዓ) ከእርሱ ርዕረ ስሮለ፡  
 ስራሊ ልሮሮ ስም-ርዕረ-ሮሆሮሊ ራሳ ሲጸር፣ ስም ርዕረ ሮሶሊ፤

<p> <b>ឆ្នាំ: (១)</b>  <b>ឆ្នាំ ចេតនា ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ</b>  <b>ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ</b> </p>	<p> <b>ឆ្នាំ ឆ្នាំ:</b>  <b>ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ</b>  <b>ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ</b> </p>
--	--



[illegible]

The LORD will cause thine enemies  
that rise up against thee to be  
smitten before thee; they shall come  
out against thee one way, and shall  
flee before thee seven ways.

The LORD will command the  
blessing with thee in thy barns, and  
in all that thou puttest thy hand  
unto; and He will bless thee in the  
land which the LORD thy God  
giveth thee.

The LORD will establish thee for a  
holy people unto Himself, as He  
hath sworn unto thee; if thou shalt  
keep the commandments of the  
LORD thy God, and walk in His  
ways.

And all the peoples of the earth shall  
see that the name of the LORD is  
called upon thee; and they shall be  
afraid of thee.

And the LORD will make thee  
over-abundant for good, in the fruit  
of thy body, and in the fruit of thy  
cattle, and in the fruit of thy land, in  
the land which the LORD swore  
unto thy fathers to give thee.

The LORD will open unto thee His  
good treasure the heaven to give the  
rain of thy land in its season, and to  
bless all the work of thy hand; and  
thou shalt lend unto many nations,  
but thou shalt not borrow

And the LORD will make thee the  
head, and not the tail; and thou  
shalt be above only, and thou shalt  
not be beneath; if thou shalt  
hearken unto the commandments  
of the LORD thy God, which I  
command thee this day, to observe  
and to do them;

[illegible]

ሲሆኑ ሲሆኑ፡  
 ሲሆኑ ሲሆኑ ሲሆኑ ሲሆኑ ሲሆኑ  
 ሲሆኑ ሲሆኑ ሲሆኑ ሲሆኑ ሲሆኑ  
 ሲሆኑ ሲሆኑ ሲሆኑ ሲሆኑ ሲሆኑ

ထိုအခါ၌ ဤအရာ၌ အံ့ဩပါသည်။  
 ဤအရာ၌ ဤအရာ၌ ဤအရာ၌  
 ထိုအခါ၌ ဤအရာ၌ ဤအရာ၌  
 ထိုအရာ၌ ဤအရာ၌ ဤအရာ၌

[illegible]

၇၆:   
 ၁၁၀ ။ နှစ်ပတ်ပတ် နှစ်ပတ်   
 နှစ်ပတ် ၁၁၀ ။ ၁၁၀   
 ၁၁၀ ၁၁၀ ၁၁၀   
 ၁၁၀ ။ နှစ်ပတ် ၁၁၀

[illegible]

၂၆၈၈ ၂၂၂၂ ၂၂၂၂၂ ၂၂၂၂၂၂၂ :  
 ၂၂၂၂ ၂၂၂၂၂၂ ၂၂၂၂၂၂ ၂၂၂၂၂၂၂ ၂၂၂  
 ၂၂၂၂၂၂၂၂၂၂ ၂၂၂၂၂၂၂၂၂၂၂၂၂၂၂၂၂  
 ၂၂၂၂၂၂ ၂၂၂၂၂၂၂၂ ၂၂၂၂၂၂၂၂၂၂၂  
 ၂၂၂၂၂၂၂၂၂၂၂၂၂၂၂၂၂၂၂၂၂၂၂၂၂၂၂

၂၆၀၆ နံပါတ် :  
 ၂၆၀၆ နံပါတ် နံပါတ် ၂၆၀၆  
 ၂၆၀၆ နံပါတ် နံပါတ် ၂၆၀၆  
 ၂၆၀၆ နံပါတ် နံပါတ် ၂၆၀၆

སྒྲུབ་པའི་རྒྱུ་ལྟེན་  
 རྒྱུ་ལྟེན་ རྒྱུ་ལྟེན་ རྒྱུ་ལྟེན་  
 རྒྱུ་ལྟེན་ རྒྱུ་ལྟེན་ རྒྱུ་ལྟེན་  
 རྒྱུ་ལྟེན་ རྒྱུ་ལྟེན་ རྒྱུ་ལྟེན་

၎င်းတို့သည်  
 နှစ်ပတ်လည် နှစ်ပတ်လည် ပြုလုပ်သော  
 စံနှုန်း နှစ်စဉ် နှစ် ပတ်လည်  
 ဤတို့သည် နှစ် ပတ်လည်

ፊት ገጽ ስንት ሲሆን፡  
ፊት ገጽ ስንት ሲሆን፡

ስለዚህ ሲባል ለሰላም ምክር ቤቱ፡  
 ስለሰላም ምክር ቤቱ ስለሰላም ምክር ቤቱ  
 ስለሰላም ምክር ቤቱ ስለሰላም ምክር ቤቱ  
 ስለሰላም ምክር ቤቱ ስለሰላም ምክር ቤቱ

[illegible]

၂၂၆၀ နှစ်ပေါ် လှေကမ်းပေး  
 ၂၂၆၁ နှစ်ပေါ် နှစ်လ နှစ်လ နှစ်လ  
 ၂၂၆၂ နှစ်ပေါ် နှစ်လ နှစ်လ နှစ်လ  
 ၂၂၆၃ နှစ်ပေါ် နှစ်လ နှစ်လ နှစ်လ  
 ၂၂၆၄ နှစ်ပေါ် နှစ်လ နှစ်လ နှစ်လ  
 ၂၂၆၅ နှစ်ပေါ် နှစ်လ နှစ်လ နှစ်လ

(9) ԵՐԼԸ ՄԱ ՇԵՐՈՒՄԸ ԵՄԱ ՇԻՄՈՒՄԸ: ԺԱԵԳ, ԴԵՂԸ ԱՆ ԵՄԱԳԸ ԲԵԳ ԱԵԳ ԲԵՂԸ ԴԵՂԸ (ԲԵԳ ԱԵՂԸ ԸՆԴ):





(28) אֲנִי אֶמְצֵא אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ:

אֲנִי אֶמְצֵא אֶת־הַמִּשְׁכָּן:

(08) אֲנִי אֶמְצֵא אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ:

(62) אֲנִי אֶמְצֵא אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ:

(82) אֲנִי אֶמְצֵא אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ:

35	<p>וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ:</p>	<p>וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ:</p>	<p>The Lord will smite thee in the knees, and in the legs, with a sore boil, whereof thou canst not be healed, from the sole of thy foot unto the crown of thy head.</p>
34	<p>וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ:</p>	<p>וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ:</p>	<p>so that thou shalt be mad for the sight of thine eyes which thou shalt see.</p>
33	<p>וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ:</p>	<p>וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ:</p>	<p>The fruit of thy land, and all thy labours, shall a nation which thou knowest not eat up; and thou shalt be only oppressed and crushed away:</p>
32	<p>וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ:</p>	<p>וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ:</p>	<p>Thy sons and thy daughters shall be given unto another people, and thine eyes shall look, and fail with longing for them all the day; and there shall be nought in the power of thy hand.</p>
31	<p>וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ:</p>	<p>וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ:</p>	<p>Thine ox shall be slain before thine eyes, and thou shalt not eat thereof; thine ass shall be violently taken away from before thy face, and shall not be restored to thee; thy sheep shall be given unto thine enemies; and thou shalt have none to save thee.</p>
30	<p>וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ:</p>	<p>וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ:</p>	<p>Thou shalt begeth a wife, and another man shall lie with her; thou shalt build a house, and thou shalt not dwell therein; thou shalt plant a vineyard, and shalt not use the fruit thereof.</p>
29	<p>וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ:</p>	<p>וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ:</p>	<p>And thou shalt grope at noonday, as the blind grope in darkness, and thou shalt not make thy ways prosperous; and thou shalt be only oppressed and robbed away, and there shall be none to save thee.</p>





וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-עָשִׂיתָ אֵת-אֲשֶׁר-צִוִּיתִי:

וְהָיָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-עָשִׂיתָ אֵת-אֲשֶׁר-צִוִּיתִי:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-עָשִׂיתָ אֵת-אֲשֶׁר-צִוִּיתִי:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-עָשִׂיתָ אֵת-אֲשֶׁר-צִוִּיתִי:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-עָשִׂיתָ אֵת-אֲשֶׁר-צִוִּיתִי:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-עָשִׂיתָ אֵת-אֲשֶׁר-צִוִּיתִי:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-עָשִׂיתָ אֵת-אֲשֶׁר-צִוִּיתִי:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-עָשִׂיתָ אֵת-אֲשֶׁר-צִוִּיתִי:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-עָשִׂיתָ אֵת-אֲשֶׁר-צִוִּיתִי:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-עָשִׂיתָ אֵת-אֲשֶׁר-צִוִּיתִי:

The tender and delicate woman among you, who would not adventure to set the sole of her foot upon the ground for delicateness and tenderness, her eye shall be evil against the husband of her bosom, and against her son, and against her

so that he will not give to any of them of the flesh of his children whom he shall eat, because he hath nothing left him; in the siege and in the straits, wherewith thine enemy shall straiten thee in all thy

The man that is tender among you, and very delicate, his eye shall be evil against his brother, and against the remnant of his children whom he

And thou shalt eat the fruit of thine own body, the flesh of thy sons and of thy daughters whom the Lord thy God hath given thee; in the siege and in the straits, wherewith

And he shall besiege thee in all thy gates, until thy high and fortified walls come down, wherein thou didst trust, throughout all thy land; and he shall besiege thee in all thy gates throughout all thy land, which the Lord thy God hath given thee.



(29) אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׁמָע וְיִשְׁכַּח אֶת־עַמּוֹתָיו׃

(19) אֲנִי אֶשְׁמָע׃

וְיִשְׁכַּח אֶת־עַמּוֹתָיו׃

(09) אֲנִי אֶשְׁמָע וְיִשְׁכַּח אֶת־עַמּוֹתָיו׃

(65) אֲנִי אֶשְׁמָע וְיִשְׁכַּח אֶת־עַמּוֹתָיו׃

(25) אֲנִי אֶשְׁמָע וְיִשְׁכַּח אֶת־עַמּוֹתָיו׃

62	וְיִשְׁכַּח אֶת־עַמּוֹתָיו׃	וְיִשְׁכַּח אֶת־עַמּוֹתָיו׃	וְיִשְׁכַּח אֶת־עַמּוֹתָיו׃
61	וְיִשְׁכַּח אֶת־עַמּוֹתָיו׃	וְיִשְׁכַּח אֶת־עַמּוֹתָיו׃	וְיִשְׁכַּח אֶת־עַמּוֹתָיו׃
60	וְיִשְׁכַּח אֶת־עַמּוֹתָיו׃	וְיִשְׁכַּח אֶת־עַמּוֹתָיו׃	וְיִשְׁכַּח אֶת־עַמּוֹתָיו׃
59	וְיִשְׁכַּח אֶת־עַמּוֹתָיו׃	וְיִשְׁכַּח אֶת־עַמּוֹתָיו׃	וְיִשְׁכַּח אֶת־עַמּוֹתָיו׃
58	וְיִשְׁכַּח אֶת־עַמּוֹתָיו׃	וְיִשְׁכַּח אֶת־עַמּוֹתָיו׃	וְיִשְׁכַּח אֶת־עַמּוֹתָיו׃
57	וְיִשְׁכַּח אֶת־עַמּוֹתָיו׃	וְיִשְׁכַּח אֶת־עַמּוֹתָיו׃	וְיִשְׁכַּח אֶת־עַמּוֹתָיו׃

And ye shall be left few in number, whereas ye were as the stars of heaven for multitude; because thou didst not hearken unto the voice of the Lord thy God.

Also every sickness, and every plague, which is not written in the book of this law, them will the Lord bring upon thee, until thou be destroyed.

And He will bring back upon thee all the diseases of Egypt, which thou wast in dread of; and they shall cleave unto thee.

then the Lord will make thy plagues wonderful, and the plagues of thy seed, even great plagues, and of long continuance, and sore of long continuance, and thou wilt not observe to do all the words of this law that are written in this book, that thou mayest fear this glorious and awful Name, the Lord thy God;

and against her afterbirth that cometh out from between her feet, and against her children whom she shall bear; for she shall eat them for want of all things secretly; in the siege and in the straits, wherewith thine enemy shall straiten thee in thy gates.



89

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְהָיָה אֲנִי וְהָיָה אֲנִי (וְהָיָה אֲנִי וְהָיָה אֲנִי):  
 (101) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְהָיָה אֲנִי וְהָיָה אֲנִי (וְהָיָה אֲנִי וְהָיָה אֲנִי):  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְהָיָה אֲנִי וְהָיָה אֲנִי (וְהָיָה אֲנִי וְהָיָה אֲנִי):  
 (6) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְהָיָה אֲנִי וְהָיָה אֲנִי (וְהָיָה אֲנִי וְהָיָה אֲנִי):  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְהָיָה אֲנִי וְהָיָה אֲנִי (וְהָיָה אֲנִי וְהָיָה אֲנִי):  
 (9) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְהָיָה אֲנִי וְהָיָה אֲנִי (וְהָיָה אֲנִי וְהָיָה אֲנִי):

11  
 10  
 9  
 8  
 7  
 6  
 5

Ye have not eaten bread, neither  
 have ye drunk wine or strong drinks;  
 that ye might know that I am the  
 Lord your God.  
 And when ye came unto this place,  
 Sihon the king of Heshbon, and Og  
 the king of Bashan, came out against  
 us unto battle, and we smote them.  
 And we took their land, and gave it  
 for an inheritance unto the  
 Reubenites, and to the Gadites, and  
 to the half-tribe of the Manassites.  
 Observe therefore the words of this  
 covenant, and do them, that ye may  
 make all that ye do to prosper.  
 Ye are standing this day all of you  
 before the Lord your God: your  
 heads, your tribes, your elders, and  
 your officers, even all the men of  
 Israel.

The Haftara is Isaiah 60:1 – 60:22 on page 172. This is the Sixth Haftara of Consolation.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְהָיָה אֲנִי וְהָיָה אֲנִי (וְהָיָה אֲנִי וְהָיָה אֲנִי):  
 (6) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְהָיָה אֲנִי וְהָיָה אֲנִי (וְהָיָה אֲנִי וְהָיָה אֲנִי):  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְהָיָה אֲנִי וְהָיָה אֲנִי (וְהָיָה אֲנִי וְהָיָה אֲנִי):  
 (9) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹל יִשְׂרָאֵל וְהָיָה אֲנִי וְהָיָה אֲנִי (וְהָיָה אֲנִי וְהָיָה אֲנִי):

12 that He may establish thee this day  
unto Himself for a people, and that  
He may be unto thee a God, as He  
spoke unto thee, and as He swore  
unto thy fathers, to Abraham, to  
Isaac, and to Jacob.

ሕሳብ ለሕዝብ ይሰጣል፡፡

4. **የፍታሚነት ማረጋገጫ**፡ ለፍታሚነት ማረጋገጫ የሚያስፈልጉ ሰነዶች ለፍታሚነት ማረጋገጫ ማስፈጸም ይገባሉ፡፡  
 (61) ለፍታሚነት ማረጋገጫ ማስፈጸም የሚያስፈልጉ ሰነዶች ለፍታሚነት ማረጋገጫ ማስፈጸም ይገባሉ፡፡

፲፱፻፲፱ ፲፱፻፲፱፡ ፲፱፻፲፱፡  
፲፱፻፲፱ ፲፱፻፲፱፡ ፲፱፻፲፱፡  
፲፱፻፲፱ ፲፱፻፲፱፡ ፲፱፻፲፱፡  
፲፱፻፲፱ ፲፱፻፲፱፡ ፲፱፻፲፱፡

and the LORD shall separate him  
unto evil out of all the tribes of  
Israel, according to all the curses of  
the covenant that is written in this  
book of the law.

the LORD will not be willing to  
pardon him, but then the anger of  
the LORD and His jealousy shall be  
kindled against that man, and all the  
curses that is written in this book  
shall lie upon him, and the LORD  
shall blot out his name from under  
heaven;

and it come to pass, when he  
heareth the words of this curse, that  
he bless himself in his heart, saying:  
'I shall have peace, though I walk in  
the stubbornness of my heart—that  
the watered be swept away with the  
dry';

lest there should be among you  
man, or woman, or family, or tribe,  
whose heart turneth away this day  
from the LORD our God, to go to  
serve the gods of those nations; lest  
there should be among you a root  
that bareth gall and wormwood;

[illegible]

ፈጽሞ፡  
 ጸቅም ሲሆን፤ ጸቅም ሲሆን፤  
 ሲሆን ጸቅም፤ ጸቅም ሲሆን፤  
 ሲሆን ጸቅም፤ ጸቅም ሲሆን፤

28

XXX

2

3

4

§

Ἄ, Ἐ, Ἐ, Ἐ

2

3

†

3







ሩጽ ሆኖብ ለገቢ ሆኖብ፡  
 ረጽገህ ረጽገህ ሆኖብ ሆኖብ፡  
 ረጽገህ ሆኖብ ሆኖብ ሆኖብ፡  
 ረጽገህ ሆኖብ ሆኖብ ሆኖብ፡

၁၄.    ၎င်းတို့၏ နိမိတ်တို့သည် နိမိတ်တို့သည်    ၎င်းတို့၏ နိမိတ်တို့သည် နိမိတ်တို့သည်  
           ၎င်းတို့၏ နိမိတ်တို့သည် နိမိတ်တို့သည်    ၎င်းတို့၏ နိမိတ်တို့သည် နိမိတ်တို့သည်  
           ၎င်းတို့၏ နိမိတ်တို့သည် နိမိတ်တို့သည်    ၎င်းတို့၏ နိမိတ်တို့သည် နိမိတ်တို့သည်

1. ሲባል ደረሰው ሲሆን ለጥያቄው ማረጋገጫ ማቅረብ አይችልም፡፡  
 2. ለጥያቄው ማረጋገጫ ማቅረብ አይችልም፡፡  
 3. ለጥያቄው ማረጋገጫ ማቅረብ አይችልም፡፡  
 4. ለጥያቄው ማረጋገጫ ማቅረብ አይችልም፡፡  
 5. ለጥያቄው ማረጋገጫ ማቅረብ አይችልም፡፡  
 6. ለጥያቄው ማረጋገጫ ማቅረብ አይችልም፡፡  
 7. ለጥያቄው ማረጋገጫ ማቅረብ አይችልም፡፡  
 8. ለጥያቄው ማረጋገጫ ማቅረብ አይችልም፡፡  
 9. ለጥያቄው ማረጋገጫ ማቅረብ አይችልም፡፡  
 10. ለጥያቄው ማረጋገጫ ማቅረብ አይችልም፡፡

(ע): וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַבֶּן הַזֶּה אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה:

(OT) וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַבֶּן הַזֶּה אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה:

(6) וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַבֶּן הַזֶּה אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַבֶּן הַזֶּה אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַבֶּן הַזֶּה אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה:

(7) וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַבֶּן הַזֶּה אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה:

(9) וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַבֶּן הַזֶּה אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה:

11	וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַבֶּן הַזֶּה אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה:	וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַבֶּן הַזֶּה אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה:	when all Israel is come to appear before the LORD thy God in the place which He shall choose, thou shalt read this law before all Israel in their hearing.
10	וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַבֶּן הַזֶּה אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה:	וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַבֶּן הַזֶּה אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה:	And Moses commanded them, saying: 'At the end of every seven years, in the feast of tabernacles, release, in the feast of tabernacles,
9	וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַבֶּן הַזֶּה אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה:	וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַבֶּן הַזֶּה אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה:	And Moses wrote this law, and delivered it unto the priests the sons of Levi, that bore the ark of the covenant of the LORD, and unto all the elders of Israel.
8	וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַבֶּן הַזֶּה אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה:	וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַבֶּן הַזֶּה אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה:	And the LORD, He it is that doth go before thee, He will be with thee, He will not fail thee, neither forsake thee; fear not, neither be dismayed.'
7	וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַבֶּן הַזֶּה אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה:	וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַבֶּן הַזֶּה אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה:	And Moses called unto Joshua, and said unto him in the sight of all Israel: 'Be strong and of good courage; for thou shalt go with this people into the land which the LORD hath sworn unto their fathers to give them; and thou shalt cause them to inherit it.
6	וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַבֶּן הַזֶּה אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה:	וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַבֶּן הַזֶּה אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה:	Be strong and of good courage, fear not, nor be affrighted at them; for the LORD thy God, He it is that doth go with thee; He will not fail thee, nor forsake thee.'
5	וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַבֶּן הַזֶּה אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה:	וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַבֶּן הַזֶּה אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל הַזֶּה:	And the LORD will deliver them up before you, and ye shall do unto them according unto all the commandment which I have commanded you.

לְהַחֲזִיק בְּכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לְךָ׃

(14) וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃

(15) וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃

(16) וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃  
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃  
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃  
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃  
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃  
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃

16

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃  
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃  
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃  
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃  
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃  
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃

15

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃  
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃  
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃  
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃  
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃  
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃

14

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃  
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃  
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃  
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃  
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃  
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃

13

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃  
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃  
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃  
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃  
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃  
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמָעְלָם׃

12

And the LORD said unto Moses:  
'Behold, thou art about to sleep  
with thy fathers; and this people will  
rise up, and go astray after the  
foreign gods of the land, whither  
they go to be among them, and will  
forsake Me, and break My covenant  
which I have made with them.'

16

And the LORD appeared in the Tent  
in a pillar of cloud; and the pillar of  
cloud stood over the door of the  
Tent.

15

And the LORD said unto Moses:  
'Behold, thy days approach that  
thou must die; call Joshua, and  
present yourselves in the tent of  
meeting, that I may give him a  
charge.' And Moses and Joshua  
went, and presented themselves in  
the tent of meeting.

14

and that their children, who have  
not known, may hear, and learn to  
fear the LORD your God, as long as  
ye live in the land whither ye go over  
the Jordan to possess it.'

13

Assemble the people, the men and  
the women and the little ones, and  
thy stranger that is within thy gates,  
that they may hear, and that they  
may learn, and fear the LORD your  
God, and observe to do all the  
words of this law;

12



DEUTERONOMY XXXI - אִתְּךָ אֶבְרָהָם - פְּרָשׁוֹת - פְּרָשׁוֹת





DEUTERONOMY XXXII - אֵלֵינוּ מִלִּפְנֵי ה' - אֵלֵינוּ מִלִּפְנֵי ה'

[illegible]

	ከሆነ ሲባል፡	ከሆነ ሲባል፡	
II	በዚህ ዓለም የሕይወት ትንተናው የሕይወት ትንተናው ነው።	የሕይወት ትንተናው ነው። የሕይወት ትንተናው ነው።	As an eagle that sitteth up her nest, Hovereth over her young, Spreadeth abroad her wings, taketh them, Beareth them on her pinions—
10	እርሷም በዚህ ዓለም በዚህ ዓለም የሕይወት ትንተናው የሕይወት ትንተናው ነው።	በዚህ ዓለም የሕይወት ትንተናው የሕይወት ትንተናው ነው።	He found him in a desert land, and in the waste, a howling wilderness; He compassed him about, He cared for him, He kept him as the apple of His eye.
6	እርሷም በዚህ ዓለም በዚህ ዓለም የሕይወት ትንተናው የሕይወት ትንተናው ነው።	በዚህ ዓለም የሕይወት ትንተናው የሕይወት ትንተናው ነው።	For the portion of the LORD is His people, Jacob the lot of His inheritance.
8	እርሷም በዚህ ዓለም በዚህ ዓለም የሕይወት ትንተናው የሕይወት ትንተናው ነው።	በዚህ ዓለም የሕይወት ትንተናው የሕይወት ትንተናው ነው።	When the Most High gave to the nations their inheritance, when He separated the children of men, He set the borders of the peoples according to the number of the children of Israel.





מדינת ישראל, משרד המשפטים, תשס"ח. (22)

23	<p>             נִשְׁכָּתוּ עָוֹן׃              וְנִשְׁכָּתוּ עָוֹן׃              וְנִשְׁכָּתוּ עָוֹן׃           </p>	<p>             וְנִשְׁכָּתוּ עָוֹן׃              וְנִשְׁכָּתוּ עָוֹן׃              וְנִשְׁכָּתוּ עָוֹן׃           </p>	<p>             I will heap evils upon them; I will              spend Mine arrows upon them;           </p>	23
24	<p>             וְנִשְׁכָּתוּ עָוֹן׃              וְנִשְׁכָּתוּ עָוֹן׃              וְנִשְׁכָּתוּ עָוֹן׃           </p>	<p>             וְנִשְׁכָּתוּ עָוֹן׃              וְנִשְׁכָּתוּ עָוֹן׃              וְנִשְׁכָּתוּ עָוֹן׃           </p>	<p>             The wasting of hunger, and the              devouring of the fiery bolt, And              bitter destruction: And the teeth of              beasts will I send upon them, With              the venom of crawling things of the              dust.           </p>	24
25	<p>             וְנִשְׁכָּתוּ עָוֹן׃              וְנִשְׁכָּתוּ עָוֹן׃              וְנִשְׁכָּתוּ עָוֹן׃           </p>	<p>             וְנִשְׁכָּתוּ עָוֹן׃              וְנִשְׁכָּתוּ עָוֹן׃              וְנִשְׁכָּתוּ עָוֹן׃           </p>	<p>             Without shall the sword bereave,              And in the chambers terror, Slaying              both young man and virgin, The              suckling with the man of gray hairs.           </p>	25
26	<p>             וְנִשְׁכָּתוּ עָוֹן׃              וְנִשְׁכָּתוּ עָוֹן׃              וְנִשְׁכָּתוּ עָוֹן׃           </p>	<p>             וְנִשְׁכָּתוּ עָוֹן׃              וְנִשְׁכָּתוּ עָוֹן׃              וְנִשְׁכָּתוּ עָוֹן׃           </p>	<p>             I thought I would make an end of              them, I would make their memory              cease from among men;           </p>	26
27	<p>             וְנִשְׁכָּתוּ עָוֹן׃              וְנִשְׁכָּתוּ עָוֹן׃              וְנִשְׁכָּתוּ עָוֹן׃           </p>	<p>             וְנִשְׁכָּתוּ עָוֹן׃              וְנִשְׁכָּתוּ עָוֹן׃              וְנִשְׁכָּתוּ עָוֹן׃           </p>	<p>             Were it not that I dreaded the              enemy's provocation, Lest their              adversaries should misdeem, Lest              they should say: Our hand hath              exalted, And not the Lord hath              wrought all this?           </p>	27

**ԻճԵՐ ԼՄՏԼԿԱ ԴԼԱԼԿՈ ՀԱԼՁ ՄԱԼ:**

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

(67) ԲԱՆԻՔԻ ԲԱՆԿԱՆԵՐԸ ԵՎ ԲԱՆԿԱՆԵՐԻ ԲԱՆԻՔԻՆԵՐԸ:

ሐረግ፡

[illegible][illegible]

'Is not this laid up in store with Me,  
Sealed up in My treasures;

And the cruel poison of asps,  
Their wine is the venom of serpents,

For their vine is of the vine of  
Sodom, And of the fields of  
Gomorrath, Their grapes are grapes  
of gall, Their clusters are bitter;

For their rock is not as our Rock,  
Even our enemies themselves being judges.

How should one chase a thousand,  
And two put ten thousand to flight,  
Except their Rock had given them  
over And the LORD had delivered  
them up?

If they were wise, they would understand this, They would discern their latter end.

For they are a nation void of counsel, And there is no understanding in them.

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

ሕዳር ወርሁ፡  
 ሥነ ዕድሜ ስላለችው ሆኖ  
 ሕይወቷን ለሕይወት ለሕይወት

And it is said: Where are their gods,  
The rock in whom they trusted;

For the Lord will judge His people,  
 And repent Himself for His  
 servants; When He seeth that their  
 stay is gone, And there is none  
 remaining, shut up or left at large.

[illegible]

[illegible]

And doth make expiation for the  
 land of His people.

I will make Mine arrows drunk with  
blood, And My sword shall devour  
flesh; With the blood of the slain  
and the captives, From the  
long-haired heads of the enemy;

If I whet My glittering sword, And  
My hand take hold on judgment, I  
will render vengeance to Mine  
adversaries, And will recompense  
them that hate Me.

For I lift up My hand to heaven,  
And say: As I live for ever,

இதன் பொருள்:

၇. အောက်ဖော်ပြပါ အခွင့်အရေးများကို အကျဉ်းချုပ်ဖော်ပြပါ။  
 ၈. အောက်ဖော်ပြပါ အခွင့်အရေးများကို အကျဉ်းချုပ်ဖော်ပြပါ။  
 ၉. အောက်ဖော်ပြပါ အခွင့်အရေးများကို အကျဉ်းချုပ်ဖော်ပြပါ။  
 ၁၀. အောက်ဖော်ပြပါ အခွင့်အရေးများကို အကျဉ်းချုပ်ဖော်ပြပါ။

ᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃ:

1. **අනුමැතිය** ලබා දීම සඳහා අවශ්‍ය වන  
 2. **අනුමැතිය** ලබා දීම සඳහා අවශ්‍ය වන  
 3. **අනුමැතිය** ලබා දීම සඳහා අවශ්‍ය වන

[illegible]

၁၂။ နိဗ္ဗာန် ခေါ်အာရုံအား နှစ်သက်  
 ဖြစ်ပုံကို ပြုစု၍ ဖော်ပြခြင်း  
 ဖြစ်ပုံကို နှစ်သက်၍ အာရုံအား နှစ်သက်  
 အာရုံအား နှစ်သက်၍ ဖော်ပြခြင်း

၇၆၆၆၆၆၆၆ :

၂၀၁၆ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ ၁ ရက်နေ့၊  
 နံနက် ၈ နာရီခန့်တွင်

ਸ੍ਰੀਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ: (੬)

၁၂။ နေပြည်တော် မြို့နယ်၊ နေပြည်တော် မြို့၊  
 နေပြည်တော် မြို့နယ်၊ နေပြည်တော် မြို့၊

**עֲלֵמָא נֶאֱמַר:**

ፎቅረ ዓፄወ ሰፋሩ ስጦታህ ወላይክ  
 ስጦታህ ሰጪ ዓፄወ ሰፋሩ ስጦታህ

**၂၃။**

ፎፍጠራ ሲ፡ገባ ስ፡ገባ ሲ፡ገባ ሲ፡ገባ  
 ስ፡ገባ ስ፡ገባ ስ፡ገባ ስ፡ገባ ስ፡ገባ

၂။ **အံ့ဏံ နိဗ္ဗာနံ** :

ငါ့-အိမ်မှ အနီးဆုံးသို့ ငါ့-အိမ်သို့







DEUTERONOMY XXXIII - TWENTY SEVENTH CHAPTER

And there was a king in jeshurun,  
When the heads of the people were  
gathered, All the tribes of Israel  
together.

ԿԵՆ ԵՆՈՒՄ ԵՆՈՒՄ ԵՆՈՒՄ: ԷՇԷ ԿԱՐ՝ ԻՇԻ ԼԱՌ՝ ԴՅԵԼ ԱՐԺԺ ԱՆՏԿԵ ԱՄԼԺ ՏԱՄԺ:

(፩፲) ስፒረቱ ሆኖ ለእኛ ይህን ሕይወትና ሕይወታችንን ለመጠገንና ለመቆጣጠር ይረዳናል፡፡ ስለዚህም ስለሚሰጠን ይህን ሕይወትና ሕይወታችንን ለመጠገንና ለመቆጣጠር ይረዳናል፡፡

(ՕՒ) ԱԼԼ ԱՊՏԵՐԼ՝ ԿԳՆԻ ԳՐԻ ԸՆԸ: ԼԵՀԼԻ ՈՒՐԸ (ԱՄԳՆԸ):

ԳԼԵԾ ԺԱՆՆԱԿԱՆՆԵՐ՝ ԺԱՄԱՅԻՆ ԴԻՄԻՏՐԻՍ ԵՎ ԵԼԵՆԱ ԴԱՆԻԵԼԻ):

የ፪ኛው ስብሰባ፡ ስብሰባው በ፪ኛው ስብሰባ፡

14

And for the precious things of the  
fruits of the sun, And for the  
precious things of the yield of the  
moons,

14

၁၄၊ ၁၄

And of Joseph he said: Blessed of  
the LORD be his land; For the  
precious things of heaven, for the  
dew, And for the deep that  
coucheth beneath,

13

<p> <b>ပုဂ္ဂိုလ် ဇာတိ နာမ (၁)</b>  <b>နိုင်ငံသား အုပ်စု</b>    <b>အုပ်စု</b>    <b>ဘာသာ</b>  <b>အခြားအသုံးပြုသည့် အသုံးပြု</b> </p>	<p> <b>အသုံးပြု အသုံးပြု</b>  <b>အသုံးပြု အသုံးပြု</b>  <b>အသုံးပြု အသုံးပြု</b> </p>
---	---

12

Of Benjamin he said: The beloved  
of the Lord shall dwell in safety by  
Him; He covereth him all the day,  
And He dwelleth between his  
shoulders.

12

<p> <b>ಕೊಡುಗೆಯ ಮೊತ್ತ: (ಎ)</b>  <b>ಮೊತ್ತ</b>   <b>ಮೊತ್ತ</b>   <b>ಮೊತ್ತ</b>   <b>ಮೊತ್ತ</b>  <b>ಮೊತ್ತ</b>   <b>ಮೊತ್ತ</b>   <b>ಮೊತ್ತ</b>   <b>ಮೊತ್ತ</b> </p>	<p> <b>ಮೊತ್ತ:</b>  <b>ಮೊತ್ತ</b>   <b>ಮೊತ್ತ</b>   <b>ಮೊತ್ತ</b>  <b>ಮೊತ್ತ</b>   <b>ಮೊತ್ತ</b>   <b>ಮೊತ್ತ</b> </p>
--	--

II

bless, LORD, his substance, And  
 accept the work of his hands; Smite  
 through the loins of them that rise  
 up against him, And of them that  
 hate him, that they rise not again.

II

1. ငါတို့အတွက် အကျိုးရှိစေရန်  
 နေရာအနှံ့တွင် နေထိုင်သူများ  
 အားဖြင့် အများဆုံး နေထိုင်သူများ  
 အားဖြင့် အများဆုံး နေထိုင်သူများ

OI

They shall reach Jacob Thine  
ordinances, And Israel Thy law;  
They shall put incense before Thee,  
And whole burnt-offering upon  
Thine altar.

OI



անուհւս ԲԵՆԷԼ ԻՍԷԼԻԱՆ՝ ԼԵՍԻ ԴԵՐԵՍԻՆ՝ ՈՐ ԶՈՐ ԺԱՅԳ ԳԵՒԱԳԻ՝ ԻՍԷԼ ԶՏԵՐԵԱՅ ԱՄԱՆԻ՝ ԺԱՆՈՒՆԷԼ ԼԵՍԻ  
 ԷՆԸ ԳԻՐ՝ ԱՐ ԻՆԵԼ ԻՍ ԼԵՍԻ ԱՐԵՐԻՍ ԳԻՐ ԼԵՍԻՆ ԶԻՐ՝ ԱՐԵՐԻՍ՝ ԸՆ ԺԵՐԻ ԺԵ ԸՆ ԸՐԴԻ ՍԵՆ ԶԻՐ՝ ԱՐԵՐԻՍ՝ ՍԵՐԸ ԸՐԴԻ ԶՏԵՐԵԱՅ  
 ԱՐԵՐԻՍ ԱՐԱՆԿԱՅ ԳԵՒԱԳԻ ԻՍԷԼ ԶՅՅՈՒՐ՝ ԺԱՅԳ ԵՐԴԵՐԻ ԺԵ ԸՆ՝ ԺԵՐԵԱՐ ԽԵՆԷԼԻՍ ԶՅՅՈՒՐ ԷՆ (ՎԵՐՈՐՈՒՄ՝ ԱՐ՝ ԱՐ՝) ԻՆԵՐԻՍ ԻՍԷԼԻԱՆ ԱՐ ԸՐԵՐԻ՝  
 (ԾԵ) ԸՆ ԻՆ ԽԱՆԻ՝ ԳԻՐ ԵՐԳ ԵՐԵ ԶԵՐԻՆ ԶՅՅՈՒՐ՝ ԶԵՐԸՆ ԱՐԵՐԻՍ ԵՐԵԱՅ՝ ԸՐԵՐ ԸՆ ԸՐԵՐԻ՝ ԵՐԵԱՐԻՍ՝ ԺԱՆՈՒՆԷԼ ԼԵՍԻ  
 ԶՏԵՐԵԱՅ ԱՐ ԸՆԸՆ ԸՆ ԺԵՐԵԱՐ ԼԵՐԵՐԻ՝ ԷՆԸ ԳԻՐ՝ ԼԵՍԻ ԱՐԵՐ՝ ԼԵՍԻ, ՈՐ՝ ԶԵՐԻՍ ԵՐԵՐԻՍ՝ ՈՐ ԱՐԵՐ ԳԻՐԸ:

[illegible][illegible][illegible]

የሰላም ምስክር ወረዳ፡  
 ምስክር ወረዳው በሰላም ምስክር ወረዳው  
 ምስክር ወረዳው በሰላም ምስክር ወረዳው

17
 
 18

**80-100% (Q)**  
 100% 100% 100% 100%  
 100% 100% 100% 100%  
 100% 100% 100% 100%  
 100% 100% 100% 100%

100% 100% 100% 100%  
 100% 100% 100% 100%  
 100% 100% 100% 100%  
 100% 100% 100% 100%  
 100% 100% 100% 100%

[illegible]

61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100  
 101  
 102  
 103  
 104  
 105  
 106  
 107  
 108  
 109  
 110  
 111  
 112  
 113  
 114  
 115  
 116  
 117  
 118  
 119  
 120  
 121  
 122  
 123  
 124  
 125  
 126  
 127  
 128  
 129  
 130  
 131  
 132  
 133  
 134  
 135  
 136  
 137  
 138  
 139  
 140  
 141  
 142  
 143  
 144  
 145  
 146  
 147  
 148  
 149  
 150  
 151  
 152  
 153  
 154  
 155  
 156  
 157  
 158  
 159  
 160  
 161  
 162  
 163  
 164  
 165  
 166  
 167  
 168  
 169  
 170  
 171  
 172  
 173  
 174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180  
 181  
 182  
 183  
 184  
 185  
 186  
 187  
 188  
 189  
 190  
 191  
 192  
 193  
 194  
 195  
 196  
 197  
 198  
 199  
 200  
 201  
 202  
 203  
 204  
 205  
 206  
 207  
 208  
 209  
 210  
 211  
 212  
 213  
 214  
 215  
 216  
 217  
 218  
 219  
 220  
 221  
 222  
 223  
 224  
 225  
 226  
 227  
 228  
 229  
 230  
 231  
 232  
 233  
 234  
 235  
 236  
 237  
 238  
 239  
 240  
 241  
 242  
 243  
 244  
 245  
 246  
 247  
 248  
 249  
 250  
 251  
 252  
 253  
 254  
 255  
 256  
 257  
 258  
 259  
 260  
 261  
 262  
 263  
 264  
 265  
 266  
 267  
 268  
 269  
 270  
 271  
 272  
 273  
 274  
 275  
 276  
 277  
 278  
 279  
 280  
 281  
 282  
 283  
 284  
 285  
 286  
 287  
 288  
 289  
 290  
 291  
 292  
 293  
 294  
 295  
 296  
 297  
 298  
 299  
 300  
 301  
 302  
 303  
 304  
 305  
 306  
 307  
 308  
 309  
 310  
 311  
 312  
 313  
 314  
 315  
 316  
 317  
 318  
 319  
 320  
 321  
 322  
 323  
 324  
 325  
 326  
 327  
 328  
 329  
 330  
 331  
 332  
 333  
 334  
 335  
 336  
 337  
 338  
 339  
 340  
 341  
 342  
 343  
 344  
 345  
 346  
 347  
 348  
 349  
 350  
 351  
 352  
 353  
 354  
 355  
 356  
 357  
 358  
 359  
 360  
 361  
 362  
 363  
 364  
 365  
 366  
 367  
 368  
 369  
 370  
 371  
 372  
 373  
 374  
 375  
 376  
 377  
 378  
 379  
 380  
 381  
 382  
 383  
 384  
 385  
 386  
 387  
 388  
 389  
 390  
 391  
 392  
 393  
 394  
 395  
 396  
 397  
 398  
 399  
 400  
 401  
 402  
 403  
 404  
 405  
 406  
 407  
 408  
 409  
 410  
 411  
 412  
 413  
 414  
 415  
 416  
 417  
 418  
 419  
 420  
 421  
 422  
 423  
 424  
 425  
 426  
 427  
 428  
 429  
 430  
 431  
 432  
 433  
 434  
 435  
 436  
 437  
 438  
 439  
 440  
 441  
 442  
 443  
 444  
 445  
 446  
 447  
 448  
 449  
 450  
 451  
 452  
 453  
 454  
 455  
 456  
 457  
 458  
 459  
 460  
 461  
 462  
 463  
 464  
 465  
 466  
 467  
 468  
 469  
 470  
 471  
 472  
 473  
 474  
 475  
 476  
 477  
 478  
 479  
 480  
 481  
 482  
 483  
 484  
 485  
 486  
 487  
 488  
 489  
 490  
 491  
 492  
 493  
 494  
 495  
 496  
 497  
 498  
 499  
 500  
 501  
 502  
 503  
 504  
 505  
 506  
 507  
 508  
 509  
 510  
 511  
 512  
 513  
 514  
 515  
 516  
 517  
 518  
 519  
 520  
 521  
 522  
 523  
 524  
 525  
 526  
 527  
 528  
 529  
 530  
 531  
 532  
 533  
 534  
 535  
 536  
 537  
 538  
 539  
 540  
 541  
 542  
 543  
 544  
 545  
 546  
 547  
 548  
 549  
 550  
 551  
 552  
 553  
 554  
 555  
 556  
 557  
 558  
 559  
 560  
 561  
 562  
 563  
 564  
 565  
 566  
 567  
 568  
 569  
 570  
 571  
 572  
 573  
 574  
 575  
 576  
 57

22 And of Dan he said: Dan is a lion's  
whelp, That leapeth forth from  
Bashan.

21 And he chose a first part for himself,  
For there a portion of a ruler was  
reserved; And there came the heads  
of the people, He executed the  
righteousness of the LORD, And  
His ordinances with Israel.

And of Gad he said: Blessed be He  
that enlargeth Gad, He dwelleth as a  
lioness, And reareth the arm, yea,  
the crown of the head.

19 They shall call peoples unto the  
mountain; There shall they offer  
sacrifices of righteousness; For they  
shall suck the abundance of the seas,  
And the hidden treasures of the  
sand.

[illegible][illegible]







[illegible][illegible]

(01) **කැමරා, උපකරණ, සහ අනෙකුත් දෑ** - අනෙකුත් දෑ සඳහා ඇතුළත් වූ දෑ සඳහා අයදුම් කර ඇති අයදුම්කරුගේ අයදුම් පත්‍රයේ දැක්වෙන පරිදි.

[illegible]

The Haftara is Joshua 1:1-1:18 on page 181. *Sepharvadin* read Joshua 1:1-1:9.

and in all the mighty hand, and in  
all the great terror, which Moses  
wrought in the sight of all Israel.

<p> <b>ՀԱՄԷ ԵՎ ԼՈՒԼՏՆԸ:</b>          ԸՅԱԼԵՆ ԸՄԷԼԵ ՏՈՒՆ ԴՈՒՄ          ԷՎԵՐԸ ԸՄԷ ԸՄԷՆԸ ԷՎԵՐԸ       </p>	<p> <b>ԵՎ ԼՈՒԼՏՆԸ:</b>          ԸՄԷՆ ԸՆՏ ԸՆՏԸ ԴՈՒՄ ՀԱՄԷ          ԷՎԵՐԸ ԼՆ ՄԵԼԵՄՆ ԷՎԵՐԸ       </p>
---	---

in all the signs and the wonders,  
which the LORD sent him to do in  
the land of Egypt, to Pharaoh, and  
to all his servants, and to all his land;

[illegible]

And there hath not arisen a prophet  
since in Israel like unto Moses,  
whom the LORD knew face to face;

<p> <b>အံ့-ဇော်:</b>          ငွေကြေး အံ့၊ ငွေကြေး ဇော်၊          ငွေကြေး ငွေကြေး အံ့၊ ငွေကြေး ဇော်၊       </p>	<p> <b>အံ့-ဇော်:</b>          ငွေကြေး အံ့၊ ငွေကြေး ဇော်၊          ငွေကြေး ငွေကြေး အံ့၊ ငွေကြေး ဇော်၊       </p>
---	---

And Joshua the son of Nun was full of the spirit of wisdom; for Moses had laid his hands upon him; and the children of Israel hearkened unto him, and did as the LORD commanded Moses.

ፎክሎር ክፍሉ ለሀገሪቱ ስህ-ሀጽነት፡  
 ለፎክሎር ስህ-ሀጽነት ፈጠራ ለፎክሎር  
 ፎክሎር ስህ-ሀጽነት ለፎክሎር ስህ-ሀጽነት  
 ለፎክሎር ስህ-ሀጽነት ለፎክሎር ስህ-ሀጽነት







*The Haftara is Isaiah 1:1 – 1:27. This is the Third Haftara of Rebuke.*

The Vision of Isaiah the son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah.

Hear, O heavens, and give ear, O earth, For the LORD hath spoken: Children I have reared, and brought up, And they have rebelled against Me.

The ox knoweth his owner, And the ass his master's crib; But Israel doth not know, My people doth not consider.

Ah sinful nation, A people laden with iniquity, A seed of evil-doers, Children that deal corruptly; They have forsaken the LORD, They have contemned the Holy One of Israel, They are turned away backward.

On what part will ye yet be stricken, Seeing ye stray away more and more? The whole head is sick, And the whole heart faint;

From the sole of the foot even unto the head There is no soundness in it; But wounds, and bruises, and festering sores: They have not been pressed, neither bound up, Neither mollified with oil.

Your country is desolate; Your cities are burned with fire; Your land, strangers devour it in your presence, And it is desolate, as overthrowen by floods.

And the daughter of Zion is left As a booth in a vineyard, As a lodge in a garden of cucumbers, As a besieged city.

Except the LORD of hosts Had left unto us a very small remnant, We should have been as Sodom, We should have been like unto Gomorrah.

Hear the word of the LORD, Ye rulers of Sodom; Give ear unto the law of our God, Ye people of Gomorrah.

To what purpose is the multitude of your sacrifices unto Me? Saith the LORD; I am full of the burnt-offerings of rams, And the fat of fed beasts; And I delight not in the blood Of bullocks, or of lambs, or of he-goats.

וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב  
וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב  
וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב

וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב  
וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב  
וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב

וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב  
וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב  
וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב

וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב  
וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב  
וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב

וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב  
וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב  
וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב

וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב  
וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב  
וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב

וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב  
וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב  
וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב

וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב  
וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב  
וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב

וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב  
וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב  
וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב

וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב  
וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב  
וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב

וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב  
וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב  
וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב

וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב  
וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב  
וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב

וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב  
וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב  
וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע וְיִשְׂרָאֵל לֹא חָשָׁב





Behold, the Lord GOD will come as a Mighty One,  
And His arm will rule for Him; Behold, His reward is  
with Him, And His recompense before Him.

O thou that tellest good tidings to Zion, Get thee up  
into the high mountain; O thou that tellest good  
tidings to Jerusalem, Lift up thy voice with strength;  
Lift it up, be not afraid: Say unto the cities of Judah:  
Behold your God!

The grass withereth, the flower fadeth; But the word of our God shall stand for ever.

Hark! one saith: 'Proclaim! And he saith: 'What shall I proclaim?' All flesh is grass, And all the goodliness thereof is as the flower of the field;

The grass withereth, the flower fadeth; Because the breath of the LORD bloweth upon it— Surely the people is grass.

Hark! one calleth: 'Clear ye in the wilderness the way of the LORD, make plain in the desert a highway for our God.  
Every valley shall be lifted up, and every mountain and hill shall be made low; and the rugged shall be made level, and the rough places a plain;

Bid Jerusalem take heart, and proclaim unto her, that  
her time of service is accomplished, that her guilt is  
paid off; that she hath received of the LORD's hand  
double for all her sins.

Comfort ye, comfort ye My people, saith your God.

*The Haftara is Isaiah 40:1 - 40:26. This is the First Haftara of Consolation.*

**LEGLIS LAULIS**

And I will restore thy judges as at the first, And thy counsellors as at the beginning; Afterward thou shalt be called The city of righteousness, The faithful city. Zion shall be redeemed with justice, And they that return of her with righteousness.

ငါ့ ပါဝင်မှု အားဖြင့် အားပေးမှု၊ အားပေးမှု၊ အားပေးမှု၊  
 ပါဝင်မှု အားဖြင့် အားပေးမှု၊ အားပေးမှု၊ အားပေးမှု၊

[illegible]

၎င်းနည်း (၁)  
 ခြေထောက် ပုံနှိပ် ခြေထောက် နှုတ် ခြေထောက်-နှုတ်-ခြေထောက် ခြေထောက်

**ፎካል ስብረት ምዕራባዊ ጽሑፍ፡**  
**የፎካል ስብረት የፎካል ስብረት ፎካል ስብረት**

၂၉၆၂ ၂၄၂ ၁၆၄-၂၀၆၂ ၆၆၂ ၂၆၆၂:  
 ၃၆၄ ၆၆၂ ၃၆၆ ၆၆၂ ၆၆၂ ၆၆၂ ၆၆၂

**၆. ပုံစံ ၆.၃: (၅)**  
**ပုံစံ ၆.၃.၁ ပုံစံ ၆.၃.၂ ပုံစံ ၆.၃.၃ ပုံစံ ၆.၃.၄ ပုံစံ ၆.၃.၅**

[illegible]

၆၈၆၆၆၆ ၆၆၆၆၆၆ ၆၆၆၆၆၆:  
 ၆၆၆၆ ၆၆၆၆ ၆၆၆၆၆၆ ၆၆၆ ၆၆၆၆ ၆၆၆၆ ၆၆၆၆

[illegible]

པུའོ་པུའོ་སེཿ་ཤེཿ་སྟེཿཾ་།

**ኢሲሲ ርዕሰሰልጣን ህጋዊነት ሲጠራጠሩ ርዕሰሰሪዎች:**

၂၃၆၂ ခုနှစ် ဇန်နဝါရီလ ၁ ရက်နေ့  
 နံနက် ၈ နာရီခွဲ၊ ဘုရားရှိခိုးပြီးနောက်  
 နေ့စဉ် နေထိုင်မှု၊ နေထိုင်မှု၊ နေထိုင်မှု၊ နေထိုင်မှု



But Zion said: 'The LORD hath forsaken me, And the LORD hath forgotten me.'  
Can a woman forget her sucking child, That she should not have compassion on the son of her womb? Yea, these may forget, Yet will not I forget thee.  
Behold, I have graven thee upon the palms of My hands; Thy walls are continually before Me.  
Thy children make haste; Thy destroyers and they that made thee waste shall go forth from thee.  
Lift up thine eyes round about, and behold: All these gather themselves together, and come to thee. As I live, saith the LORD, Thou shalt surely clothe thee with them all as with an ornament, And gird thyself with them, like a bride.  
For thy waste and thy desolate places And thy land that hath been destroyed— Surely now shalt thou be too strait for the inhabitants, And they that swallowed thee up shall be far away.  
The children of thy bereavement Shall yet say in thine ears: 'The place is too strait for me; Give place to me that I may dwell.'  
Then shalt thou say in thy heart: 'Who hath begotten me these, Seeing I have been bereaved of my children, and am solitary, An exile, and wandering to and fro? And who hath brought up these? Behold, I was left alone; These were they?'

*The Haftara is Isaiah 49:14-51:3. This is the Second Haftara of Consolation.*

# תעלול

Scarce are they planted, Scarce are they sown, Scarce  
hath their stock taken root in the earth; When He  
bloweth upon them, they wither, And the whirlwind  
taketh them away as stubble.

[illegible][illegible]



I gave my back to the smiters, And my checks to them  
that plucked off the hair; I hid not my face from  
shame and spitting.

For the Lord God will help me; Therefore have I not  
been confounded; Therefore have I set my face like a  
flint, And I know that I shall not be ashamed.

He is near that justifieth me; Who will contend with  
me? let us stand up together; Who is mine adversary?

Behold, the Lord God will help me; Who is he that  
shall condemn me? Behold, they all shall wax old as a  
garment, The moth shall eat them up.

Who is among you that feareth the Lord, That  
obeyeth the voice of His servant? Though he walketh  
in darkness, And hath no light, Let him trust in the  
name of the Lord, And stay upon his God.

Behold, all ye that kindle a fire, That gird yourselves  
with firebrands, Begone in the flame of your fire, And  
among the brands that ye have kindled. This shall ye  
have of My hand; Ye shall lie down in sorrow.

Hearken to Me, ye that follow after righteousness, Ye  
that seek the LORD, Look unto the rock whence ye  
were hewn, And to the hole of the pit whence ye were  
dug.

Look unto Abraham your father, And unto Sarah that  
bore you; For when he was but one I called him, And I  
blessed him, and made him many.

For the LORD hath comforted Zion; He hath  
comforted all her waste places, And hath made her  
wilderness like Eden, And her desert like the garden of  
the LORD; Joy and gladness shall be found therein,  
Thanksgiving, and the voice of melody.

## תפילת ראש חודש

*The Haftara is Isaiah 54:11 – 55:5. This is the Third Haftara of Consolation. On Rosh Hodesh, read the Maftir on page 184. Most read the Haftara for Rosh Hodesh when that occurs (and combine this Haftara with Ki Tetze), but the special Haftara for Erev Rosh Hodesh is not read when this week is Erev Rosh Hodesh.*

וְלֹא יִשְׁתָּחֲוּ לְעֹלֹתֵי אֱלֹהִים  
וְלֹא יִשְׁתָּחֲוּ לְעֹלֹתֵי אֱלֹהִים

וְלֹא יִשְׁתָּחֲוּ לְעֹלֹתֵי אֱלֹהִים

וְלֹא יִשְׁתָּחֲוּ לְעֹלֹתֵי אֱלֹהִים  
וְלֹא יִשְׁתָּחֲוּ לְעֹלֹתֵי אֱלֹהִים

וְלֹא יִשְׁתָּחֲוּ לְעֹלֹתֵי אֱלֹהִים

וְלֹא יִשְׁתָּחֲוּ לְעֹלֹתֵי אֱלֹהִים  
וְלֹא יִשְׁתָּחֲוּ לְעֹלֹתֵי אֱלֹהִים

וְלֹא יִשְׁתָּחֲוּ לְעֹלֹתֵי אֱלֹהִים  
וְלֹא יִשְׁתָּחֲוּ לְעֹלֹתֵי אֱלֹהִים

וְלֹא יִשְׁתָּחֲוּ לְעֹלֹתֵי אֱלֹהִים  
וְלֹא יִשְׁתָּחֲוּ לְעֹלֹתֵי אֱלֹהִים

וְלֹא יִשְׁתָּחֲוּ לְעֹלֹתֵי אֱלֹהִים  
וְלֹא יִשְׁתָּחֲוּ לְעֹלֹתֵי אֱלֹהִים

וְלֹא יִשְׁתָּחֲוּ לְעֹלֹתֵי אֱלֹהִים  
וְלֹא יִשְׁתָּחֲוּ לְעֹלֹתֵי אֱלֹהִים

וְלֹא יִשְׁתָּחֲוּ לְעֹלֹתֵי אֱלֹהִים  
וְלֹא יִשְׁתָּחֲוּ לְעֹלֹתֵי אֱלֹהִים



*The Haftara is Isaiah 51:12 – 52:12. This is the Fourth Haftara of Consolation.*

LI:12

אֲנִי הָיִיתִי מְבַרְכֵם בְּיָמֵי הַמֶּלֶךְ הַזֶּה  
וְעַתָּה אֲנִי הָיִיתִי מְבַרְכֵם בְּיָמֵי הַמֶּלֶךְ הַזֶּה

וְעַתָּה אֲנִי הָיִיתִי מְבַרְכֵם בְּיָמֵי הַמֶּלֶךְ הַזֶּה  
וְעַתָּה אֲנִי הָיִיתִי מְבַרְכֵם בְּיָמֵי הַמֶּלֶךְ הַזֶּה

וְעַתָּה אֲנִי הָיִיתִי מְבַרְכֵם בְּיָמֵי הַמֶּלֶךְ הַזֶּה  
וְעַתָּה אֲנִי הָיִיתִי מְבַרְכֵם בְּיָמֵי הַמֶּלֶךְ הַזֶּה

וְעַתָּה אֲנִי הָיִיתִי מְבַרְכֵם בְּיָמֵי הַמֶּלֶךְ הַזֶּה  
וְעַתָּה אֲנִי הָיִיתִי מְבַרְכֵם בְּיָמֵי הַמֶּלֶךְ הַזֶּה

(ו) וְעַתָּה אֲנִי הָיִיתִי מְבַרְכֵם בְּיָמֵי הַמֶּלֶךְ הַזֶּה  
וְעַתָּה אֲנִי הָיִיתִי מְבַרְכֵם בְּיָמֵי הַמֶּלֶךְ הַזֶּה

וְעַתָּה אֲנִי הָיִיתִי מְבַרְכֵם בְּיָמֵי הַמֶּלֶךְ הַזֶּה  
וְעַתָּה אֲנִי הָיִיתִי מְבַרְכֵם בְּיָמֵי הַמֶּלֶךְ הַזֶּה

וְעַתָּה אֲנִי הָיִיתִי מְבַרְכֵם בְּיָמֵי הַמֶּלֶךְ הַזֶּה  
וְעַתָּה אֲנִי הָיִיתִי מְבַרְכֵם בְּיָמֵי הַמֶּלֶךְ הַזֶּה

וְעַתָּה אֲנִי הָיִיתִי מְבַרְכֵם בְּיָמֵי הַמֶּלֶךְ הַזֶּה  
וְעַתָּה אֲנִי הָיִיתִי מְבַרְכֵם בְּיָמֵי הַמֶּלֶךְ הַזֶּה

וְעַתָּה אֲנִי הָיִיתִי מְבַרְכֵם בְּיָמֵי הַמֶּלֶךְ הַזֶּה  
וְעַתָּה אֲנִי הָיִיתִי מְבַרְכֵם בְּיָמֵי הַמֶּלֶךְ הַזֶּה

(ז) וְעַתָּה אֲנִי הָיִיתִי מְבַרְכֵם בְּיָמֵי הַמֶּלֶךְ הַזֶּה  
וְעַתָּה אֲנִי הָיִיתִי מְבַרְכֵם בְּיָמֵי הַמֶּלֶךְ הַזֶּה

22

וְעַתָּה אֲנִי הָיִיתִי מְבַרְכֵם בְּיָמֵי הַמֶּלֶךְ הַזֶּה  
וְעַתָּה אֲנִי הָיִיתִי מְבַרְכֵם בְּיָמֵי הַמֶּלֶךְ הַזֶּה

21

Therefore hear now this, thou afflicted, And drunken,  
but not with wine;

20

Thy sons have fainted, they lie at the head of all the  
streets, As an antelope in a net; They are full of the  
fury of the LORD, The rebuke of thy God.

19

These two things are befallen thee; Who shall bemoan  
thee? Desolation and destruction, And the famine  
and the sword; How shall I comfort thee?

18

There is none to guide her Among all the sons whom  
she hath brought forth; Neither is there any that  
taketh her by the hand Of all the sons that she hath  
brought up.

17

Awake, awake, Stand up, O Jerusalem, That hast  
drunk at the hand of the LORD The cup of His fury;  
Thou hast drunken the beaker, even the cup of  
saggering, And drained it.

16

And I have put My words in thy mouth, And have  
covered thee in the shadow of My hand, That I may  
plant the heavens, And lay the foundations of the  
earth, And say unto Zion: 'Thou art My people.'

15

For I am the LORD thy God, Who stirreth up the sea,  
that the waves thereof roar; The LORD of hosts is His  
name.

14

He that is bent down shall speedily be loosed; And he  
shall not go down dying into the pit; Neither shall his  
bread fail.

13

And hast forgotten the LORD thy Maker, That  
stretcheth forth the heavens, And laid the foundations  
of the earth; And fearest continually all the day  
Because of the fury of the oppressor, As he maketh  
ready to destroy? And where is the fury of the  
oppressor?

LI:12

I, even I, am He that comforteth you: Who art thou,  
that thou art afraid of man that shall die, And of the  
son of man that shall be made as grass;

Thus saith thy Lord the LORD, And thy God that  
pleadeth the cause of His people: Behold, I have taken  
out of thy hand The cup of staggerings; The beaker,  
even the cup of My fury, Thou shalt no more drink it  
again;





אזנא כ' תפא

For ye shall not go out in haste, Neither shall ye go by  
 Fight; For the LORD will go before you, And the God  
 of Israel will be your rearward.

12

וְלֹא תֵצֵאוּ בְּחֵצָה וְלֹא תִלָּחֲצוּ  
 מִלְחָמָה כִּי יֵלֶכְךָ יְהוָה וְיֵלֶכְךָ  
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֲחֵרָיִךָ

*The Haftara is Isaiah 54:1 – 54:10. This is the Fifth Haftara of Consolation. If the Haftara from Re'eh was not read because  
 it fell on Rosh Hodesh, combine it with this Haftara. It is on page 167.*

LIV:

Sing, O barren, thou that didst not bear, Break forth  
 into singing, and cry aloud, thou that didst not travail;  
 For more are the children of the desolate Than the  
 children of the married wife, saith the LORD.

וְשִׁירִי וְשִׁירֵי הַבָּרִירָה  
 וְשִׁירֵי הַבָּרִירָה וְשִׁירֵי הַבָּרִירָה  
 וְשִׁירֵי הַבָּרִירָה וְשִׁירֵי הַבָּרִירָה

2

Enlarge the place of thy tent, And let them stretch  
 forth the curtains of thy habitations, spare not;  
 Lengthen thy cords, and strengthen thy stakes.

וְהִגְדַּלְתָּ אֶת-מִקְוֵי תֶנְעִלְךָ  
 וְהִנָּחְתָּ אֶת-כַּוְּכַבְּךָ וְלֹא תִסָּר  
 וְהִנָּחְתָּ אֶת-כַּוְּכַבְּךָ וְלֹא תִסָּר

3

For thou shalt spread abroad on the right hand and on  
 the left; And thy seed shall possess the nations, And  
 make the desolate cities to be inhabited.

וְהִנָּחְתָּ אֶת-כַּוְּכַבְּךָ וְלֹא תִסָּר  
 וְהִנָּחְתָּ אֶת-כַּוְּכַבְּךָ וְלֹא תִסָּר  
 וְהִנָּחְתָּ אֶת-כַּוְּכַבְּךָ וְלֹא תִסָּר

4

Fear not, for thou shalt not be ashamed. Neither be  
 thou confounded, for thou shalt not be put to shame;  
 For thou shalt forget the shame of thy youth, And the  
 reproach of thy widowhood shalt thou remember no  
 more.

וְלֹא תִירָא וְלֹא תִבְזֵי  
 וְלֹא תִבְזֵי וְלֹא תִבְזֵי  
 וְלֹא תִבְזֵי וְלֹא תִבְזֵי

5

For thy Maker is thy husband, The LORD of hosts is  
 His name; And the Holy One of Israel is thy  
 Redeemer, The God of the whole earth shall He be  
 called.

וְיֵשׁוּעָה לְךָ יְהוָה וְיֵשׁוּעָה  
 לְךָ יְהוָה וְיֵשׁוּעָה לְךָ יְהוָה  
 וְיֵשׁוּעָה לְךָ יְהוָה וְיֵשׁוּעָה

6

For the LORD hath called thee As a wife forsaken and  
 grieved in spirit; And a wife of youth, can she be  
 rejected? Saith thy God.

וְיֵשׁוּעָה לְךָ יְהוָה וְיֵשׁוּעָה  
 לְךָ יְהוָה וְיֵשׁוּעָה לְךָ יְהוָה  
 וְיֵשׁוּעָה לְךָ יְהוָה וְיֵשׁוּעָה

7

For a small moment have I forsaken thee; But with  
 great compassion will I gather thee.

וְיֵשׁוּעָה לְךָ יְהוָה וְיֵשׁוּעָה  
 לְךָ יְהוָה וְיֵשׁוּעָה לְךָ יְהוָה  
 וְיֵשׁוּעָה לְךָ יְהוָה וְיֵשׁוּעָה

8

In a little wrath I hid My face from thee for a moment;  
 But with everlasting kindness will I have compassion  
 on thee, Saith the LORD thy Redeemer.

וְיֵשׁוּעָה לְךָ יְהוָה וְיֵשׁוּעָה  
 לְךָ יְהוָה וְיֵשׁוּעָה לְךָ יְהוָה  
 וְיֵשׁוּעָה לְךָ יְהוָה וְיֵשׁוּעָה

9

For this is as the waters of Noah unto Me; for as I have  
 sworn that the waters of Noah should no more go  
 over the earth, so have I sworn that I would not be  
 wroth with thee, nor rebuke thee.

וְיֵשׁוּעָה לְךָ יְהוָה וְיֵשׁוּעָה  
 לְךָ יְהוָה וְיֵשׁוּעָה לְךָ יְהוָה  
 וְיֵשׁוּעָה לְךָ יְהוָה וְיֵשׁוּעָה



Thy gates also shall be open continually, Day and  
night, they shall not be shut; That men may bring  
unto thee the wealth of the nations, And their kings in  
procession.

For that nation and kingdom that will not serve thee shall perish; Yea, those nations shall be utterly wasted.

The glory of Lebanon shall come unto thee, The cypress, the plane-tree and the larch together; To beautify the place of My sanctuary, And I will make the place of My feet glorious.

And the sons of them that afflicted thee Shall come  
bending unto thee, And all they that despised thee  
shall bow down At the soles of thy feet; And they shall  
call thee The city of the LORD, The Zion of the Holy  
One of Israel.

Whereas thou hast been forsaken and hated, So that  
no man passed through thee, I will make thee an  
eternal excellency, A joy of many generations.

Thou shalt also suck the milk of the nations, And shalt suck the breast of kings; And thou shalt know that I the LORD am thy Saviour, And I, the Mighty One of Jacob, thy Redeemer.

For brass I will bring gold, And for iron I will bring  
silver, And for wood brass, And for stones iron; I will  
also make thy officers peace, And righteousness thy  
magistrates.

Violence shall no more be heard in thy land,  
Desolation nor destruction within thy borders; But  
thou shalt call thy walls Salvation, And thy gates  
Praise.

The sun shall be no more thy light by day, Neither for  
brightness shall the moon give light unto thee; But the  
LORD shall be unto thee an everlasting light, And thy  
God thy glory.

Thy sun shall no more go down, Neither shall thy  
moon withdraw itself; For the LORD shall be thine  
everlasting light, And the days of thy mourning shall  
be ended.

Thy people also shall be all righteous, They shall inherit the land for ever; The branch of My planting, the work of My hands, Wherein I glory.

ပုဂံလူဝံး  
 ခံစားရဲလဲ နံ့နံ့လဲ ပျံ့လဲ ချမ်းလဲ မေ့ရဲလဲ  
 ခေမံပုလဲ နံ့နံ့လဲ မိမိလဲ လူဝံး နံ့နံ့လဲ

እጽናይ፡ ሁሉም ሰጠናል፡  
 ራሱም ሁሉም ሰጠናል፡

၂၃၂. နိဗ္ဗာန်တော် :  
 မြေအောက်၌ နိဗ္ဗာန်တော် နေထိုင်၍ နိဗ္ဗာန်တော်  
 နေထိုင်၍ နိဗ္ဗာန်တော် နေထိုင်၍ နိဗ္ဗာန်တော် နေထိုင်၍

၈.၆ ပြည်ပ နယ်၊ ငါးဖာ ကုံလံး :  
 ၈.၇-ဇေယျ ငါးငါး ငါး-ငါးငါး ငါးငါး ငါး  
 ငါးငါး ငါးငါး ငါးငါး ငါးငါး ငါးငါး ငါးငါး

၁။ နေ့စဉ် နေထိုင်မှု အကျိုးအမြတ်ကို ခံစားရခြင်း  
 ၂။ နေထိုင်မှု အကျိုးအမြတ်ကို ခံစားရခြင်း

1. **အိမ်ထောင်ရေး**  
 1.1 **အိမ်ထောင်ရေး** နှင့် **အိမ်ထောင်ရေး** နှင့် **အိမ်ထောင်ရေး**  
 1.2 **အိမ်ထောင်ရေး** နှင့် **အိမ်ထောင်ရေး** နှင့် **အိမ်ထောင်ရေး**

[illegible]

ፊርማዎቻችን፡  
 የፍትህና የሰላም ፍልግጥና ልማት ህዝብ ልማት  
 ልማት ስራዎች ላይ ምርጫ ፍትሕና ፍትሕ ስራዎች

ረዳሳይ ለጌታው ለጸሐፊው ረዳሳይ፡  
 ረዳሳይ ለጌታው ረዳሳይ ረዳሳይ ረዳሳይ ረዳሳይ  
 ረዳሳይ ረዳሳይ ረዳሳይ ረዳሳይ ረዳሳይ ረዳሳይ

[illegible]

**දැනුවත්බව:**  
 මෙම (අ, ප්‍රකාශ) [අ, ප්‍රකාශ] ප්‍රකාශය මුලින්  
 මුද්‍රාණය කළ අතර එය දැනට මුද්‍රාණය කළ නොහැකි

The smallest shall become a thousand, And the least a mighty nation; I the LORD will hasten it in its time.

22

וְהָיָה הַיָּמִינִי כְּיָמֵי הַיָּמִינִי וְהָיָה הַיָּמִינִי כְּיָמֵי הַיָּמִינִי (כ)

## מַשְׁכָּן וְעֵלֶיךָ

*The Haftara is Isaiah 61:10 – 63:9. This is the Seventh (and final) Haftara of Consolation, and is read on the Shabbat before Rosh Hashana.*

LXI:10

I will greatly rejoice in the LORD, My soul shall be joyful in my God; For He hath clothed me with the garments of salvation, He hath covered me with the robe of victory, As a bride adorneth herself with her diadem, And as a bride adorneth herself with her jewels.

For as the earth bringeth forth her growth, And as the garden causeth the things that are sown in it to spring forth; So the Lord GOD will cause victory and glory To spring forth before all the nations.

LXII:1

For Zion's sake will I not hold My peace, And for Jerusalem's sake I will not rest, Until her triumph go forth as brightness, And her salvation as a torch that burneth.

And the nations shall see thy triumph, And all kings thy glory; And thou shalt be called by a new name, Which the mouth of the LORD shall mark out.

Thou shalt also be a crown of beauty in the hand of the LORD, And a royal diadem in the open hand of thy God.

Thou shalt no more be termed Forsaken, Neither shall thy land any more be termed Desolate; But thou shalt be called, My delight is in her, And thy land, Espoused; For the LORD delighteth in thee, And thy land shall be espoused.

For as a young man espouseth a virgin, So shall thy sons espouse thee; And as the bridegroom rejoiceth over the bride, So shall thy God rejoice over thee.

I have set watchmen Upon thy walls, O Jerusalem, They shall never hold their peace Day nor night; Ye that are the LORD's remembrancers, Take ye no rest,

And give Him no rest, Till He establish, And till He make Jerusalem A praise in the earth;



For He said: 'Surely, they are My people, children that will not deal falsely'; so He was their Saviour.

[illegible]

*The Haftara is Hosea 14:2 – 14:10. Micah 7:18 – 7:20. This is the Haftara for the Shabbat between Rosh Hashana and Yom Kippur. Customs vary for what is read. All begin with Hosea 14:2 – 10. Some add Micah 7:18–20 when this Shabbat coincides with Yavelech and Joel 2:15 – 27 when it coincides with Hazon. Others always read the passage from Micah, or the passage from Joel, or both.*

Return, O Israel, unto the LORD thy God; For thou  
hast stumbled in thine iniquity.

**ထွက်ခွင့်:**  
 အောက်ဖော်ပြပါ အချက်များကို အခြေခံ၍ အောက်ဖော်ပြပါ အချက်များကို အခြေခံ၍

Take with you words, And return unto the LORD; Say  
unto Him: 'Forgive all iniquity, And accept that  
which is good; So will we render for bullocks the  
offering of our lips.

**ခံနိုင်ရည်ရှိသော**  
**အဖွဲ့အစည်း** နှင့် **အဖွဲ့အစည်း** နှင့် **အဖွဲ့အစည်း**  
**အဖွဲ့အစည်း** နှင့် **အဖွဲ့အစည်း** နှင့် **အဖွဲ့အစည်း**

Asshur shall not save us; We will not ride upon horses;  
Neither will we call any more the work of our hands;  
our gods; For in Thee the fatherless findeth mercy;

እስራኢይ ኒሽዎ ሲሆን፡  
 ኒሽ-ኩሳሪ ላይ እንዲሆን ሲሆን፡  
 እስራኢ ከእስራኢ ማረፊያ ሲሆን፡

I will heal their backsliding, I will love them freely; For Mine anger is turned away from him.

**ሰነዱ፡**  
**እገልጽ ሲገብርህም ስብረት ሲሆን ራ. ሸር ስጂ.**

I will be as the dew unto Israel; He shall blossom as the lily, And cast forth his roots as Lebanon.

**မိမိ၏ ခံစားချက်:**  
 နယ်လ် ငါ့ရဲ့ ငိုကြွေးမှုနှင့် ခြေလှမ်းများကို လိုက်နာနေရင်း

His branches shall spread, And his beauty shall be as  
the olive-tree, And his fragrance as Lebanon.

[illegible]

They that dwell under his shadow shall again Make  
corn to grow, And shall blossom as the vine; The scent  
thereof shall be as the wine of Lebanon.

፲፭. ፎካል ሳይንስ፡  
፲፮. ፎካል ሳይንስ፡ ስሜን ሲንፍል፡ ስሜን ሲንፍል፡ ስሜን ሲንፍል፡

Ephraim [shall say]: 'What have I to do any more with idols?' As for Me, I respond and look on him; I am like a leafy cypress-tree; From Me is thy fruit found.

[illegible]

[illegible]

81:IIA

ထိုအခါ၌ ခုနစ်နှစ်အတွင်း နေထိုင်မှုအခြေအနေအထားကို အောက်ဖော်ပြပါအတိုင်း ဖော်ပြပါမည်။

ጥንቅቅና ልዩነት ሲኖሩ ምን ምን ሲሆን፡  
ጥንቅቅ ለሌላ ሰው ሲሆን ልዩነት ለእኛ ነው፡፡

ප්‍රථමයෙන්ම, කළමනාකරණයේ ප්‍රධාන අංශය වන්නේ මිලදී ගන්නා දේ සහ සපයන දේය. මෙම අංශයේ ප්‍රධාන අංග වන්නේ:

၂၉၃။ ဗုဒ္ဓဗျာကိယောဝိဒ်  
 ဗုဒ္ဓဗျာကိယောဝိဒ်၊ ဗုဒ္ဓဗျာကိယောဝိဒ်၊ ဗုဒ္ဓဗျာကိယောဝိဒ်၊  
 ဗုဒ္ဓဗျာကိယောဝိဒ်၊ ဗုဒ္ဓဗျာကိယောဝိဒ်၊ ဗုဒ္ဓဗျာကိယောဝိဒ်၊

**အိဉ်ပုၤဝဲၣ်:**

ထီၣ် ဗျးၣ် ညံၣ်မ့ၢ် အခါၤ တံၣ်တူၢ် အံၤ  
တံၣ်မ့ၢ် အံၤ-မုၢ်၊ ထီၣ်ညံၣ် နီၣ်နီၣ် နီၣ်နီၣ်-  
တံၣ်တံၣ်၊ ပုၤလိၤ လိၤတံၣ် ပုၤလိၤ လိၤ  
တံၣ် ပုၤတံၣ် နီၣ်နီၣ် တံၣ် ပုၤတံၣ်

လိင်စား လုပ်သူ နှစ်လုံး၊ လိပ်ဝဲသူ နှစ်-နှစ်လုံး

နယ်၊ လှေ-နယ်၊ နံငီဝဲ အံ့၊ ပါးစုံ၊ ချောင်း၊  
 နယ်၊ ပါးစုံ၊ ပါးစုံ၊ ပါးစုံ၊ ပါးစုံ၊  
 ပါးစုံ၊ ပါးစုံ၊ ပါးစုံ၊ ပါးစုံ၊ ပါးစုံ၊ ပါးစုံ၊

එක්කම ලෙසද ජීවත්වූ ඒ පැවැත දුක්කම්පා:  
 පළමුවැනි ලෙස නිද-පණිම ඵ්ණමලිලි සේදුව  
 නිද-නිල්ල ක්ව කෙරෙමු නිප-භේද නිද-පණිම  
 සිංහ-පණිම, නිල්මළු සිසිල්ලිම පැවැත්වූ

၂၂၂ နိဗ္ဗာန်သို့

The Haftara is II Samuel 22:1 – 22:51. This Haftara is only read on the Shabbat between Rosh Hashana and Yom Kippur, read the Haftara for Shabbat Shuva on page 176.

XXXIII:

And David spoke unto the LORD the words of this song in the day that the LORD delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Saul; and he said: The LORD is my rock, and my fortress, and my deliverer; The God who is my rock, in Him I take refuge; My shield, and my horn of salvation, my high tower, and my refuge; My saviour, Thou savest me from violence. Praised, I cry, is the LORD, and I am saved from mine enemies. For the waves of Death compassed me. The floods of Belial assailed me.

תפטר

22  
Be not afraid, ye beasts of the field; for the pastures of the wilderness do spring, for the tree beareth its fruit, the fig-tree and the vine do yield their strength.

23  
Be glad then, ye children of Zion, and rejoice in the LORD your God; For He giveth you the former rain in just measure, And He causeth to come down for you the rain, the former rain and the latter rain, at the first.

24  
And the floors shall be full of corn, and the vats shall overflow with wine and oil.

25  
And I will restore to you the years that the locust hath eaten, the canker-worm, and the caterpillar, and the palmer-worm, My great army which I sent among you.

26  
And ye shall eat in plenty and be satisfied, and shall praise the name of the LORD your God, that hath dealt wondrously with you; and My people shall never be ashamed.

27  
And ye shall know that I am in the midst of Israel, and that I am the LORD your God, and there is none else; and My people shall never be ashamed.



6	הַחַיִּים לֹא יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַיְּהוָה וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים	In my distress I called upon the LORD, yea, I called unto my God; and out of His temple He heard my voice, and my cry did enter into His ears.
7	וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים	Then the earth did shake and quake, the foundations of heaven did tremble; they were shaken, because He was wroth.
8	וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים	Smoke arose up in His nostrils, and fire out of His mouth did devour; coals flamed forth from Him.
9	וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים	He bowed the heavens also, and came down; and thick darkness was under His feet.
10	וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים	And He rode upon a chervil, and did fly; Yea, He was seen upon the wings of the wind.
11	וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים	And He made darkness pavilions round about Him, gathering of waters, thick clouds of the skies.
12	וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים	At the brightness before Him coals of fire flamed forth.
13	וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים	The LORD thundered from heaven, and the Most High gave forth His voice.
14	וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים	And He sent out arrows, and scattered them; lightning, and discomfited them.
15	וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים	And the channels of the sea appeared, the foundations of the world were laid bare by the rebuke of the LORD, at the blast of the breath of His nostrils.
16	וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים	He sent from on high, He took me; He drew me out of many waters;
17	וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים	He delivered me from mine enemy most strong, from them that hated me, for they were too mighty for me.
18	וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים	They confronted me in the day of my calamity; but the LORD was a stay unto me.
19	וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים	He brought me forth also into a large place; He delivered me, because He delighted in me.
20	וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים	The LORD rewarded me according to my righteousness; According to the cleanness of my hands hath He recompensed me.
21	וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים	For I have kept the ways of the LORD, And have not wickedly departed from my God.
22	וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים וְהַיְּהוָה יִשְׁכָּחוּ אֶת־הַחַיִּים	



## תפסרת וואו דברכר

40	וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה	For Thou hast girded me with strength unto the battle; Thou hast subdued under me those that rose up against me.
41	וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה	Thou hast also made mine enemies turn their backs unto me; Yea, them that hate me, that I might cut them off.
42	וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה	They looked, but there was none to save; Even unto the LORD, but He answered them not.
43	וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה	Then did I beat them small as the dust of the earth, I did stamp them as the mire of the streets, and did tread them down.
44	וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה	Thou also hast delivered me from the contentions of my people; Thou hast kept me to be the head of the nations; A people whom I have not known serve me.
45	וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה	The sons of the stranger dwindle away before me; As soon as they hear of me, they obey me.
46	וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה	The sons of the stranger fade away, And come halting out of their close places.
47	וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה	The LORD liveth, and blessed be my Rock; And exalted be the God, my Rock of salvation;
48	וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה	Even the God that executeth vengeance for me, And bringeth down peoples under me,
49	וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה	And that bringeth me forth from mine enemies; Yea, Thou liftest me up above them that rise up against me;
50	וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה	Thou deliverest me from the violent man.
51	וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה	Therefore I will give thanks unto Thee, O LORD, among the nations, And will sing praises unto Thy name.
		A tower of salvation is He to His king; And sheweth mercy to His anointed, To David and to his seed, for evermore.

וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה  
וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה  
וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה  
וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה וְיִתְּנוּ יָדָם לַיהוָה

I:1

Now it came to pass after the death of Moses the  
servant of the LORD, that the LORD spoke unto  
Joshua the son of Nun, Moses' minister, saying:

*The Hagiya is Joshua 1:1 – 1:18.*

Moses My servant is dead; now therefore arise, go over this Jordan, thou, and all this people, unto the land which I do give to them, even to the children of Israel.

Every place that the sole of your foot shall tread upon, to you have I given it, as I spoke unto Moses.

From the wilderness, and this Lebanon, even unto the great river, the river Euphrates, all the land of the Hittites, and unto the Great Sea toward the going down of the sun, shall be your border.

There shall not any man be able to stand before thee  
all the days of thy life; as I was with Moses, so I will be  
with thee; I will not fail thee, nor forsake thee.

Be strong and of good courage; for thou shalt cause  
this people to inherit the land which I swore unto  
their fathers to give them.

Only be strong and very courageous, to observe to do according to all the law, which Moses My servant commanded thee; turn not from it to the right hand or to the left, that thou mayest have good success whithersoever thou goest.

This book of the law shall not depart out of thy mouth, but thou shalt meditate therein day and night, that thou mayest observe to do according to all that is written therein: for then thou shalt make thy ways prosperous, and then thou shalt have good success.

Have not I commanded thee? Be strong and of good  
courage; be not affrighted, neither be thou dismayed:  
for the LORD thy God is with thee whithersoever thou  
goest.

Then Joshua commanded the officers of the people, saying:

'Pass through the midst of the camp, and command the people, saying: 'Prepare you victuals; for within three days ye are to pass over this Jordan, to go in to possess the land, which the LORD your God giveth you to possess it.'

፲፱፻፲፭ ዓ.ም. ጥቅምት ፳፭ ቀን፡ ገዢው ሥነ ምግባርና  
 ሥነ ጥበቃ ሚኒስቴር፡ ሥነ ምግባርና ሥነ ጥበቃ  
 ሚኒስቴር፡ ሥነ ምግባርና ሥነ ጥበቃ ሚኒስቴር፡

ດັ່ງນັ້ນ ຈຶ່ງມີ ສະຖານະ ທີ່ເປັນ ສັງ-ຄົງ: ຕໍ່-ຜິດ ສັງ ບໍ່ເປັນ ຕໍ່-ເປັນ ຕໍ່

1. Երբ քանի օր քանի անգամ քանի անգամ քանի անգամ  
 2. Երբ քանի օր քանի անգամ քանի անգամ քանի անգամ  
 3. Երբ քանի օր քանի անգամ քանի անգամ քանի անգամ

**අලිඬු ලද්දා නිකුත්වේ:**  
 උණුසුම් පිටිය, අංගුලික, නිල් පිටිය දැන  
 දැනටත්ම නැගී දිවෙයි දෙ වැනි පරිදි

[illegible]

**အိမ်ထောင်ရေး**  
 အိမ်ထောင်ရေးသည် အိမ်ထောင်ရေးနှင့် အိမ်ထောင်ရေး  
 အိမ်ထောင်ရေး အိမ်ထောင်ရေး အိမ်ထောင်ရေး အိမ်ထောင်ရေး  
 အိမ်ထောင်ရေး အိမ်ထောင်ရေး အိမ်ထောင်ရေး အိမ်ထောင်ရေး

[illegible]

၁၃၃: (၆)  
 ၁၃၃၃ ၃၆ ၈၆၆၆ ၁၆၆၆ ၈၆၆၆ ၃၃၃ ၈၆၆၆  
 ၁၃၆၆ ၈၆၆၆ ၁၆၆၆ ၈၆၆၆ ၈၆၆၆ ၈၆၆၆

ငါ၏ ပြုမူမှု အယူအဆကို ငါတို့ နှစ်ဦးစွာ ဖော်ပြပါမည်။

[illegible]

And to the Reubenites, and to the Gadites, and to the half-tribe of Manasseh, spoke Joshua, saying:

Remember the word which Moses the servant of the LORD commanded, you, saying: The LORD your God giveth you rest, and will give you this land.

Your wives, your little ones, and your cattle, shall abide in the land which Moses gave you beyond the Jordan; but ye shall pass over before your brethren armed, all the mighty men of valour, and shall help them;

until the LORD have given your brethren rest, as unto you, and they also have possessed the land which the LORD your God giveth them: then ye shall return unto the land of your possession, and possess it, which Moses the servant of the LORD gave you beyond the Jordan toward the sunrising.

And they answered Joshua, saying, 'All that thou hast commanded us we will do, and whithersoever thou sendest us we will go.

According as we hearkened unto Moses in all things,  
so will we hearken unto thee; only the LORD thy God  
be with thee, as He was with Moses.

Whosoever he be that shall rebel against thy commandment, and shall not hearken unto thy words in all that thou commandest him, he shall be put to death; only be strong and of good courage;

နံငါး ပြုလုပ်ရန် အတွက်  
 ငါးလှေ၊ ငါးပိတ်၊ ငါးပိတ်၊ ငါးပိတ်၊ ငါးပိတ်

၎င်းတို့သည် နှစ်စဉ် နှစ်စဉ် နှစ်စဉ် နှစ်စဉ်  
 နှစ်စဉ် နှစ်စဉ် နှစ်စဉ် နှစ်စဉ် နှစ်စဉ်  
 နှစ်စဉ် နှစ်စဉ် နှစ်စဉ် နှစ်စဉ် နှစ်စဉ်

[illegible][illegible]

པཱཱེཤིང་།  
བཞུལ་ སྟེང་ ལུལ་ ཅེས་ ཁུ་ལོལ་ རུང་ལུ་

၂၀၁၆ ခုနှစ် ဇူလိုင်လ ၁ ရက်နေ့တွင် နေပြည်တော်တွင်းရှိ နေပြည်တော်  
 အထွေထွေ အုပ်ချုပ်ရေး ဝန်ကြီးဌာန အထွေထွေ အုပ်ချုပ်ရေး ဝန်ကြီးရုံးတွင်

1. **ሰነድ አወጣጥ፡**  
 እኛም ሆኑ ሌሎችም ለሰነድ አወጣጥ ምክር ቤቱ ልማት  
 ፎንድ ስራ ስለተጀመረ እኛም ሆኑ ሌሎችም ለሰነድ አወጣጥ

၂၀၁၃ ခုနှစ်: (၆)  
 နယ်လုံခြုံရေး နှင့် နယ်လုံခြုံရေး အဖွဲ့အစည်း  
 နှင့် နယ်လုံခြုံရေး အဖွဲ့အစည်း

שַׁבָּת רִשְׁוֹן לַחֹדֶשׁ

*The Mafkir for Shabbat Rosh Hodesh is Numbers 28:9 – 15.*

And on the sabbath day two he-lambs of the first year without blemish, and two tenth parts of an ephah of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, and the drink-offering thereof.

This is the burnt-offering of every sabbath, beside the continual burnt-offering, and the drink-offering thereof.

And in your new moons ye shall present a burnt-offering unto the LORD: two young bullocks, and one ram, seven he-lambs of the first year without blemish;

and three tenth parts of an ephah of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, for each bullock; and two tenth parts of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, for the one ram;

and a several tenth part of fine flour mingled with oil for a meal-offering unto every lamb; for a burnt-offering of a sweet savour, an offering made by fire unto the LORD.

And their drink-offerings shall be half a hin of wine for a bullock, and the third part of a hin for the ram, and the fourth part of a hin for a lamb. This is the burnt-offering of every new moon throughout the months of the year.

And one he-goat for a sin-offering unto the LORD; it shall be offered beside the continual burnt-offering, and the drink-offering thereof.

XXVIII:9

וּבַיּוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי אֵילִים בְּרִיּוֹת שָׁנִים לְחֹדֶשׁ  
לֶחֶם חֹמֶת וְשְׁנֵי חֲצֵי עֹפָה מִלֶּחֶם חֹמֶת  
לְעֹלֶת וְשֶׁמֶן זֵיתִים מִיֵּד וְשֶׁמֶן זֵיתִים מִיֵּד

וְהָיָה זֶה הָעֹלֶת לְכָל שַׁבָּת וְהָיָה הַשֵּׁמֶן  
(ב) וְהָיָה זֶה הָעֹלֶת לְכָל שַׁבָּת וְהָיָה הַשֵּׁמֶן

וְהָיָה זֶה הָעֹלֶת לְכָל שַׁבָּת וְהָיָה הַשֵּׁמֶן  
לְעֹלֶת וְשֶׁמֶן זֵיתִים מִיֵּד וְשֶׁמֶן זֵיתִים מִיֵּד

וְהָיָה זֶה הָעֹלֶת לְכָל שַׁבָּת וְהָיָה הַשֵּׁמֶן  
לְעֹלֶת וְשֶׁמֶן זֵיתִים מִיֵּד וְשֶׁמֶן זֵיתִים מִיֵּד

וְהָיָה זֶה הָעֹלֶת לְכָל שַׁבָּת וְהָיָה הַשֵּׁמֶן  
לְעֹלֶת וְשֶׁמֶן זֵיתִים מִיֵּד וְשֶׁמֶן זֵיתִים מִיֵּד

וְהָיָה זֶה הָעֹלֶת לְכָל שַׁבָּת וְהָיָה הַשֵּׁמֶן  
לְעֹלֶת וְשֶׁמֶן זֵיתִים מִיֵּד וְשֶׁמֶן זֵיתִים מִיֵּד

וְהָיָה זֶה הָעֹלֶת לְכָל שַׁבָּת וְהָיָה הַשֵּׁמֶן  
לְעֹלֶת וְשֶׁמֶן זֵיתִים מִיֵּד וְשֶׁמֶן זֵיתִים מִיֵּד

LXVI:1

וְהָיָה זֶה הָעֹלֶת לְכָל שַׁבָּת וְהָיָה הַשֵּׁמֶן  
לְעֹלֶת וְשֶׁמֶן זֵיתִים מִיֵּד וְשֶׁמֶן זֵיתִים מִיֵּד

וְהָיָה זֶה הָעֹלֶת לְכָל שַׁבָּת וְהָיָה הַשֵּׁמֶן  
לְעֹלֶת וְשֶׁמֶן זֵיתִים מִיֵּד וְשֶׁמֶן זֵיתִים מִיֵּד

Thus saith the LORD: The heaven is My throne, and the earth is My footstool; where is the house that ye may build unto Me? And where is the place that may be My resting-place?

For all these things hath My hand made, and so all these things came to be, saith the LORD; but on this man will I look, even on him that is poor and of a contrite spirit, and trembleth at My word.

*The Mafkir for Shabbat Rosh Hodesh is Numbers 28:9 – 15. The Hafara is Isaiah 66:1 – 24.*

שַׁבָּת רִשְׁוֹן לַחֹדֶשׁ

He that killeth an ox is as if he slew a man; he that sacrificeth a lamb, as if he broke a dog's neck; He that offereth a meal-offering, as if he offered swine's blood; he that maketh a memorial-offering of frankincense, as if he blessed an idol; according as they have chosen their own ways, and their soul delighteth in their abominations;

Even so I will choose their mockings, And will bring their fears upon them; Because when I called, none did answer; When I spoke, they did not hear, But they did that which was evil in Mine eyes, And chose that in which I delighted not.

Hear the word of the LORD, Ye that tremble at His word: Your brethren that hate you, that cast you out for My name's sake, have said: 'Let the LORD be glorified, That we may gaze upon your joy'; But they shall be ashamed.

Hark! an uproar from the city, Hark! it cometh from the temple, Hark! the LORD rendereth recompense to His enemies.

Before she travailed, she brought forth; Before her pain came, She was delivered of a man-child.

Who hath heard such a thing? Who hath seen such things? Is a land born in one day? Is a nation brought forth at once? For as soon as Zion travailed, She brought forth her children.

Shall I bring to the birth, and not cause to bring forth? Shall I cause to bring forth and shut the womb? Sait thy God.

Rejoice ye with Jerusalem, And be glad with her, all ye that love her; Rejoice for joy with her, All ye that mourn for her;

That ye may suck, and be satisfied With the breast of her consolations; That ye may drink deeply with delight Of the abundance of her glory.

For thus saith the LORD: Behold, I will extend peace to her like a river, And the wealth of the nations like an overflowing stream, and ye shall suck thereof: Ye shall be borne upon the side, and shall be dandled upon the knees.

As one whom his mother comforteth, So will I comfort you; and ye shall be comforted in Jerusalem.

וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ  
וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ  
וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ  
וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ

(ב) וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ  
וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ  
וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ  
וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ

וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ  
וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ  
וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ  
וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ

וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ  
וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ  
וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ  
וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ

וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ  
וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ  
וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ  
וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ

(ג) וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ  
וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ  
וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ  
וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ

וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ  
וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ  
וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ  
וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ

וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ  
וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ  
וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ  
וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ

וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ  
וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ  
וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ  
וְהַיְהוָה יִשְׁמַח בָּהֶם כְּשֶׁהָאִם בְּיָדָהּ







And it came to pass on the morrow after the new moon, which was the second day, that David's place was empty; and Saul said unto Jonathan his son: 'Wherefore cometh not the son of Jesse to the meal, neither yesterday, nor to-day?'

And Jonathan answered Saul: 'David earnestly asked leave of me to go to Beth-lehem;

and he said: Let me go, I pray thee; for our family have a sacrifice in the city; and my brother, he hath commanded me; and now, if I have found favour in thine eyes, let me get away, I pray thee, and see my brethren. Therefore he is not come unto the king's table;

Then Saul's anger was kindled against Jonathan, and he said unto him: "Thou son of perverse rebellion, do not I know that thou hast chosen the son of Jesse to thine own shame, and unto the shame of thy mother?"

For as long as the son of Jesse liveth upon the earth,  
thou shalt not be established, nor thy kingdom.  
Wherefore now send and fetch him unto me, for he  
deserveth to die.'

Then Saul's anger was kindled against Jonathan, and he said unto him: "Thou son of perverse rebellion, do not I know that thou hast chosen the son of Jesse to thine own shame, and unto the shame of thy mother?"

and he said: Let me go, I pray thee; for our family have a sacrifice in the city; and my brother, he hath commanded me; and now, if I have found favour in thine eyes, let me get away, I pray thee, and see my brethren. Therefore he is not come unto the king's table;

And Jonathan answered Saul: 'David earnestly asked leave of me to go to Beth-lehem;

And it came to pass on the morrow after the new moon, which was the second day, that David's place was empty; and Saul said unto Jonathan his son: 'Wherefore cometh not the son of Jesse to the meal, neither yesterday, nor to-day?'

၈၄-ပုဒ်မဝ်း  
 ပြည်ထောင်စုအတွင်း၌ နိုင်ငံတော်အတွင်း၌  
 ပြည်သူ (၆) နှစ်အောက် အသက်ရှိ အမျိုးသမီး  
 ပြည်သူ့အဖွဲ့အစည်းများတွင် ပါဝင်ရန်  
 နိုင်ငံတော်အတွင်း၌

එදාදී දහ-දින ඒ-කිසි, පො-වැඩද, පො-වැඩ  
 ඒ-දී (3) කෙරුම කිසිදු නිද-වැඩේදී, ඒ-දී  
 වැඩ, එම-වැඩ පවුල්, පවුල්, කෙරුම, එ-වැඩ

၈၄-ပုဒ်မဝ်း  
 ပြည်ထောင်စုအတွင်း နယ်စပ်ဒေသများတွင်  
 ပြည်သူ့ (၆) နှစ်အတွင်း အခြေခံအဆင့်  
 ပြည်သူ့ဝန်ထမ်းများ ပြုပြင်ဆင်ခြင်

[illegible]

၈၄-ပုဒ်မဝ်း  
 ပြည်ထောင်စု နယ်လုံး တွင် အမျိုးမျိုး ဖွဲ့စည်းပုံ အခြေခံ ဥပဒေ (၁) ပြည်ထောင်စု နယ်လုံး အမျိုးမျိုး ဖွဲ့စည်းပုံ အခြေခံ ဥပဒေ (၁) ပြည်ထောင်စု နယ်လုံး အမျိုးမျိုး ဖွဲ့စည်းပုံ အခြေခံ ဥပဒေ (၁)

၈၄-ပုဒ်မဝ်း  
 ပြည်ထောင်စု နယ်လုံး တွင် အမျိုးမျိုး ဖွဲ့စည်းပုံ အခြေခံ ဥပဒေ (၁) ပြည်ထောင်စု နယ်လုံး အမျိုးမျိုး ဖွဲ့စည်းပုံ အခြေခံ ဥပဒေ (၁) ပြည်ထောင်စု နယ်လုံး အမျိုးမျိုး ဖွဲ့စည်းပုံ အခြေခံ ဥပဒေ (၁)

၈၄-ပုဒ်မဝ်း  
 ပြည်ထောင်စုအတွင်း နယ်စပ်ဒေသများတွင်  
 ပြည်သူ့ (၆) နှစ်အတွင်း အခြေခံအဆင့်  
 ပြည်သူ့ဝန်ထမ်းများ ပြုပြင်ဆင်ခြင်

၈၄-ပုဒ်မဝ်း  
 ပြည်ထောင်စု နယ်လုံး တွင် အမျိုးမျိုး ဖွဲ့စည်းပုံ အခြေခံဥပဒေ  
 ပုံစံ (၆) ကို အခြေခံ၍ အမျိုးမျိုး ဖွဲ့စည်းပုံ အခြေခံဥပဒေ  
 ပုံစံ (၆) ကို အခြေခံ၍ အမျိုးမျိုး ဖွဲ့စည်းပုံ အခြေခံဥပဒေ

၈၄-ပုဒ်မဝ်း  
 ပြည်ထောင်စုအတွင်း၌ နိုင်ငံတော်အတွင်း၌  
 ပြည်သူ (၆) နှစ်အောက် အရွယ်ရှိ အမျိုးသမီး  
 ပြည်သူ နှစ်ဦးစီ ပြည်သူ့ဝန်ထမ်း နှစ်ဦးစီ

၈၄-ပုဒ်မဝ်း  
 ပြည်ထောင်စုအတွင်း၌ နိုင်ငံတော်အတွင်း၌  
 ပြည်သူ (၆) နှစ်အောက် အသက်ရှိ အမျိုးသမီး  
 ပြည်သူ့အဖွဲ့အစည်းများတွင် ပါဝင်ရန်  
 နိုင်ငံတော်အတွင်း၌

37

And when the lad was come to the place of the arrow which Jonathan had shot, Jonathan cried after the lad, and said: 'Is not the arrow beyond thee?'

And Jonathan cried after the lad: 'Make speed, hasten, stay not.' And Jonathan's lad gathered up the arrows, and came to his master.

But the lad knew not any thing; only Jonathan and David knew the matter.

And Jonathan gave his weapons unto his lad, and said unto him: 'Go, carry them to the city.'

And as soon as the lad was gone, David arose out of a place toward the South, and fell on his face to the ground, and bowed down three times; and they kissed one another, and wept one with another, until David exceeded.

And Jonathan said to David: 'Go in peace, forasmuch as we have sworn both of us in the name of the LORD, saying: The LORD shall be between me and thee, and Between my seed and thy seed, for ever.'

וַיָּבֹא הַיָּלָד וַיִּפְּסֶה אֶת הַחֶסֶד אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח יְהוֹנָתָן אֶת הַחֶסֶד אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח יְהוֹנָתָן אֶת הַחֶסֶד אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח יְהוֹנָתָן אֶת הַחֶסֶד אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל

וַיִּשְׁלַח יְהוֹנָתָן אֶת הַחֶסֶד אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח יְהוֹנָתָן אֶת הַחֶסֶד אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח יְהוֹנָתָן אֶת הַחֶסֶד אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל

וַיִּשְׁלַח יְהוֹנָתָן אֶת הַחֶסֶד אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח יְהוֹנָתָן אֶת הַחֶסֶד אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל

וַיִּשְׁלַח יְהוֹנָתָן אֶת הַחֶסֶד אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח יְהוֹנָתָן אֶת הַחֶסֶד אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח יְהוֹנָתָן אֶת הַחֶסֶד אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל

וַיִּשְׁלַח יְהוֹנָתָן אֶת הַחֶסֶד אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח יְהוֹנָתָן אֶת הַחֶסֶד אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח יְהוֹנָתָן אֶת הַחֶסֶד אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל

וַיִּשְׁלַח יְהוֹנָתָן אֶת הַחֶסֶד אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח יְהוֹנָתָן אֶת הַחֶסֶד אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח יְהוֹנָתָן אֶת הַחֶסֶד אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל

וַיִּשְׁלַח יְהוֹנָתָן אֶת הַחֶסֶד אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח יְהוֹנָתָן אֶת הַחֶסֶד אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח יְהוֹנָתָן אֶת הַחֶסֶד אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל

וַיִּשְׁלַח יְהוֹנָתָן אֶת הַחֶסֶד אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח יְהוֹנָתָן אֶת הַחֶסֶד אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח יְהוֹנָתָן אֶת הַחֶסֶד אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל

42